

En collaboration avec / In collaboration with
Association hôtelière de la région de Québec

Ce magazine est gratuit
This magazine is free

Édition / Issue 05
Hiver - Printemps / Winter - Spring

Québec cité



**UN HIVER
RASSEMBLEUR
À QUÉBEC**

Come together this winter
in Québec City

BISTRO-BAR
CIEL!
FOURNANNE

On vous en met
plein la vue!

We dazzle you





QUAND LE TERRITOIRE
NORDIQUE RENCONTRE
LE SAVOIR-FAIRE FRANÇAIS

1110 RUE SAINT-JEAN

BOULAY

CHEZBOULAY.COM

WHEN NORTHERN TERRITORY
& FRENCH KNOW-HOW MEET
AT A CROSSROADS



MAY ALL EAT & DRINK

Wine bar & local food
1098 rue Saint-Jean



lebedeau.com
Bar à vins + péchés du terroir

BUVEZ & MANGEZ-EN TOUS

Le Bedeau



LE RESTAURANT OÙ
LE PLAISIR PREND RACINE



2010 AVENUE
JULES-VERNE

THE RESTAURANT WHERE PLEASURE TAKES ROOT



LES BOTANISTES.CA



LES BOTANISTES



Bistro Bar
Gules-Verne
INNOVATION, CRÉATIVITÉ & SAVEUR

SITUÉ DANS L'HÔTEL TRAVELODGE QUÉBEC

3125 Bd Hochelaga, Québec, QC G1W 2P9

418 653-4906

GALERIES DE LA CAPITALE

La destination *shopping* et
divertissement de prédilection à
Québec.

The ultimate shopping and entertainment
destination in Quebec City.



+200 boutiques à découvrir
stores to discover

simons

NESPRESSO

LA BAIE D'HUDSON

sports experts

NIKE QUÉBEC

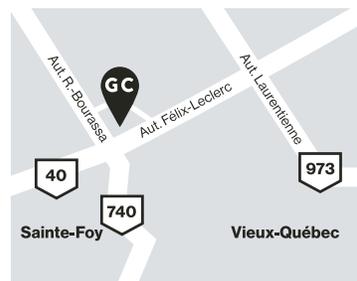
H&M

Brown

SEPHORA

+30 options pour vous régaler
options to treat yourself

+8 façons de vous amuser
ways to have fun



Découvrez notre offre



5401, boulevard des Galeries
Québec (Québec) G2K 1N4

galeriesdelacapitale.com
@galeriesdelacapitale

Retrouvez l'équilibre



Balance is found within



strøm

S P A N O R D I Q U E

VIEUX-QUÉBEC / ÎLE-DES-SŒURS / SAINT-SAUVEUR
MONT-SAINT-HILAIRE / SHERBROOKE



Bienvenue chez nous Welcome

Chers visiteurs,
Bienvenue à Québec, une destination où l'histoire murmure à chaque coin de rue et où l'émerveillement se vit à échelle humaine. Des paysages enneigés à couper le souffle aux décors flamboyants de la nature environnante, Québec offre un spectacle inoubliable à tous ceux qui la visitent, peu importe la saison!
Promenez-vous dans nos rues pittoresques qui prennent vie au gré des saisons et savourez la chaleur réconfortante de notre gastronomie locale. Amusez-vous dans nos terrains de jeu en pleine nature à seulement quelques minutes du centre-ville. Plongez-vous dans notre culture vibrante en visitant nos musées, nos quartiers animés et Wendake, où vit la nation huronne-wendat qui a forgé notre histoire. À Québec, chaque saison se vit pleinement, dans une ambiance chaleureuse et accueillante. Québec, c'est la cité des idées qui prennent vie!
Bonnes découvertes!

Dear Visitors,
Welcome to Québec City, where you can hear history whispering on every street corner and feel wonder at every turn. From the fiery spectacle of changing leaf colours to breathtaking snowscapes, Québec City is a feast for the eyes to all who visit regardless of the season!
Stroll our picturesque streets that come alive in every season and savour the comforting warmth of our local cuisine. Explore nature's playgrounds a short drive from the bustling city centre. Immerse yourself in our vibrant culture in our museums, in our lively neighbourhoods and in Wendake, home to the Huron-Wendat Nation that shaped our history. In Québec City, every season is enjoyed to the fullest, in a warm and welcoming atmosphere. This is the city where ideas come to life!
Have fun exploring!

Chers voyageurs,
Vous voilà enfin arrivés à Québec, le berceau de l'Amérique française! Cité unique sur le continent, notre destination saura vous recevoir avec distinction. D'ailleurs, nous avons sur notre territoire parmi les meilleurs hôtels du pays et du monde! À ce titre, les hôteliers de Québec sont des hommes et des femmes professionnels et passionnés. À leurs yeux, offrir une qualité d'accueil impeccable aux visiteurs constitue bien plus qu'une simple éthique de travail; il s'agit, à vrai dire, d'une identité propre à la destination dont ils sont les véritables artisans et protecteurs. Avec conviction et détermination, ils s'activent chaque matin afin de maintenir cet accueil incomparable sur le continent. C'est donc au nom de l'ensemble des membres de l'Association hôtelière de la région de Québec que je vous souhaite la bienvenue chez nous!

Dear Travellers,
We're so glad you've come to Québec City, the cradle of French North America! Our unique city promises a distinguished welcome, in particular to some of the best hotels in the country and the world! The people who run Québec City's hotels offer professional service and are passionate about what they do. In their view, extending warm hospitality to visitors goes well beyond the basic work ethic: it attaches a specific identity to the destination, of which they are the artisans and protectors. They start every day with conviction and determination to make sure guests experience an unparalleled sense of welcome. On behalf of the members of Québec City's hotel association, welcome to our fine city!

**ROBERT MERCURE**

Directeur
General Manager
Destination Québec cité

**ALUPA CLARKE**

Directeur général
General Manager
Association hôtelière
de la région de Québec

DEUX, C'EST ENCORE MIEUX! TWO IS ALWAYS BETTER!

Dès qu'on pose pied à Québec, un arrêt s'impose, deux fois plutôt qu'une. Au cœur du Vieux-Québec, le Pub Saint-Alexandre et son voisin Chez Murphy's Pub Irlandais et Pizzeria sont un lieu central que fréquentent touristes et gens du coin. Que ce soit pour boire ou manger, l'atmosphère chaleureuse et décontractée invite à revenir encore et encore. If you're going to Québec City, there's one place you need to go—well, two actually! Right in the heart of Old Québec, Pub Saint-Alexandre and its neighbour, Irish pub and pizzeria Chez Murphy's, are hot spots for tourists and locals alike. Whether you're stopping by for a drink or a meal, the welcoming, laid-back ambience will draw you in again and again.



chez
Murphy's
et Pub Saint-
Alexandre



**UNIQUE AU PAYS:
PERFOS LIVE
EN CONTINU!
ONLY HERE: NON-
STOP LIVE SHOWS!**

Au Pub Saint-Alexandre et Chez Murphy's, c'est 30 spectacles de musique par semaine, tous les jours, de midi à minuit!
Pub Saint-Alexandre and Chez Murphy's host 30 musical performances each week, every day from noon to midnight!



L'un est anglais, l'autre irlandais, mais les deux sont tout aussi sympathiques. On dit que l'empreinte des anciennes fortifications de la ville de Québec datant de 1693 qui passaient entre les deux bâtiments, encore visible dans le granit des trottoirs, est la seule chose qui les sépare. Qu'on y vienne pour passer une soirée autour de quelques bonnes bières ou pour profiter des bons plats du menu restaurant entre petits et grands, on y revient surtout pour l'ambiance inégalable et la qualité du service offert.

Un soir chez l'un, un soir chez l'autre ?

Chez Murphy's

Les pizzas de type *flatbread* font partie des spécialités. Et les churros sont délicieux!

Pub Saint-Alexandre

Avec plus de 200 bières locales et internationales et une impressionnante sélection de scotchs et de whiskys, ce pub est incontournable.

Saviez-vous que les banquettes du Saint-Alexandre sont visibles dans le film que tourne Alfred Hitchcock à Québec en 1951?
Did you know that the Saint-Alexandre dining booths can be seen in the movie Alfred Hitchcock filmed in Québec City in 1951?

One has an English pub vibe, the other Irish, but they're both just as fun! We like to say the memories of the old fortified walls of Québec from 1693 visible in the granite on the sidewalk between the two buildings are the only thing that separates them. Whether you're here for a fun night and a round of beer or to enjoy a meal from our restaurant menu with the family, you'll keep coming back for the exceptional atmosphere and service.

How about one evening at one and the next at the other?

Chez Murphy's

Flatbread pizzas are one of the specialties, and the churros are delectable!

Pub Saint-Alexandre

With more than 200 local and international beers and an impressive scotch and whisky selection, this is one pub you won't want to miss.



Grands groupes

Large groups

★ Plusieurs salles pour accueillir familles et gens d'affaires sont disponibles!

There are several rooms available for family or business gatherings.

Contenu en partenariat avec Pub Saint-Alexandre et Chez Murphy's Pub Irlandais et Pizzéria / Content in association with Pub Saint-Alexandre/Chez Murphy's Pub Irlandais et Pizzéria

SOMMAIRE — CONTENTS

HEUREUX DE VOUS RECEVOIR

Glad to Have You Here

7

MOTS DE BIENVENUE

Word of welcome

12 — 13

UNE CITÉ À DÉCOUVRIR

A city you'll love to explore

14 — 15

NOS INCONTOURNABLES

Our must-see attractions

16 — 20

DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS

Explore our neighbourhoods

21

NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS

An itinerary for everyone

22 — 24

DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION

Learn about our region

FÉÉRIE HIVERNALE

Winter Wonderland

30 — 31

FÉÉRIQUE DU MATIN AU SOIR

Magical from morning to night

32 — 33

5 ARRÊTS POUR UN PARCOURS FESTIF À L'ALLEMANDE

5 stops for a German-style holiday

34

LES FÊTES TOUT PARTOUT

The holiday feeling everywhere

36 — 37

METTRE L'HIVER À L'AGENDA

Add winter fun to your agenda

38 — 39

UN 25^e ANNIVERSAIRE COMPLÈTEMENT GIVRÉ

A glittering 25th anniversary

HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE

Living History and Vibrant Culture

42 — 44

LES MILLE HISTOIRES DE QUÉBEC

The many histories of Québec City

45

3 ACTIVITÉS POUR DÉCOUVRIR WENDAKE EN HIVER

3 ways to explore Wendake in winter

46 — 47

LA CULTURE PARTOUT, TOUT LE TEMPS

Immersed in culture

48

LE SON DE QUÉBEC

The sound of Québec City

49

QUÉBEC EN 5 CLICHÉS

Québec City in 5 pics

50 — 51

OISEAUX DE NUIT

For night owls

Page 38

NATURE À PROXIMITÉ

Outdoors Nearby

56 — 58

BIEN BOUGER POUR SE RÉCHAUFFER

Keep moving to keep warm

60 — 61

SKIER COMME NULLE PART AILLEURS

Skiing like nowhere else

62 — 63

LES 5 COMMANDEMENTS DE L'APRÈS-SKI

The 5 commandments of après-ski

64

LES PATINOIRES OÙ PRATIQUER SON COUP DE PATIN

Skating rinks to practise your glide

66 — 67

JEUX D'HIVER OU BORA PARC ?

Winter Playground or Bora Parc?

68

L'EXPÉRIENCE NORDIQUE PAR EXCELLENCE

The quintessential northern experience

70 — 71

CONSEILS DE JEUNES : ALLEZ JOUER DEHORS !

Youth Council: Go outside and play!

72

OBSERVATION DE LA FAUNE D'ICI

Observing Québec wildlife

SAVEURS LOCALES

Local Food

76 — 78

UNE GASTRONOMIE DE CALIBRE MONDIAL

World-class dining

81 — 82

JE BRUNCHE, TU BRUNCHE, NOUS BRUNCHONS

I brunch, you brunch, we all brunch

87 — 89

EN MODE ROMANTIQUE

For a romantic evening

92 — 93

DE BONS JUS EN VILLE

The best bottles in town

100

DÉCOUVRIR QUÉBEC PAR LA PANSE

Discover Québec City through your taste buds

102 — 103

PETITS PLAISIRS SUCRÉS

Sweet treats





Page 49

PLAISIRS EN FAMILLE

Family Fun

106 — 107

PETITES ESCAPADES POUR GRANDS VOYAGEURS
Short trips for grand travellers

108

QUÉBEC QUIZ

109

DES IDÉES POUR AMUSER LA FAMILLE
Ideas for keeping the family entertained

110 — 111

CHOUETTE, C'EST LA RELÂCHE!
Woohoo, it's school break!

C'EST PRATIQUE

Good to Know

124

QUÉBEC EN RAFALE
Québec City in a nutshell

125

SE DÉPLACER
Getting around

125

RENDEZ-VOUS ESTIVAL
See you next summer

126 — 127

INFORMATIONS PRATIQUES
Useful information

128

S'ÉVADER DE FAÇON RESPONSABLE
Eco-friendly getaway

130

LES COUPS DE CŒUR DE MÉLISSA BÉDARD
Mélinna Bédard's top picks



**Parlez-nous
(en 2 minutes) de votre
séjour à Québec et courez
la chance de gagner
une carte-cadeau de 500\$.**
*Tell us (in 2 minutes) about
your stay in Québec City
and you could win
a \$500 gift card.*

MAGASINAGE

Shopping

116 — 117

BON MAGASINAGE!
Happy shopping!

118

5 RUES INTÉRESSANTES POUR MAGASINER
5 great shopping streets

119

SOUVENIRS À SE PROCURER
Souvenirs to bring home



Page 77

Ce magazine est une réalisation de /
This magazine is published by

QUÉBEC cité
l'accent
d'Amérique

Contenu et design /
Content and design

MAISON 1608
PAR SOLISCO

Imprimé au Canada par /
Printed in Canada by
Transcontinental

Ce magazine est imprimé sur du
papier Sustana Enviro Satin. Il contient
100% de fibres recyclées durables.
This magazine is printed on Sustana
Enviro Satin paper made with
100% sustainable recycled fibers.



Tous droits réservés /
All rights reserved
© Maison 1608 par Solisco,
2024

Photo couverture / cover photo
Stéphane Audet

Une cité à découvrir

A city you'll love to explore

Un pied dans l'Europe et un autre dans l'Amérique, Québec est unique. With strong influences from both Europe and North America, Québec City is as unique as it gets.



Numérisez ce code QR
pour un coup
d'œil sur toutes nos
nouveautés hivernales!

Scan this QR code
for our new
winter activities!



L'été, son ambiance festive est contagieuse; l'hiver, son caractère boréal est féérique; entre les deux, elle est toujours majestueuse, sachant mêler une histoire plus de quatre fois centenaire et un esprit créatif tourné vers le futur.

Bien plus que simple berceau du français sur le continent, la capitale saura vous séduire avec ses tables gastronomiques renommées, ses impressionnantes fortifications, sa vibrante scène culturelle, ses innombrables adresses de magasinage et l'époustouflante nature à proximité.

Québec, c'est tout l'attrait d'une grande ville avec un art de vivre à échelle humaine. Entre ses murs, le long de ses rues, dans ses parcs, ses forêts, ses façades, on sent tout à tour l'influence française, anglaise, irlandaise et autochtone. Élégante, accueillante, divertissante, chaleureuse, gourmande, surprenante et toujours envoûtante, notre ville a tout pour vous donner envie de rester toujours un peu plus longtemps et vous convaincre de revenir, encore et encore.

Fiers de leurs racines multiples, armés d'une joie de vivre contagieuse et prêts à fêter à longueur d'année, les Québécois et Québécoises adorent accueillir de la visite. Ici, on sait recevoir en grand, avec notre sourire et notre accent chantant!

Bienvenue à Québec, bienvenue chez nous!

In summer, the festive feeling is contagious. In winter, the boreal forest turns magical. And the city is just as majestic between seasons, with its unusual blend of more than 400 years of history and forward-thinking creativity.

Much more than the cradle of the French language on the continent, the provincial capital is just as enthralling with its renowned cuisine, impressive fortifications, vibrant cultural scene, countless shopping opportunities, and awe-inspiring nature that's just a short drive away.

Québec City has all the attractions of a big city, on a very accessible and liveable scale. The many influences on the city—French, English, Irish, Indigenous—are palpable between its walls, along its streets, and in its parks and forests and buildings. At once elegant, welcoming, fun, friendly, gourmet, surprising, and always charming, our city will make you want to stay a little longer and come back again and again.

Quebecers are hospitable people who are proud of their varied roots and whose radiating joie de vivre makes them ready to celebrate at any time of year. We know how to throw a party and make you feel welcome with a warm smile and enchanting accent.

Welcome to Québec City! *Bienvenue chez nous!*



2023 CONDÉ NAST TRAVELLER

Québec arrive en 5^e place du palmarès des «Villes les plus accueillantes du monde (prix des lecteurs)» de *Condé Nast Traveller*. Wow!

Wow! Québec City ranked fifth in the category "Friendliest Cities in the World" in *Condé Nast Traveller's* 2023 Readers' Choice Awards.

2024 TRIPADVISOR — TRAVELERS' CHOICE AWARDS

Québec se classe au 6^e rang dans la catégorie «La meilleure des destinations populaires au Canada (*Best of the Best of Canada*)».

Québec City ranks sixth in the category "Best of the Best—Popular Destinations—Canada."

2024 TRAVEL + LEISURE — WORLD'S BEST AWARDS

Québec conserve son titre de meilleure destination canadienne pour une 9^e année consécutive par les lecteurs du magazine *Travel + Leisure*.

The Québec City area has still got it! Readers of *Travel + Leisure* magazine have chosen the city for the 9th year in a row as the top destination in Canada.

Nos incontournables

Our must-see attractions

Que vous ayez deux jours, deux semaines ou deux mois pour visiter la ville, ne passez pas à côté de ces dix lieux d'exception! Whether you're here for two days, two weeks, or two months, you won't want to miss these 10 amazing places!



Vieux-Québec

Histoire fascinante / Fascinating history

Déambulez dans des rues témoins de l'histoire en visitant le quartier Petit-Champlain, la place Royale, les plaines d'Abraham, la terrasse Dufferin et le célèbre Château Frontenac.

Visit places that have seen history in the making by strolling the streets of the Petit-Champlain neighbourhood, Place Royale, the Plains of Abraham, and Dufferin Terrace. Don't miss the renowned Château Frontenac.

Wendake

Nation de traditions / A nation of traditions

Initiez-vous aux traditions ancestrales du patrimoine huron-wendat. Musée, site traditionnel et boutiques d'artisanat vous invitent à découvrir la culture et le savoir-faire traditionnel de cette grande nation.

Get a glimpse of the Huron-Wendat peoples' ancient traditions. The museum, traditional site, and authentic craft stores invite you to learn about the mighty nation's traditional culture and knowledge.



Aquarium du Québec

Vie marine / Marine life

Entrez dans un univers marin fascinant et découvrez ce qui se cache dans les profondeurs du Pacifique tout en faisant la connaissance de plus de 10 000 animaux marins. Immerse yourself in the awe-inspiring undersea world to learn what's hiding in the depths of the Pacific and meet more than 10,000 sea creatures.

Musée national des beaux-arts du Québec

La référence en art / Leader in art

Émerveillez-vous devant la plus grande collection d'art du Québec grâce au vaste panorama de l'histoire de l'art québécois depuis le 17^e siècle à aujourd'hui.

Prepare to be amazed by the largest collection of Québec-made art in this panorama of the province's art history spanning from the 17th century to today.



Village Vacances Valcartier

Plaisir assuré / A guaranteed good time

Éclatez-vous dans cet unique complexe d'amusement qui comprend un centre de glisse, l'Hôtel de Glace et un parc aquatique intérieur ouvert à l'année.

You'll flip for this gigantic complex that boasts a huge winter playground, the ice hotel, and an indoor waterpark open year-round!



Parc de la Chute-Montmorency

Spectaculaire! / Spectacular!

Admirez cette chute de 83 m en téléphérique, en escalade de glace ou à partir du pont suspendu. Gaze at this 83-metre waterfall from the cable car, while ice climbing, or from the suspension bridge.



Planifiez votre visite en incluant ces attraits à votre séjour!
Plan your visit around these must-see attractions!



Musée de la civilisation

Captivant musée / Enthralling museum

Faites travailler votre cortex au musée grâce aux ateliers interactifs pour tous et apprenez-en plus sur les diverses sociétés et époques au travers de magnifiques expositions.

Get your brain cells firing during interactive workshops for all ages. Learn about a host of diverse societies and periods through the museum's fascinating exhibits.

Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré

Pèlerinage pour tous / A pilgrimage for everyone

Recueillez-vous au plus ancien lieu de pèlerinage au nord de Mexico et contemplez les somptueux vitraux, peintures, mosaïques et sculptures de ce lieu de culte dédié à sainte Anne.

Quiet your thoughts for a moment at the oldest pilgrimage site north of Mexico as you contemplate the splendid stained glass, paintings, mosaics, and sculptures in this place of worship dedicated to Saint Anne.



Parc national de la Jacques-Cartier

Monument historique naturel / Natural historic monument

Explorez l'une des plus belles vallées glaciaires où randonnée pédestre, balade en raquette, fatbike ou ski nordique se transforme en une magnifique expédition.

Explore one of the most beautiful glacial valleys and turn a typical hiking, snowshoeing, fatbiking, or backcountry skiing outing into an expedition.

Île d'Orléans

Expérience insulaire / Island experience

Rencontrez des artisans du terroir lors d'une escapade champêtre et gourmande à l'île d'Orléans, où villages, fermes, églises et maisons centenaires se rencontrent.

Meet local farmers and producers on a gourmet country getaway to Île d'Orléans, with its quaint farms, churches, and century-old homes.

DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS

EXPLORE OUR NEIGHBOURHOODS



Pour découvrir Québec un quartier à la fois, numérisez le code QR!

Scan this QR code to explore Québec City, one neighbourhood at a time!

Haute-Ville, Basse-Ville, comment s'y retrouver? En haut, le Vieux-Québec est au cœur de l'histoire et du patrimoine bâti, alors que son voisin, le chic quartier Montcalm, rassemble culture et gastronomie sous de grands arbres; le faubourg Saint-Jean-Baptiste, lui, est notre Quartier latin. En bas, Saint-Roch est résolument branché, Saint-Sauveur coloré, Limoilou familial et tendance, Sillery – Sainte-Foy – Cap-Rouge dynamique alors que le Vieux-Port offre des vues imprenables et le Petit-Champlain séduit par son décor soigneusement préservé. Québec multiplie les visages pour vous séduire!

Upper Town, Lower Town... how do you know where you are? Old Québec is the very heart of the city, with its long history and heritage buildings. The adjoining chic Montcalm neighbourhood offers culture and cuisine under enormous trees. The Saint-Jean-Baptiste district is the lively quarter. Saint-Roch has the hip factor, Saint-Sauveur the colour, Sillery – Sainte-Foy – Cap-Rouge the dynamism. And Limoilou is on trend for families. The Old Port offers stunning views, while Petit-Champlain charms with its well-preserved design. Explore and fall in love with the many faces of Québec City!

Il fait bon
y flâner et
s'imprégner
de l'esprit
des lieux.
It's lovely to
stop here and
soak up all
the history.

> VIEUX-PORT OLD PORT

Le quartier des curieux
The neighbourhood of the curious

Dans le Vieux-Port, en longeant le bassin Louise, on admire d'un côté la revitalisation du port et de l'autre les antiquaires qui recèlent des trésors. Les excellentes tables prisées des résidents comme des critiques culinaires se succèdent. Pour digérer, on marche à la place des Canotiers.

In the Old Port, along Bassin Louise, admire the port's revitalization on one side and antique shops filled with treasures on the other. This neighbourhood has many fine dining establishments acclaimed by residents and food critics alike. After a nice meal, take a stroll in Place des Canotiers.



Village Nordik du Port de Québec

> MONTCALM

Le quartier des arts
The artsy neighbourhood

Montcalm attire gourmands, friands d'art et férus de musique et de théâtre. Tout près de la pétillante avenue Cartier s'élève le Musée national des beaux-arts du Québec, derrière lequel s'étendent les fameuses plaines d'Abraham. Grande Allée offre mille et un attraits aux affamés et aux fêtards.

Montcalm attracts foodies, art aficionados, and music and theatre lovers. Near lively avenue Cartier, you will find the Musée national des beaux-arts du Québec, set in front of the famous Plains of Abraham. And Grande Allée has lots of places offering great food and great fun.



Bügel

> PETIT-CHAMPLAIN

Le quartier européen
The European neighbourhood

Peu importe la saison, l'ambiance du Petit-Champlain est toujours féérique. Ses rues pavées qui s'entremêlent font déboucher les marcheurs ébahis sur des bistrots, des boutiques d'artisanat et des magasins remplis de gourmandises. La place Royale téléporte petits et grands dans l'histoire, commémorée par la Fresque des Québécois.

Whatever the season, Petit-Champlain is always magical. Its winding cobblestone streets lead charmed pedestrians to bistros, handcraft stores, and shops filled with delicacies. Place Royale takes young and old back in time, which is commemorated by the Fresque des Québécois mural.



Rue du Petit-Champlain

Enfilez
vos bottes d'hiver!
Put your winter
boots on!



Rue Saint-Jean

> VIEUX-QUÉBEC OLD QUÉBEC

Le quartier historique
The historic neighbourhood

À l'intérieur des 4,6 km de fortifications, le touristique Vieux-Québec déploie ses charmes ancestraux. Été comme hiver, en arpentant les mythiques rues Saint-Jean et Saint-Louis, depuis la hauteur des remparts, le long des caps ou sur la terrasse Dufferin, il fait bon flâner et s'imprégner de l'esprit des lieux.

Within its 4.6 kilometres of fortifications, touristy Old Québec abounds with ancestral charms. Winter or summer, strolling along the mythical Saint-Jean and Saint-Louis streets, at the top of the ramparts, along the capes, or on Dufferin Terrace, it's lovely to stop and soak up all the history.



> SAINT-SAUVEUR

Vanessa, 31 ans, résidente ambassadrice
Favourite of 31-year-old Vanessa, resident ambassador

Le quartier authentique
The authentic neighbourhood

Autour de la rue Saint-Vallier Ouest, Saint-Sauveur s'éveille. Ce faubourg ouvrier profite de l'effervescence du voisinage de Saint-Roch pour s'ouvrir et séduire. Dans ses rues typiques s'installe une joyeuse vie de quartier tricotée serrée, où se côtoient tavernes légendaires, magasins de curiosités et restaurants sympathiques.

Saint-Sauveur comes alive around rue Saint-Vallier Ouest. This working-class neighbourhood takes advantage of its proximity to lively Saint-Roch to open its arms and ply its charms. In its characteristic streets, residents enjoy the tight-knit feel of a neighbourhood with legendary taverns, curio shops, and cozy restaurants.



Boulangerie
Louis Marchand et Compagnie



Érico, Chocolaterie créative

> SAINT-JEAN-BAPTISTE

Le quartier bohème
The boho neighbourhood

Niché entre le Vieux-Québec et Montcalm, le faubourg Saint-Jean-Baptiste propose un condensé de bonheurs épicuriens. Le jour, les boulangeries, chocolateries et épicerie fines voisinent avec les libraires et disquaires. Le soir, l'accueil légendaire des restos, pubs et bistros est une invitation à étirer le plaisir.

Nestled between Old Québec and Montcalm, the Saint-Jean-Baptiste neighbourhood offers a variety of epicurean delights. During the day, visit the bakeries, chocolate shops, and gourmet grocers and browse the bookstores and record shops. In the evening, keep the fun going into the wee hours at the many restaurants, pubs, and bistros.



> SILLERY – SAINTE-FOY – CAP-ROUGE

Le quartier raffiné

The sophisticated neighbourhood

Situé à la tête des deux ponts et surplombant le fleuve du haut de la falaise, Sillery-Sainte-Foy-Cap-Rouge nous accueille les bras ouverts. À la fois terre d'accueil pour les nouveaux arrivants, les étudiants et les familles, ce coin de la ville bourdonne d'activités. Laissez-vous séduire par son patrimoine et la dynamique avenue Maguire!

Located at the base of the two bridges and overlooking the river from the clifftop, Sillery-Sainte-Foy-Cap-Rouge welcomes you with open arms. As the settling point for new arrivals, students and families, this part of the city is buzzing with activities. Learn about its history and visit the dynamic avenue Maguire!



Sillery – Sainte-Foy – Cap-Rouge



> LIMOILLOU

Le quartier familial

The family neighbourhood

Avec ses bistros, cafés, épicerie fines, boulangeries et charcuteries, Limoilou est un *party* pour gourmands. On fait son ski de fond le long de la rivière et ses courses le long de la 3^e Avenue. Les voisins s'invitent, les familles fraternisent, les amis s'animent, ça grouille de familiarité.

With its bistros, cafés, fine food stores, bakeries, and delicatessens, Limoilou is heaven for foodies. Those who live there get to cross-country ski along the river and run their errands on 3^e Avenue. Neighbours invite each other over, families get together, friends meet up... the whole place feels welcoming and friendly.



Lola, 44 ans,
résidente
ambassadrice
Favourite of
44-year-old Lola,
resident
ambassador

> SAINT-ROCH

Le quartier branché

The trendy neighbourhood

La vie fourmillante de Saint-Roch est alimentée jour et nuit par son artère principale survoltée, la rue Saint-Joseph Est. Cet ancien quartier ouvrier revitalisé est devenu le cœur créatif et technologique de la ville avec ses spectacles, restos, déco, microbrasseries, bars, bric-à-brac et trucs en vrac, où se côtoient jeunes professionnels, sièges sociaux d'entreprises technos et une mixité sociale typique qui adore y vivre.

Bustling Saint-Roch is energized by its busy main street, Saint-Joseph Est. This formerly working-class neighbourhood has become the city's creative and technological hub. Offering shows, restaurants, decor, microbreweries, bars, bric-à-brac, and bulk good stores, it is home to young professionals, tech companies, and a typical social mix of people who love Saint-Roch's vibe.



Café Saint-Henri

Quel quartier est fait pour vous?

What's your neighbourhood match?

Québec: une ville, plusieurs quartiers avec leur personnalité.

Faites le quiz pour trouver votre quartier idéal!

Québec City: one city with many neighbourhoods, each with its own personality. Take the quiz to find out which is the place for you!



Au restaurant, en plus du menu, vous désirez...

At a restaurant, besides the menu options, you want...

- A. Une ambiance feutrée
A cozy, intimate feel
- B. Un décor instagrammable
An Instagram-worthy setting
- C. Une atmosphère festive improvisée
A spontaneous party atmosphere
- D. Une excellente carte des vins
A top-notch wine selection



Au café, vous commandez...

At a café, you order...

- A. Un cappuccino
A cappuccino
- B. Un matcha latté glacé au lait d'avoine
An iced matcha latte with oat milk
- C. Un chai latté
A chai latte
- D. Un café viennois avec de la crème fouettée
A Viennese coffee with whipped cream



Sur Netflix, vous optez pour...

On Netflix, you go for...

- A. Une série historique
A historical series
- B. Un film primé à Cannes
A Cannes prize-winning movie
- C. Un spectacle d'humour
A stand-up comedy special
- D. Le dernier film Hallmark de Noël
The latest Hallmark Christmas movie



À la bibliothèque, vous empruntez...

At the library, you borrow...

- A. Une biographie d'un personnage célèbre
A famous person's biography
- B. Un livre vu sur #BookTok
A book you saw on #BookTok
- C. Un recueil de poésie
A book of poems
- D. Un classique de la littérature
A classic

RÉSULTATS RESULTS

Si vous avez une majorité de...
If your answers are mostly...



A

Vous aimez l'histoire et la culture: vous raffolerez du Vieux-Québec, de Montcalm, du Vieux-Port et du Petit-Champlain.
You like history and culture. You'll love Old Québec, Montcalm, the Old Port, and Petit-Champlain.



B

Vous aimez être à l'avant-garde: Saint-Sauveur et Saint-Roch sont pour vous.
You thrive in a hip environment. Saint-Sauveur and Saint-Roch are where it's at for you.



C

Vous avez l'esprit bohème et familial: direction Saint-Jean-Baptiste et Limoilou.
You're free-spirited and family-focused. Head to Saint-Jean-Baptiste and Limoilou.



D

Vous avez l'âme romantique et raffinée: Sillery, Sainte-Foy et Cap-Rouge sauront vous plaire.
You're sophisticated and romantic. You'll fulfill your heart's desire in Sillery, Sainte-Foy, and Cap-Rouge.

NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS AN ITINERARY FOR EVERYONE

Numérisez le code QR
et embarquez dans
un voyage dont vous
parlerez longtemps!



Scan the QR code to get
started on your eagerly
awaited trip!

Il n'y a pas un séjour pareil à Québec! Divisés
en thématiques (en 1 jour, 3 jours, 5 jours,
en amoureux, en famille, entre amis), nos
itinéraires vous feront découvrir l'essentiel
de la ville, à votre rythme.

Since no two trips to Québec City are alike,
we've created themed itineraries (what to see
over 24 hours, 3 days, or 5 days, or as a couple,
a family, or with friends). They'll help you
experience the best of the city at your own pace.



PÔLE CULTUREL
DU MONASTÈRE
DES URSULINES

385 ANS

DE VOCATION ÉDUCATIVE

LES URSULINES
DE QUÉBEC

Découvrez la programmation soulignant les **385 ans de vocation éducative des Ursulines de Québec** au musée et à la chapelle du Monastère des Ursulines. Premier foyer d'éducation pour filles, ce monastère est l'un des plus anciens et des mieux conservés en Amérique du Nord.

*Discover the **385 years vocation for education of the Ursulines of Québec City** at the museum and chapel of the Monastère des Ursulines. The first boarding school for girls, the monastery is one of the oldest and best preserved in North America.*

DÉCOUVREZ
LA PROGRAMMATION



Découvrir notre région

Learn about our region



À EXPLORER!
LET'S EXPLORE!

La grande région de Québec se compose de municipalités régionales de comtés (MRC) avec leur personnalité unique. Il y a bien sûr la ville de Québec et ses quartiers vibrants. Au sud se trouve Lévis, de l'autre côté du fleuve. Au nord, la MRC de La Jacques-Cartier est le domaine des amoureux de la nature; à l'est se trouvent la Côte-de-Beaupré ainsi que l'île d'Orléans, deux régions qui se distinguent par leur riche histoire et leur terroir gourmand; à l'ouest, on atteint Portneuf, son mythique Chemin du Roy et ses charmants villages.

The immense region surrounding Québec City is a collection of regional county municipalities, each with its own personality. There's Québec City and its lively neighbourhoods, of course, and on the south side of the river lies Lévis. To the north, La Jacques-Cartier is the place for nature lovers. To the east are Côte-de-Beaupré and Île d'Orléans, two areas known for their rich history and homegrown agricultural products; on the west side, you can experience Portneuf, its legendary Chemin du Roy (King's Road), and its charming towns.

Décelez l'histoire, la culture et le patrimoine architectural de ce vaste territoire.

Learn about this vast area's rich history, culture, and architectural heritage.

> PORTNEUF

De nature à vous détendre

Relaxing nature

Portneuf est reconnue pour son mytique Chemin du Roy, ses charmants villages et ses produits agroalimentaires. Décelez l'histoire, la culture et le patrimoine architectural de ce vaste territoire. C'est un véritable terrain de jeu pour les amoureux de plein air: *fatbike*, randonnée, raquettes, ski de fond et plus encore. De tout pour tout le monde!

Portneuf is known for the historic Chemin du Roy, or King's Road, its quaint villages, and its agri-food products. Learn about this vast area's rich history, culture, and architectural heritage. It's also a paradise for nature lovers, offering fatbiking, hiking, snowshoeing, cross-country skiing, and more. There's something for everyone!



Portneuf



Lac-Beauport

> LA JACQUES-CARTIER

Une bouffée d'air pur

A breath of fresh air

Avec son territoire montagneux et ses forêts, La Jacques-Cartier est un véritable paradis de villégiature. Ici, on ferme le cellulaire et on profite des paysages spectaculaires du parc national, de la réserve faunique des Laurentides et de la Station touristique Stoneham, entre autres.

With its mountains and forests, the La Jacques-Cartier area is a true paradise for vacationers. You will be inspired to put away your cell phone and drink in the beauty of the national park, the Réserve faunique des Laurentides wildlife reserve, and the Stoneham mountain resort, for a start.



TOUJOURS PLUS DE NEIGE!
SNOW EVERYWHERE!



MENOUUM!
OH YUMMY!

Bière de la
Microbrasserie
des Beaux-Prés
Beer from
Microbrasserie
des Beaux-Prés

> ÎLE D'ORLÉANS

L'île aux trésors Treasure island

À 15 minutes du centre-ville, face à la chute Montmorency, l'île d'Orléans vaut le détour! En route, arrêtez-vous chez les artisans passionnés pour déguster les saveurs locales et découvrir les œuvres uniques. Vivez la campagne traditionnelle québécoise avec ses paysages magnifiques, au cœur du fleuve Saint-Laurent.

Located only 15 minutes from downtown Québec City, across from the Montmorency Falls, Île d'Orléans is well worth a visit! While you're there, try local flavours and discover unique items made by local artisans. Admire the traditional Québec countryside with its gorgeous landscapes along the St. Lawrence River.

Sainte-Pétronille

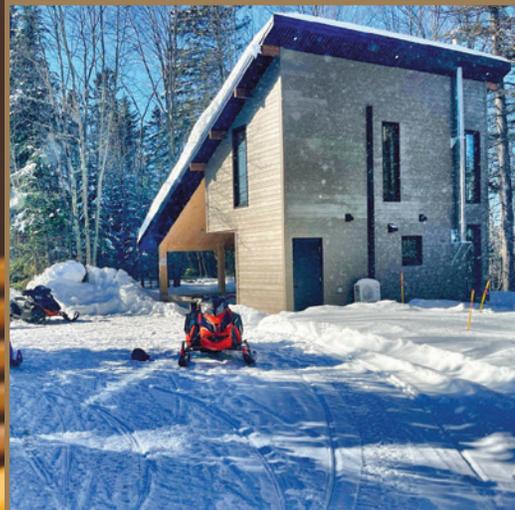


> CÔTE-DE-BEAUPRÉ

Une histoire grandiose Endless history

Sur la Côte-de-Beaupré, parcourez la Route de la Nouvelle-France, qui vous plongera dans l'histoire en vous dévoilant ses attraits culturels et agrotouristiques ainsi que le Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré. Les trois versants du Mont-Sainte-Anne vous accueillent pour une incroyable journée de ski. Les paysages enchanteurs de la région se dévoilent aussi en raquette, en ski de fond, au spa ou en traîneau à chiens.

On Côte-de-Beaupré, drive the Route de la Nouvelle-France and travel back in time. Stop at several cultural and agri-tourism attractions and don't forget to visit the Sainte-Anne-de-Beaupré shrine! The three skiable faces of Mont Sainte-Anne welcome you for an incredible day of skiing. The enchanting landscapes of the region also reveal themselves through snowshoeing and cross-country skiing, at the spa, or from a dog sled.



VOTRE CAMP DE BASE POUR UNE AVENTURE EN PLEIN AIR À SAINT-RAYMOND

Hôtel, micro-chalets avec un spa privé, microbrasserie artisanale et resto-pub animé, Le Roquemont est l'endroit idéal pour organiser votre escapade en villégiature. Rejoignez-nous au carrefour des sentiers de motoneige et de sports d'hiver où passionnés de plein air, sportifs et touristes se retrouvent pour partager des expériences inoubliables. Votre camp de base pour une aventure en plein air à Saint-Raymond.

YOUR BASE CAMP FOR AN OUTDOOR ADVENTURE IN THE HEART OF SAINT-RAYMOND

Nestled between snowmobile and hiking trails, this is the perfect location for outdoor enthusiasts and tourists to share unforgettable experiences. Here you will find a comfortable hotel, tiny-cabins with private outdoor hot tub, and a pub-restaurant with its own microbrewery. It's a unique destination for your next gateway.

LE ROQUEMONT

105 GRANDE LIGNE,
SAINT-RAYMOND,
QUÉBEC G3L 2Y4

418 337-6734
WWW.ROQUEMONT.COM



Université Laval

LE CAMPUS ENFILE SON MANTEAU BLANC THE CAMPUS PUTS ON ITS THICK WHITE COAT

L'hiver, le campus de l'Université Laval se transforme en véritable centre de plein air. Patin sur anneau de glace géant, ski de fond pour petits et grands, glissades en traîneau ou sur tapis à neige, sentiers de raquette, tout est en place pour célébrer la nordicité. Venez jouer avec nous!

In winter, the Université Laval campus transforms into a true outdoor recreation centre. A giant rink for skating, cross-country skiing for all ages, sledding or snow mat sliding, trails for snowshoeing—we have everything you need to celebrate northern life. Come play with us!





**Université
Laval**

Visitez le Campus nordique pour une incroyable journée qui vous fera (re)tomber en amour avec l'hiver!

Visit the Nordic Campus for an incredible day that will make you fall in love (again) with winter!

Imaginez une boucle de ski de fond de 1 km éclairée pour en profiter jusque tard en soirée; un anneau de glace de 400 m avec foyers extérieurs et roulotte chauffée pour enfiler ses patins sans frissonner; une glissade divertissante aménagée à même un stade de football; et cinq sentiers de marche et de raquette entretenus sur 2 km. Le Campus nordique, c'est tout ça et plus encore.

La cerise sur le gâteau? L'accès est gratuit et le prêt d'équipement est offert à petit prix.

Imagine a one-kilometre long, lighted cross-country ski loop, open late into the evening; a 400-metre ice rink with outdoor fireplaces and a heated trailer where you can change into your skates without freezing your toes; a fun snow slide right inside a football stadium; and five well-maintained walking and snowshoeing trails that stretch out over 2 kilometres. The Nordic Campus has all this, and more.

And the cherry on top: access is free, and equipment rental is available at a low cost.



Retrouver son PEPS Get your pep back at PEPS

Le PEPS, c'est 17 000 pi² d'espaces de gym avec possibilité de séance d'entraînement à la pièce. Vous préférez nager? La piscine olympique est ouverte aux bains libres. PEPS is 17,000 square feet of gym space, with the option of pay-as-you-go workout sessions. Prefer swimming? The Olympic-sized pool is open for free swims.

Concerts à la Faculté Concerts at the Faculty

Concerts classiques, symphoniques, jazz ou baroques, conférences et classes de maîtres, gratuits ou à coût modique à la Faculté de musique! Classical, symphonic, jazz, or baroque concerts, lectures and master classes, free or at a low cost at the Faculty of Music!

Pour tout voir et tout savoir To learn more, and see it all

Découvrez les parcours thématiques, les tunnels secrets ou les sentiers d'art public en téléchargeant gratuitement la géoapplication mobile DéambUL. Discover themed trails, secret tunnels, or public art paths by downloading the free DéambUL geo-application.

CITADELLE DE QUÉBEC

SPECTACULAIRE EN TOUTE SAISON
ALWAYS SPECTACULAR

Ouvert à
l'année
Open year
round

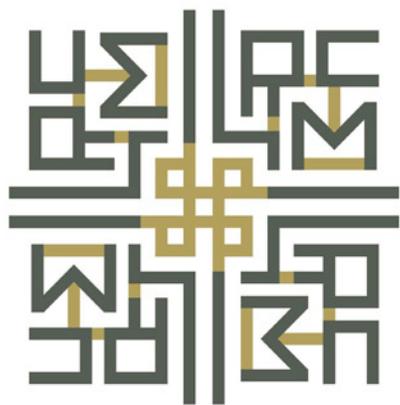


La Citadelle
de Québec
MUSÉE ROYAL 22^e RÉGIMENT



VISITES GUIDÉES ET EXPOSITIONS / GUIDED TOURS AND EXHIBITIONS • STATIONNEMENT GRATUIT / FREE PARKING

(418) 694-2815 lacitydelle.qc.ca



EST — 2024

MILA
RISTORANTE

**NOUVELLE
DESTINATION**
gourmande

HÔTEL

ROYAL WILLIAM

SAINT-ROCH, QUÉBEC
360, BOULEVARD CHAREST EST

👑 Féérie hivernale *Winter Wonderland*

**L'hiver à Québec
est bien plus qu'un
art de vivre. Ici, on sait
transformer le froid
et la neige en véritable
féérie boréale!**

Winter in Québec City
is more than a way of
life. We've got the key
to turning the cold and
snow into a magical
boreal extravaganza!

Féerie du matin au soir

Magical from morning to night

Pour vivre une journée digne d'un film de Noël, que ce soit en famille, en amoureux ou entre amis, voici un trajet 100% festif dans les plus beaux quartiers de la ville. Spend a day straight out of a holiday movie with friends, family, or your main squeeze with this full-on festive tour of the city's most beautiful neighbourhoods.



**UN MATIN DANS LES FORTIFICATIONS**

MORNING INSIDE THE FORTIFIED WALLS

La journée commence avec un bon brunch au choix: dans la sympathique cabane à sucre urbaine à La Bûche, avec les copieuses assiettes de produits locaux du Bistro Hortus ou à la façon boréale Chez Boulay. Les bons restos abondent dans le Vieux-Québec autour de la rue Saint-Jean!

Il faut des forces pour se diriger vers la terrasse Dufferin afin de dévaler la glissade Au 1884, qui a plus de 135 ans! Cette descente à 70 km/h avec la vue sur tout le quartier fera s'exclamer de joie petits et grands. On n'omet pas le chocolat chaud ensuite!

The day begins with a delicious brunch wherever you like: at the lovely urban sugar shack La Bûche, with generous dishes of local products at Bistro Hortus, or with the special boreal touch at Chez Boulay. Choose from a cornucopia of good restaurants near rue Saint-Jean in Old Québec.

You'll need some strength as you head to Dufferin Terrace to zip down the toboggan slide Au 1884, now over 135 years old! Reaching speeds of up to 70 km/hr and with a view of the whole neighbourhood, this slide will have everyone screaming with the thrill. Don't forget the hot chocolate afterwards!

PAUSE PATIN

SKATE BREAK

Après avoir admiré les vitrines de la rue Saint-Jean, on dirige ses pas vers la place D'Youville pour un peu de patin gratuit. On fait ensuite la pause devant les fortifications, café ou chocolat chaud à la main pour se réchauffer le cœur. On s'imprègne de l'atmosphère festive du quartier avant de se déplacer vers la Basse-Ville pour la suite.

After enjoying some window shopping on rue Saint-Jean, head to Place D'Youville for free ice skating. Then take a break in front of the fortifications, with a coffee or hot chocolate in hand to warm your heart. Soak in the joyous atmosphere as you visit the wooden booths before turning toward Lower Town.



Bernard, 72 ans, résident ambassadeur
Favourite of 72-year-old Bernard,
resident ambassador

ENCHANTEUR PETIT-CHAMPLAIN

ENCHANTING PETIT-CHAMPLAIN

Tout le quartier Petit-Champlain a l'air sorti d'une carte postale en hiver, avec ses charmantes petites boutiques aux vitrines décorées, les sapins en abondance et les lumières scintillantes. On se promène autour de la magnifique place Royale avec sa chapelle historique et son immense sapin.

Si on est entre adultes, on poursuit la balade avec un cocktail dans le Vieux-Port, par exemple à l'Artefact de l'Auberge Saint-Antoine, à L'Oncle Antoine sous des voûtes historiques ou au Vieux Carré pour une ambiance feutrée. On peut alors terminer la soirée près du feu au chaleureux Lapin Sauté. En famille, on opte pour le Cochon Dingue, Mille et une pizzas ou, pour un repas classique québécois, le Buffet de l'antiquaire.

Dans tous les cas, on termine la soirée sur la traverse Québec-Lévis pour une vue imprenable sur le Château Frontenac et toute la ville illuminée dans la nuit. Suffit de ne pas oublier sa tuque et ses mitaines!

The Petit-Champlain neighbourhood seems like the setting of a winter postcard, with the decorated windows of its charming boutiques, lots of fir trees and twinkling lights. Take a walk around beautiful Place Royale with its historic chapel and huge Christmas tree.

If you're all adults, continue your walk with a cocktail in the Old Port, at Artefact in the Auberge Saint-Antoine, Pub L'Oncle Antoine in historic vaults, or at Vieux Carré for its cozy feel. Then you can head for dinner to the warm and welcoming Lapin Sauté. Families will enjoy the Cochon Dingue, Mille et une pizzas or, for a traditional Québécois meal, Buffet de l'Antiquaire.

To wrap up the evening, all aboard the Québec-Lévis ferry for an amazing view of the Château Frontenac and the city lights against the dark sky. Just don't forget your hat and mittens!



5 ARRÊTS POUR UN PARCOURS FESTIF À L'ALLEMANDE

5 STOPS FOR A GERMAN-STYLE HOLIDAY

Pour explorer le Marché de Noël allemand de Québec comme il se doit, on suit les conseils d'Ingrid Lemm, responsable du développement touristique... et allemande d'origine. Le *lebkuchen**, ça la connaît! To make the most of the Québec City German Christmas Market, follow these tips from Ingrid Lemm, who is head of tourism development and is of German descent. She knows her *lebkuchen**!

**Lebkuchen*:
pain d'épice/
gingerbread



Place D'Youville

On commence à la place D'Youville pour la musique, la patinoire et l'AlpenBar. On n'oublie pas la pause bretzels sortis du four! Start at Place D'Youville, for the music, the ice skating rink, and the AlpenBar. Don't miss the soft pretzels hot from the oven!

Le Marché de Noël allemand de Québec se déroule du 21 novembre au 23 décembre 2024, du jeudi au dimanche (du jeudi au lundi pour la dernière semaine).
The Québec City German Christmas Market is open from November 21 to December 23, 2024, from Thursday to Sunday (from Thursday to Monday the last week).



Place de l'Hôtel-de-Ville

On monte la rue Saint-Jean vers la place de l'Hôtel-de-Ville, où l'on retrouve les odeurs typiques d'un vrai marché de Noël. Ça sent les amandes grillées, la saucisse, la baguette garnie de fromage fondu, le stollen, le *lebkuchen*, le *glühwein*... Le paradis des gourmands! On trouve aussi là des importations allemandes, comme des sculptures et des jouets, qui font de merveilleux cadeaux. Walk up rue Saint-Jean toward Place de l'Hôtel-de-Ville. Take in the scents that go with an authentic Christmas market, like roasted almonds, sausages, melted cheese on baguette, *stollen*, *lebkuchen*, *glühwein*, and more. It's a foodie paradise! There is also a selection of imported German articles, like sculptures and toys, that make excellent gifts.



Jardins de l'Hôtel-de-Ville

Direction les jardins de l'Hôtel-de-Ville, le cœur du marché allemand, avec sa scène de musique traditionnelle, sa forêt enchantée de figurines illuminées et, bien sûr, ses churros (si on a encore faim!). C'est là qu'on trouve des idées-cadeaux d'artisans québécois et le restaurant alsacien avec ses savoureuses spécialités: choucroute, *spätzle*, *flammekueche* et vins alsaciens. Les enfants raffoleront du théâtre de marionnettes *Un Krampus au village* (les samedis et dimanches).

Next, it's over to the heart of the German market at the city hall gardens, featuring a traditional music stage, an enchanted forest with illuminated figures and, of course, churros (if you're still hungry!). You'll find great gifts made by Québec-based craftspeople and the Alsatian restaurant with its tasty specialties, including sauerkraut, *spätzle*, *flammekueche*, and Alsatian wines. Children will love the puppet theatre and its show *Krampus in the Village* (Saturdays and Sundays).



Rue Sainte-Anne

Détour par la rue Sainte-Anne pour visiter les exposants locaux et faire une nouvelle pause gourmande aux kiosques. Take a detour through rue Sainte-Anne to see local exhibitors and do some more tasting at the booths.



Conseil de la pro Tip from a pro

Les amoureux aimeront y aller en fin de journée, à la tombée de la nuit, pour une ambiance chaleureuse et romantique. Celles et ceux qui aiment prendre leur temps pour discuter avec les exposants auront avantage à y aller les jeudis et vendredis, ou en soirée.

Couples will adore the warm, romantic atmosphere at the end of the day, once night has fallen. The best times for people who enjoy taking a minute to chat with vendors are Thursdays and Fridays, or in the evenings.



Place d'Armes

On aboutit à la place d'Armes au Château de Noël, le repaire du père Noël! Le sympathique barbu est là la fin de semaine pour accueillir les enfants et, le reste du temps, il permet qu'on utilise sa calèche et son décor pour prendre des photos.

End your tour at the Place d'Armes to see the Christmas castle and Santa Claus. The jolly, bearded man is there on weekends to greet children. The rest of the time, he lets you use his sleigh and other decorations for your festive photo shoots.



LES FÊTES TOUT PARTOUT THE HOLIDAY FEELING EVERYWHERE

Après s'être imprégné de la magie de Noël dans le Vieux-Québec, on sort explorer ce que les quartiers avoisinants ont préparé de leur côté. After basking in the magical holiday atmosphere in Old Québec, explore the neighbouring districts for their unique offerings.



UNE VIRÉE DES MARCHÉS

A TOUR OF THE MARKETS

Pour faire ses provisions des Fêtes, le Grand Marché de Québec est un incontournable, avec ses producteurs gourmands et artisans. On surveille aussi le calendrier: tout le mois de décembre, des marchés de Noël ont lieu un peu partout dans la grande région (île d'Orléans, Stoneham, Cap-Santé)... et même le père Noël s'y trouve!

Get all the essentials for the holidays at the Grand Marché de Québec where you'll find gourmet food producers and artisans. Keep an eye on the calendar: throughout the month of December, there are holiday markets all around the greater Québec City area (île d'Orléans, Stoneham, Cap-Santé), and you can even see Santa Claus!



LIMOILOU

Sportifs, enfiler vos patins et embarquez sur le sentier de glace du domaine de Maizerets pour un féérique moment de patinage en famille.

Love being active? Lace up your skates and hop on the ice path in the Domaine de Maizerets for an enchanting family outing.

SILLERY – SAINTE-FOY

Sur l'avenue Maguire, on peut admirer un immense sapin superbement décoré et faire des emplettes dans de jolies boutiques aux vitrines festives. Après, direction Laurier Québec, pour une séance de magasinage au son de la musique de Noël et une rencontre du père Noël.

On avenue Maguire, take in the magnificently decorated Christmas tree and get some shopping done at the sweet boutiques with festive windows. Then, head to the Laurier Québec mall for more merry shopping to holiday music and a chat with Santa Claus.



Rue Maguire



Plaines d'Abraham

MONTCALM

L'une des plus belles artères de la ville, l'avenue Cartier, invite à admirer ses abat-jours décoratifs géants. On s'y presse pour un verre après le musée ou un repas après une journée de plein air sur les Plaines.

One of the prettiest streets in the city, avenue Cartier beckons visitors to admire its giant decorative lampshades. It's a great place to grab a post-museum drink or a meal after a day of outdoor fun on the Plains of Abraham.

SAINTE-ROCH

Une soirée dans Saint-Roch est synonyme de souper dans un des délicieux restos du quartier et une virée au jardin Jean-Paul-L'Allier pour admirer le sapin de lumières de 15 pi.

A night out in Saint-Roch means dinner in one of the delicious restaurants and a stop at Jardin Jean-Paul-L'Allier to admire the 15-foot tree decked out in lights.



Rue Saint-Joseph



PATINER ET COURIR À LONGUEUR D'ANNÉE

SKATE AND RUN ALL YEAR ROUND

Le Centre de glaces Intact Assurance est le plus grand centre de patinage intérieur en Amérique et c'est ici, à Québec, que se trouve le seul anneau de glace couvert dans l'Est du continent. Envie de tenter l'expérience? Le patinage libre y est offert à l'année. Bienvenue!

The Centre de glaces Intact Assurance is the largest indoor skating facility in America! It's also home to the only covered oval for speed skating in the eastern part of the continent. Want to give it a try? Public skating is available year-round. Welcome!



Jusqu'à trois séances de patinage libre par jour. Consultez le site Web pour l'horaire détaillé.
Up to three public skating sessions per day. Consult the website for the full schedule.

**C'est gros!
It's huge!**

★ Pas question de tourner en rond: la superficie de l'anneau équivaut à celle de cinq patinoires.
No danger of feeling like you're going round in circles: the surface area of the Oval is the equivalent of five hockey rinks.



Saviez-vous que l'Anneau Gaétan-Boucher est un attrait incontournable pour les amateurs et les sportifs? Hôte de Coupes du monde de patinage de vitesse ISU, il accueille également les jeunes de tout âge, les familles et les passionnés dans des conditions optimales. Visite non planifiée? Pas de souci! Des patins de qualité sont offerts en location et le casque est toujours inclus.

Vous préférez la course à pied? Tous les jours, du matin au soir, les coureurs et les marcheurs sont accueillis en tout confort sur une piste de course longue de 465 m entièrement fenestrée.

Did you know that the Gaétan-Boucher oval is a must-see for sports aficionados? Host of the ISU Speed Skating World Cups, it welcomes people of all ages, families, and enthusiasts in the best conditions. Here on a spontaneous visit? Quality skates can be rented, and helmets are always included.

You'd rather run? Every day, from morning to evening, runners and walkers are welcomed in complete comfort on a 465-metre long, fully windowed running track.

Contenu en partenariat avec Centre de glaces Intact Assurance / Content in association with Centre de glaces Intact Assurance



METTRE L'HIVER À L'AGENDA ADD WINTER FUN TO YOUR AGENDA

En saison hivernale, ça bouge fort en ville! Voici les événements qui rythment les mois de tapis blanc à Québec.
During wintertime, a lot of things are happening in town! These major events set the pace for the colder months in Québec City.



Village Nordik
du Port de Québec

MARCHÉ DE NOËL ALLEMAND DE QUÉBEC QUÉBEC CITY GERMAN CHRISTMAS MARKET

De fin novembre à fin décembre
Late November to late December

Un authentique marché de Noël européen extérieur où on peut se procurer de l'artisanat local et déguster des mets traditionnels allemands.

An authentic outdoor European holiday market where you can find the best local crafts and taste traditional foods.

KALÉIDOSCOPIES

Fin décembre
Late December

Un événement gratuit alliant musique, théâtre, art vivant et gastronomie dans plusieurs sites du Vieux-Québec.

A free event combining music, theatre, performing arts, and food in Old Québec.

TOBOGGAN – SOIRÉES NOUVEL AN TOBOGGAN – NEW YEAR'S NIGHTS

Fin décembre
Late December

C'est dans le secteur de Grande Allée que le Nouvel An se fête! Au programme: village hivernal et prestations de DJ.

Celebrate the New Year on Grande Allée! The festivities include a winter village and DJ dance parties.

CARNAVAL DE QUÉBEC QUÉBEC WINTER CARNIVAL

Février
February

Palais de glace, défilés avec chars allégoriques, sculptures de glace et courses en canot à glace vous attendent au 71^e Carnaval de Québec.

What can you expect at the 71st Carnival? Bonhomme's Ice Palace, night parades with decorated floats, ice sculptures, ice canoe races, and more!



PENTATHLON DES NEIGES

Février
February

Le plus grand événement multisports d'hiver au monde où les athlètes se distingueront dans cinq disciplines (patin, ski, raquette, course et vélo).

Cheer on athletes as they ice skate, ski, snowshoe, run, and cycle in the world's largest multi-discipline winter sporting event.

IGLOOFEST DE QUÉBEC

Mars
March

Enfilez votre habit de neige le plus coloré pour ce festival de musique en plein air, de retour pour une troisième édition.

Don your most colourful snowsuit for this outdoor music festival, which is back for a third year.



VILLAGE NORDIK DU PORT DE QUÉBEC PORT OF QUÉBEC VILLAGE NORDIK

Février et mars
February and March

Taquinez le poisson sous la glace en plein centre-ville tout en profitant d'une vue exceptionnelle sur Québec.

Tease the fish under the ice while enjoying the incredible view of Québec City.



Carnaval de Québec

VISITES À PIED DU VIEUX-QUÉBEC WALKING TOURS OF OLD QUEBEC

(RE)VIVEZ QUÉBEC ET SON HISTOIRE HORS DES SENTIERS BATTUS

TRULY EXPERIENCE QUEBEC CITY AND HISTORY OFF THE BEATEN PATHS



RÉSERVATION REQUISE / RESERVATION REQUIRED
418 977-8977 / CICERONE.CA



UN 25^e ANNIVERSAIRE COMPLÈTEMENT GIVRÉ A GLITTERING 25TH ANNIVERSARY

Visiter l'Hôtel de Glace situé au Village Vacances Valcartier est une expérience multisensorielle unique en Amérique du Nord. Elle sera décuplée cette année à l'occasion de son 25^e anniversaire. Soyez de la fête!

Walking through the Hôtel de Glace at the Village Vacances Valcartier is a one-of-a-kind experience in North America.

And it will be even better this year during, its 25th anniversary! Get ready to celebrate!





Pas besoin de louer une voiture pour vivre l'expérience de l'Hôtel de Glace: l'entreprise Unitours propose un service de navette quotidien entre le centre-ville de Québec et le Village Vacances Valcartier.
 You don't need to rent a car to get to the ice hotel. The Unitours company offers a daily shuttle service from downtown Québec City to the Valcartier resort.

Photos: Dany Vachon (gauche et lit / left and bed), Pikur (bar)

L'édition 2025 promet d'être grandiose et sous le signe de nouveaux partenariats, dont un avec le prestigieux Fairmont Le Château Frontenac ainsi qu'un autre avec Tourisme Wendake.

«Les sculpteurs, les chefs de chantier, les architectes et le directeur artistique ont commencé à travailler sur le projet un an à l'avance», affirme Frédéric Johansen, délégué commercial pour Village Vacances Valcartier. «On essaie toujours de le faire plus gros, plus époustoufflant», ajoute-t-il avec excitation.

L'unicité de cet hôtel glacé, c'est qu'il sort ses visiteurs complètement hors de leur zone de confort. «Pour plusieurs, dormir dans l'Hôtel de Glace est une expérience qui figure très haut sur leur *bucket list*», avoue Frédéric Johansen, qui rencontre chaque année des médias, influenceurs et touristes de partout dans le monde.

C'est d'ailleurs selon lui le plus grand exploit de l'Hôtel de Glace: le rayonnement international qu'il obtient depuis plus de deux décennies. «Des films, des vidéoclips, des émissions de télévision ont été tournés ici», ajoute-t-il fièrement.

Une expérience à vivre au moins une fois dans sa vie... et 2025 serait le bon moment pour le faire!

This year's ice hotel promises to be exceptionally grandiose. It's just the occasion to announce some new partners, including the prestigious Fairmont Le Château Frontenac and Tourisme Wendake.

Frédéric Johansen, the sales manager at Village Vacances Valcartier, explains the project's evolution: "The sculptors, site managers, and art director began working on the project one year ago. We always make it bigger and better each year!"

What's unique about the ice hotel is that visitors are invited to step well outside of their comfort zone. "For many, sleeping at the ice hotel is near the top of their bucket list," says Johansen, who every year meets media representatives, influencers, and tourists from all over the world.

In his opinion, that's one of the hotel's greatest accomplishments: its two decades of international influence. "Movies, videos, TV shows have all been filmed here."

It's an experience you've got to try at least once, and 2025 will be the perfect time to do it!



4 CHIFFRES SURPRENANTS SUR L'HÔTEL DE GLACE THE HÔTEL DE GLACE IN 4 SURPRISING FIGURES

2 000 000

de visiteurs depuis l'ouverture en 2001
 visitors since opening in 2001

30

suites thématiques
 themed suites

2 400

blocs de glace et 30 000 tonnes de neige nécessaires pour la construction de l'Hôtel
 blocks of ice and 30,000 tons of snow to build the ice hotel

46 000

pieds carrés, c'est la superficie de l'Hôtel de Glace
 square feet—that's how big the ice hotel is!

LE SAVIEZ-VOUS? DID YOU KNOW...

C'est aussi possible de visiter l'Hôtel de Glace ou de simplement y prendre un verre.

You can also just pay a quick visit to the ice hotel or stop in for a drink.

**QUÉBEC
CITÉ**

**DESTINATION
AFFAIRES**

Vous aimez Québec? Planifiez votre prochain événement d'affaires ici!

Grâce à son histoire riche, sa culture unique et sa scène culinaire diversifiée, la ville de Québec est la destination idéale pour tout type d'événement. Elle dispose de l'infrastructure nécessaire pour accueillir réunions, conférences et salons d'envergure.

Are you enjoying Québec City? Plan your next business event here!

Thanks to its rich history, unique culture, and its award-winning culinary scene, Québec City sets an alluring stage for any event. It has the entire infrastructure to host all types of business gatherings—from large-scale meetings and conventions to international tradeshows.



Les lieux de réception uniques de la destination sauront vous inspirer

The destination's unique venues will inspire you

Le centre des congrès compte près de 300 000 pi² d'espace événementiel

The Convention Centre boasts close to 300,000 sq. ft. of event space

La ville regorge de plus de 17 000 chambres d'hôtel

The city brims with more than 17,000 hotel rooms

Commencez à planifier: www.quebecdestinationaffaires.com

Start planning: www.quebecbusinessdestination.com



Québec
l'accent
d'Amérique

**bonjour
québec**

**CENTRE
DES CONGRÈS
DE QUÉBEC**

Canada

Histoire vivante et culture animée

Living

History and

Vibrant

Culture

Comment résumer
plus de 400 ans
d'histoire et autant
d'années de culture
vivante francophone
en Amérique? Suivez
le guide!

How do you sum up
more than 400 years
of history and vibrant
French culture in
North America?
Follow the guide!

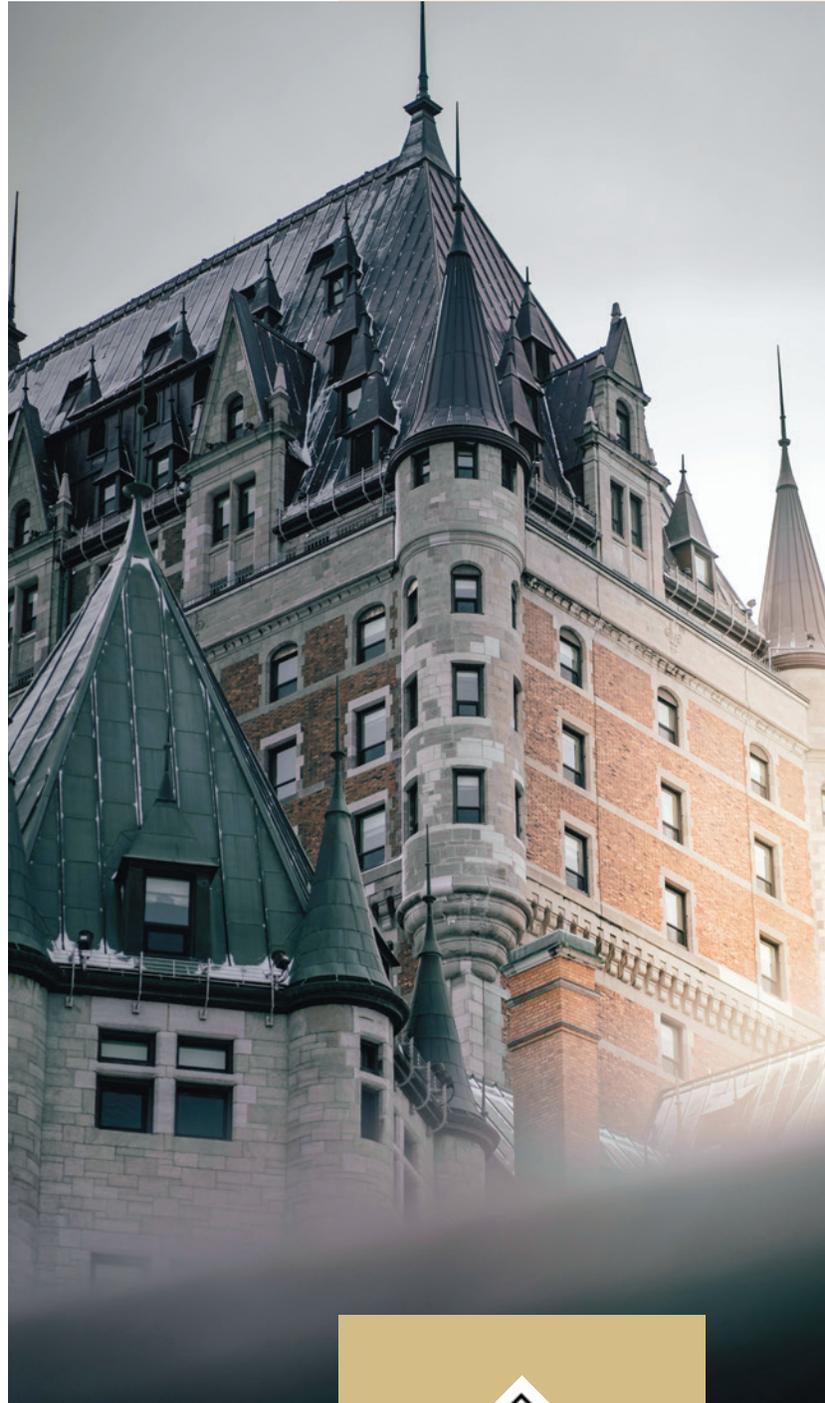
LES MILLE HISTOIRES DE QUÉBEC

THE MANY HISTORIES OF QUÉBEC CITY

Québec, fondée en 1608 par Samuel de Champlain, fascine les passionnés d'histoire, les romantiques et les artistes de ce monde. Seule cité fortifiée au nord du Mexique, elle dévoile plus de quatre siècles d'héritage. Québec City, established in 1608 by Samuel de Champlain, is a fascinating subject for history buffs, romantics, and artists alike. The only fortified city north of Mexico, it encompasses more than four centuries of history.

Le Vieux-Québec a été classé au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985. Ses rues faites de pierres, ses fortifications intactes, les sites d'importantes batailles et ses remparts de 4,6 km promettent une promenade historique incomparable où Haute-Ville et Basse-Ville rappellent fidèlement l'époque des villes coloniales fortifiées. Plus près du fleuve, la place Royale, berceau de la civilisation française en Amérique, abrite l'église de Notre-Dame-des-Victoires, plus ancienne église en pierre du continent. Elle est le cœur du pittoresque quartier Petit-Champlain qui, avec ses ruelles étroites et ses maisons des 17^e et 18^e siècles, témoigne de la vie des premiers colons.

Old Québec was classified as a UNESCO Historic District in 1985. Its cobbled streets, preserved fortifications, significant battlegrounds and 4.6 kilometres of ramparts offer an unparalleled historic visit, with Upper and Lower Town faithfully representing the era of fortified colonial cities. Closer to the river, Place Royale, the birthplace of French civilization in America, is home to the Notre-Dame-des-Victoires church, the oldest stone church on the continent. It resides in the heart of the picturesque Petit-Champlain neighbourhood, which, with its narrow alleys and 17th-and 18th-century homes, bears witness to the life of early colonists.



**Numérisez ce code QR
pour découvrir plusieurs
tours guidés de la ville.**

*Scan this QR code to
learn about the city's many
guided tours.*



En déambulant, on découvre la ville comme on lit un poème. Il faut s'y arrêter, faire un pas de recul pour comprendre à quel point des sites emblématiques comme le majestueux Château Frontenac, la citadelle de forme étoilée surplombant le Saint-Laurent et les plaines d'Abraham, théâtre de la bataille décisive de 1759, racontent de fascinantes histoires. L'influence européenne est partout et en fait une ville des plus inspirantes en raison de son architecture franco-britannique, de ses cafés, de ses galeries d'art et de ses ruelles qui évoquent le Vieux Continent.

Mais Québec ne manque pas de surprendre avec ses secrets captivants. Les tunnels souterrains coloniaux, le pont du diable, pour reprendre la légende à propos du pont de Québec, la rue Sous-le-Cap, autrefois appelée la « ruelle des chiens », les cachots oubliés et bon nombre de légendes urbaines comme celle de la Dame blanche de la chute Montmorency ou encore celle de la Corriveau, une présumée sorcière meurtrière pendue en 1763. C'est tout un chapitre de l'histoire de Québec, teinté de rouge et de noir, que l'on découvre en explorant le côté sombre de la Vieille Capitale.

As you stroll along, the city is revealed like a poem. You have to stop, take a step, then step back to understand how extensively emblematic sites like the majestic Château Frontenac, the star-shaped Citadel overlooking the St. Lawrence, and the Plains of Abraham—stage of the decisive battle of 1759—tell this fascinating story. European influence is everywhere and makes the city even more inspiring with its French and British architecture, cafés, art galleries, and alleyways that harken back to the old country.

Québec City will also surprise you with its enthralling secrets like underground colonial tunnels, Diable (Devil's) Bridge, rue Sous-le-Cap (formerly “dog alley”), forgotten dungeons, and a host of urban legends like the woman in white at Château Frontenac or Madame Corriveau, a suspected murderer and witch who was hung in 1763. It's a whole chapter of Québec City's history, tinged with red and black, waiting to be discovered as you delve into the city's dark side.



Québec et ses multiples siècles d'histoire invitent à ralentir. On flâne, on rêve, on voyage dans le temps, les deux pieds bien ancrés dans le présent.

Québec City's centuries of history invite you to slow down. Dawdle a little and daydream as you travel through time with both feet securely planted in the present.

L'action et l'histoire se rencontrent.
Where action and history meet.



Bien entendu, on ne peut parler de l'histoire de Québec sans mentionner les Hurons-Wendat, la nation autochtone qui occupait le territoire avant l'arrivée des Français. Le Site Traditionnel Huron Onhoüa Chetek8e, à une vingtaine de kilomètres du centre de la ville, est un lieu de découvertes surprenantes sur le mode de vie de ce peuple ancestral et les liens qu'il créa avec les premiers colons.

Québec et ses multiples siècles d'histoire invitent à ralentir. On flâne, on rêve, on voyage dans le temps, les deux pieds bien ancrés dans le présent.

And we certainly can't talk about the city's history without the Huron-Wendat Nation, the Indigenous peoples who lived on this land before the French came. The traditional Huron site, Onhoüa Chetek8e, less than 20 kilometres from downtown, is the best place to learn about this nation's traditional way of life and the ties they made with the early settlers.

Québec City's centuries of history invite you to slow down. Dawdle a little and daydream as you travel through time with both feet securely planted in the present.

Faites une immersion au cœur de la culture de la nation huronne-wendat dans un authentique village reconstitué en vous initiant à son mode de vie ancestrale à travers la visite d'un tipi géant, d'une maison longue ainsi que d'un fumoir et d'un séchoir. Immerse yourself in Huron-Wendat culture while exploring a recreated village, learning about an age-old lifestyle, and visiting a giant teepee, a longhouse, and smoking and drying huts.



Maison longue nationale Ekionkiestha

DISTILLERIE
ARSENAL & CO.

**DISTILLERIE
RESTAURANT
BOUTIQUE**

**RÉSERVEZ VOTRE VISITE!
DISTILLERIEARSENAL.COM**



3 ACTIVITÉS POUR DÉCOUVRIR WENDAKE EN HIVER

3 WAYS TO EXPLORE WENDAKE IN WINTER

L'hiver chez les Wendat est une saison propice aux rassemblements. Après avoir passé la journée à s'amuser dans la neige, on profite des récoltes automnales dans le confort et la chaleur du logis familial. Venez nous rencontrer!

Winter in the Wendat region is a great time for gathering together. After spending the day playing in the snow, families enjoy the abundance of the fall harvest in the comfort and warmth of home. You're welcome to pop in!

C'est dans cet esprit que Jason Picard-Binet, fier membre de la nation huronne-wendat, invite les visiteurs à découvrir sa communauté, située à quelques minutes de la ville de Québec.

Après une bonne bordée de neige, il suggère de louer des raquettes directement au Musée huronne-wendat et de partir apprécier la beauté naturelle du parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles. «Le sentier est bien tapé, c'est donc accessible à tous», explique-t-il.

Une fois la nuit tombée, il suggère fortement de vivre l'expérience Onhwa' Lumina, un «parcours enchanteur en son et en lumière» à propos du peuple huronne-wendat. «En hiver, c'est encore plus magique», confirme Jason Picard-Binet.

Finalement, il recommande de terminer sa soirée autour d'un délicieux repas gastronomique à l'un ou l'autre des réputés restaurants de la communauté, le Sagamité Wendake ou le Restaurant La Traite.



JASON PICARD- BINET

Propriétaire et directeur général de l'entreprise de mocassins autochtones Bastien Industries. Owner and CEO of the Bastien Industries moccasin company.

«Wendake est une communauté urbanisée et accessible permettant aux visiteurs ayant un itinéraire serré de s'intéresser à notre histoire et à nos réalités.»
“Wendake is an accessible, urbanized community where visitors on a tight timeline can learn about our history and lives.”

- Jason Picard-Binet



It is in this welcoming spirit that Jason Picard-Binet—proud member of the Huron-Wendat Nation—invites visitors to learn about his community, located just a few minutes from Québec City.

After a hefty snowfall, he suggests renting snowshoes at the Huron-Wendat Museum to get out to soak in the natural beauty of the extensive paths along the Saint-Charles River. He explains, “The paths are packed down, so it's easy for anyone to walk.”

When night falls, Picard-Binet strongly recommends visiting the immersive Onhwa' Lumina experience, “an enchanting pathway infused with light and sound” that teaches about the Huron-Wendat people. “It's even more magical in winter!”

Lastly, he recommends wrapping up the day with a delicious gourmet meal at one of the community's highly reputable restaurants: the Sagamité Wendake or the Restaurant La Traite.

La culture partout, tout le temps

Immersed in culture

Théâtre, danse, musique, chant et même lutte: Québec est un fabuleux épiscntre culturel pour qui a envie de baigner dans les arts vivants.

Theatre, dance, music, song, and even wrestling: Québec City is a wonderful cultural hub for everyone who enjoys the performing arts.



Théâtre jeunesse Les Gros Becs



Grizzly Fuzz

Sur les planches On stage

De grandes pièces classiques revisitées de façon contemporaine au Trident; une programmation éclatée à La Bordée; de la création pure au Périscope; du talent de la relève à Premier Acte; du théâtre jeunesse aux Gros Becs... ça bouge sur la scène ici!

En plus de tous ces théâtres, on trouve aussi de grandes entrevues et prestations littéraires avec des auteurs et autrices d'ici et d'ailleurs à la Maison de la littérature et une programmation tous azimuts au Grand Théâtre (ballet, musique, opéra et plus), alors que Le Diamant accueille tout, de la danse contemporaine à la lutte! From modern takes on classic plays at the Trident theatre to exciting works at La Bordée, original creations at Périscope, talented rising stars at Premier Acte, and youth theatre at Les Gros Becs, there's plenty to see on Québec City's stages!

In addition to all these theatres, you can also see major interviews and literary performances by local and visiting authors at Maison de la littérature, find a show to suit your taste at the Grand Théâtre (ballet, music, opera, and more), and see everything from contemporary dance to wrestling at Le Diamant!

Musique classique... Classical...

Chaque saison, l'Orchestre symphonique de Québec ravit les oreilles des mélomanes avec sa riche programmation et ses invités prestigieux. Les Violons du Roy ne sont pas non plus en reste, côté interprétation de qualité! Et si un concert se donne dans la salle Raoul-Jobin du Palais Montcalm, on sait que l'on vivra une soirée inoubliable grâce à l'acoustique impeccable de cette salle de calibre mondial. En plus, elle abrite un majestueux orgue Casavant!

Each season, the Orchestre symphonique de Québec delights music lovers with its extensive program and distinguished guests. When it comes to quality performances, chamber orchestra Les Violons du Roy can't be beat! And you can expect a truly memorable evening at any concert held in the Palais Montcalm's Raoul-Jobin show hall. The world-class venue has impeccable acoustics, not to mention an impressive Casavant organ!

... et éclectique ... and eclectic

Pour quelque chose qui «brasse» un peu plus, les bonnes adresses de salles de spectacle ne manquent pas. Rock, rap, métal, punk, électro et autres styles contemporains sont à l'honneur dans Saint-Roch à l'Impérial, au Grizzly Fuzz et à L'Anti. Pour sa part, le Théâtre Petit-Champlain fait le bonheur des amateurs et amatrices de chanson québécoise et folk avec son atmosphère feutrée. Et si on veut découvrir le prochain gros nom de la musique québécoise ou les talents locaux qui sauront surprendre le public, c'est au Pantoum que ça se passe! If you want something with a little more kick, there is a host of excellent venues to choose from. For rock, rap, metal, punk, electro, and other contemporary music, the Saint-Roch neighbourhood has L'Impérial, Grizzly Fuzz, and L'Anti. Théâtre Petit-Champlain with its cozy atmosphere is a favourite of those who enjoy Québécois and folk music. Hoping to discover the next big name on Québec's scene or local talent that will surprise you? Head to Pantoum!

Le son de Québec

The sound of Québec City

De Jérôme 50 à Karim Ouellet en passant par le grand Félix Leclerc, la capitale a été le tremplin d'une panoplie d'artistes musicaux au talent fabuleux.

From Jérôme 50 and Karim Ouellet to the great Félix Leclerc, the capital city has been a springboard for a multitude of immensely talented music artists.

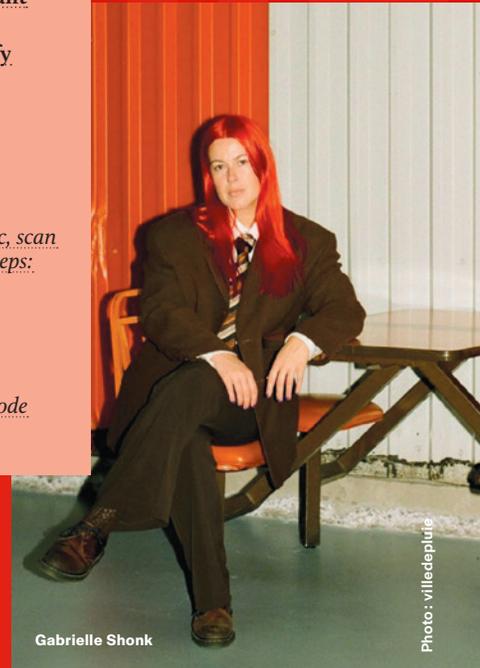


Pour une trame sonore 100% Québec, numériser ce code Spotify en suivant les étapes:

1. Ouvrez votre application Spotify
2. Tapez sur «Recherche»
3. Tapez sur l'icône de la caméra
4. Pointez votre caméra vers le code Spotify

For a soundtrack that is 100% Québec, scan this Spotify code by following these steps:

1. Open your Spotify app
2. Tap "Search"
3. Tap the camera
4. Point your camera at the Spotify code



Gabrielle Shonk

Photo: villedepluie

DÉCOUVREZ L'ART DU QUÉBEC AU MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC!

De plus, voyagez avec les œuvres impressionnistes d'Helen McNicoll et bénéficiez d'un accès privilégié aux œuvres autochtones canadiennes de l'exposition *Premiers jours*.

DISCOVER QUÉBEC ART AT THE MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC!

Moreover, let Helen McNicoll's impressionistic paintings transport you and enjoy privileged access to Canadian Indigenous works in the *Early Days* exhibition.

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 3 \$

En achetant votre billet en ligne!



MNBAQ.ORG/BILLETTERIE

SAVE UP TO \$3
By purchasing your ticket online!



MNBAQ.ORG/EN/TICKETS

GRATUIT POUR LES ENFANTS ÂGÉS DE 12 ANS ET MOINS
FREE FOR CHILDREN 12 AND UNDER



Musée national des beaux-arts du Québec

Québec

QUÉBEC EN 5 CLICHÉS QUÉBEC CITY IN 5 PICS

Ce n'est plus un secret pour personne : la ville de Québec est un endroit des plus pittoresques au monde, surtout parée de son magnifique manteau blanc ! Vous voilà en mission pour trouver les plus beaux points de vue et ramener des souvenirs photographiques inoubliables à la maison.

It's no secret that Québec City is one of the most picturesque places in the world, especially when cloaked in white! Understandably, you're on a mission to find the best viewpoints, so you can bring home a host of unforgettable photos.

On n'a qu'à penser au Château Frontenac qui est l'hôtel le plus photographié au monde. Mais ce n'est pas le seul cliché à prendre lors de votre séjour. Pour vous aider dans votre quête vers la meilleure photo d'hiver de Québec, voici une petite liste très subjective et non exhaustive des muses à photos parfaites. Parce qu'on peut se l'avouer, toute la ville est magnifique.

You might immediately think of the Château Frontenac, the most photographed hotel in the world. But that's not the only picture you should get! Here's an incomplete and highly subjective list of subjects to help you on your quest. (When the entire city is pretty magnificent, you've got to limit the choices somehow!)



1. **Du haut de la terrasse Pierre-Dugua-De Mons, derrière le Château Frontenac, pour une vue époustouflante sur le fleuve, la terrasse Dufferin et Lévis.**
Up on the Pierre-Dugua-De Mons terrace, behind the Château Frontenac, for a breathtaking view of the St. Lawrence River, the Dufferin Terrace, and the city of Lévis.
2. **À bord de la traverse Québec-Lévis pour un point de vue unique sur la ville.**
Onboard the ferry to Lévis, for a unique perspective of the city.
3. **Du plus haut bâtiment de Québec, à l'Observatoire de la Capitale, par une journée hyper ensoleillée.**
From the tallest building in Québec City, at the Observatoire de la Capitale, on a clear, sunny day.
4. **La magnifique place Royale, avec ses airs de Nouvelle-France.**
The wonderful Place Royale with its New France charm.
5. **Du haut de la chute Montmorency glacée, si impressionnante!**
From the top of the frozen Montmorency Falls—incredibly impressive!

Oiseaux de nuit For night owls

Si New York est la ville qui ne dort jamais, Québec est une ville... qui se couche tard! Même l'hiver, elle a un vibrant *nightlife* pour celles et ceux qui adorent sortir à la nuit tombée.

If New York is the city that never sleeps, Québec City is the city... that goes to bed late! It has a vibrant nightlife, even in the dark of winter.



RUE SAINT-JEAN

À l'intérieur des murs, la rue Saint-Jean compte bon nombre de pubs irlandais et de restos-bars qui accueillent régulièrement des chansonniers et des prestations de musique *live*, comme le Pub Saint-Alexandre et le Pub St-Patrick. C'est l'occasion de chanter en chœur des classiques folk, trad ou du vaste répertoire de musique québécoise!

Les petites rues transversales abritent aussi des trésors cachés, comme le bar Les Yeux Bleus pour les soirées DJ et le Bar Ste-Angèle pour la musique jazz.

Dans le quartier Saint-Jean-Baptiste, rendez-vous au Ninkasi pour du karaoké, au Fou-Bar pour une soirée tout en musique ou au Drague pour un party LGBTQ+ de drag, de DJ ou de karaoké dans une atmosphère inclusive.

Inside the city's walls, rue Saint-Jean has a slew of Irish pubs and restaurant-bars, such as Pub Saint-Alexandre and Pub St-Patrick, that regularly feature singer-songwriters and live music. Sing along to folk classics, traditional tunes, or the huge repertoire of Québec music!

The small cross streets also have hidden gems, such as the Les Yeux Bleus bar for dancing to DJ-driven beats and Bar Ste-Angèle for jazz music.

In the Saint-Jean-Baptiste neighbourhood, you'll want to go to Ninkasi for karaoke, Fou-Bar for great music, or Drague for an LGBTQ+ drag show, DJ evening or karaoke night in an inclusive atmosphere.

GRANDE ALLÉE

Lieu mythique du *nightlife* à Québec, Grande Allée est bordée de restaurants, de bars, de pubs et de discothèques. Selon l'ambiance désirée, on déplace nos pas au Dagobert pour danser, à L'Atelier pour déguster des cocktails originaux ou aux Voûtes Grande Allée pour taper du pied au son d'un chansonnier. Impossible de s'ennuyer!

A legendary spot for nightlife in Québec City, Grande Allée is lined with restaurants, bars, pubs, and nightclubs. There is something for every taste: head to Dagobert to dance the night away, L'Atelier for delicious original cocktails, or Voûtes Grande Allée to listen to singer-songwriters. You won't be disappointed!



Amateurs de spiritueux envoûtants, explorez la distillerie Arsenal & Co. pour une soirée haute en couleur!

Spirits enthusiasts, discover Arsenal & Co. distillery for a vibrant evening!



Émanuelle,
24 ans, résidente
ambassadrice
Favourite
of 24-year-old
Emanuelle,
resident
ambassador

RUE SAINT-JOSEPH EST

La faune jeune et branchée se retrouve dans le quartier Saint-Roch, en commençant par des jeux d'arcade au bar Le Vox ou au MacFly Bar Arcade et en poursuivant pour des cocktails et de la bonne bouffe au Deux22 ou au District Saint-Joseph. La soirée continue à La Boîte de Nuit ou au Phoenix du Parvis pour celles et ceux qui ont envie de danser! Même la salle à manger de La Cuisine se transforme aisément en plancher de danse le soir venu!

All the young and trendy people hang out in Saint-Roch, starting the evening with arcade games at Le Vox bar or MacFly Bar Arcade then on to Deux22 or District Saint-Joseph for good food and drinks. The night continues with dancing at La Boîte de Nuit or Phoenix du Parvis. Even the dining room at La Cuisine can quickly be turned into a dance floor when night falls!





Quartiers Petit Champlain et Place-Royale

BAIN DE CULTURE LOCALE DIVE INTO LOCAL CULTURE

Impossible de visiter le quartier Petit Champlain sans s'étirer le cou du côté de celui de Place-Royale, et vice versa. Voisins de palier, les deux sont à la fois historiques et résolument actuels et, surtout, de fiers ambassadeurs de la culture d'ici.

It's impossible to visit Petit Champlain district without taking a peek around Place Royale, and vice versa. Both are at once historical and resolutely current—and above all, proud ambassadors of local culture.





Quartiers Petit Champlain et Place-Royale

Envie de magasiner? Les 75 commerces du Petit Champlain et de Place-Royale regorgent de créations québécoises, de produits du terroir et d'accessoires mode.

A taste for shopping? The 75 shops of Petit Champlain and Place Royale are brimming with local products and foods and fashion accessories.

On aime leurs rues de pavés où les piétons viennent nombreux profiter de la magie de l'hiver, une activité féérique extérieure par-ci, une vitrine enguirlandée par-là. Au-delà des boutiques de mode et d'artisans, les adresses gourmandes se multiplient.

Les deux endroits offrent une vitrine exceptionnelle aux créateurs québécois. Un vêtement local à l'Atelier La Pomme, une chaussure fabriquée à Québec chez Martino, une poterie à la Boutique métiers d'art, une expo contemporaine chez EXMURO, un souper au Q-de-Sac Resto-Pub, une soirée culturelle au théâtre, toutes les raisons sont bonnes de nous visiter.

We love their cobblestone streets where pedestrians flock to enjoy the magic of winter—a fairytale outdoor activity here, a garlanded window there. Beyond the fashion and artisan shops, there's an abundance of gourmet locales to explore.

Both places offer an exceptional showcase for Québécois creators. Find local garments at Atelier La Pomme, shoes made in Québec at Martino, pottery at the Métiers d'art boutique, a contemporary art exhibit at EXMURO, a dinner at Q-de-Sac Resto-Pub, or a cultural evening at the theatre—all great reasons to visit us!

Un saut dans l'histoire A leap into history

La rue du Petit-Champlain est une des plus anciennes artères commerciales en Amérique du Nord tandis que Place Royale est le berceau de l'Amérique française. Rue du Petit-Champlain is one of the oldest commercial streets in North America, while Place Royale is the birthplace of French America.



Gourmand à l'infini Endlessly gourmet

Les deux quartiers sont reconnus pour leurs savoureuses tables. Gâtez-vous! Both neighbourhoods are known for their delectable restaurant offerings. Treat yourself!

Créative rue Saint-Pierre Creative Rue Saint-Pierre

Visitez notamment les ateliers de couture de Karkass et de Richard Robitaille Signature, aussi économusée de la fourrure. Visit the sewing workshops of Karkass and furrier Richard Robitaille Signature, which is also a fur economuseum.

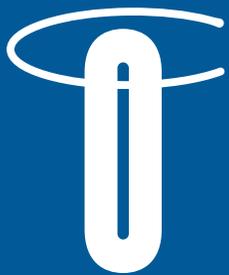
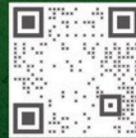


Québec ANIMÉE

Activités et événements toute l'année

CONSULTEZ LA PROGRAMMATION

Check out activities and events



OBSERVATOIRE
DE LA CAPITALE

La plus belle et la plus haute vue sur Québec!

The highest and best
view of Québec City!

HORIZONS

Un parcours découverte unique A unique discovery experience

Gratuit

POUR LES MOINS
DE 6 ANS

Free

FOR KIDS
UNDER 6



Observatoire de la Capitale
Édifice Marie-Guyart
1037, rue De La Chevrotière - 31^e étage, Québec

observatoire-capitale.com

**Achetez votre
billet en ligne**

Buy your
ticket online



 COMMISSION DE
LA CAPITALE
NATIONALE

Québec 

Nature à proximité

Outdoors Nearby

**La nature à la porte :
aventurez-vous
hors de la ville en
une quinzaine de
minutes pour une
expérience de plein air
des plus revigorantes.**
Nature on your
doorstep! Leave the city
behind to experience
an invigorating
outdoor adventure,
only 15 minutes away!

Bien bouger pour se réchauffer

Keep moving
to keep warm



Camp Mercier

Les habitués diront que le meilleur remède contre le froid se trouve en nature et que pour aimer l'hiver, il faut bouger. Voici cinq activités capables de nous faire (re)tomber en amour avec la saison froide, même pour les plus douillets.

Those who know say that the best way to beat the cold and to actually enjoy winter is to get out into nature and get moving. Here are five ways to fall (back) in love with the snowy season, even for the most comfort-loving people!

SKIER SKIING

Ce ne sont pas toutes les villes qui peuvent se vanter d'avoir un accès si facile à de magnifiques montagnes de ski, à des parcs de planches à neige et à des centaines de kilomètres de sentier de ski de fond. Envie d'essayer? Le sport en nature, c'est un coup de foudre garanti.

Most cities don't get the chance to brag about super easy access to excellent ski hills, snowboard parks, and hundreds of kilometres of cross-country skiing trails. Feel like giving it a go? Doing sports in nature is love at first try, guaranteed!

**GLISSER**
SLEDDING

Le Village Vacances Valcartier, plus grand centre de jeux d'hiver en Amérique du Nord, élève la descente au rang de défi. En ville, cap sur le Centre de glisse Myrand, le site des sports d'hiver de la Pointe-aux-Lièvres, les glissades Au 1884 sur la terrasse Dufferin ou celles des plaines d'Abraham. Ça glisse à Québec!

The Village Vacances Valcartier, the largest winter amusement centre in North America, elevates tubing to the most challenging level. In the city, head to the Myrand tubing centre or the winter sports venues at Pointe-aux-Lièvres, the Au 1884 toboggan slide on the Dufferin Terrace, or the Plains of Abraham. We like to glide at top speed in Québec City!

«À Québec, l'énergie est différente, on le sent. On cohabite avec la nature.»
“The energy is different in Québec City, and you feel it. We live with nature.”



Location
d'équipement
offerte.
Tubes available
to rent

Pointe-aux-Lièvres

**MARCHER**
WALKING

Il y a quelque chose d'apaisant dans l'air froid d'hiver, pur et vivifiant, qui éveille nos sens. Québec, en communion avec la nature, déroule son tapis blanc pour un nombre incalculable de sentiers, avec ou sans raquettes. Bien entendu, Thermos de boisson chaude fortement recommandé pour un maximum de plaisir hivernal!

Breathing in the pure, energizing cold winter air is oddly calming. It awakens our senses! With its close ties to nature, Québec City rolls out the white carpet with innumerable trails to traverse, with or without snowshoes. Of course, bringing along a thermos of a hot drink is strongly recommended to increase the fun!



Igloofest

PATINER
SKATING

Les patins et la glace sont dans l'ADN de Québec. Les patinoires de la place D'Youville et des plaines d'Abraham sont magnifiquement urbaines, tandis que les sentiers glacés de Shannon et de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier plongent les visiteurs dans la magie de l'hiver.

Ice, ice skates, and skating rinks are an integral part of Québec City. The rinks at Place D'Youville and the Plains of Abraham are superb urban skating spots. The skating trails in Shannon and Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier immerse visitors in the magic of winter.



Annie,
34 ans, résidente
ambassadrice
Favourite
of 34-year-old
Annie,
resident
ambassador

DANSER
DANCING

Le Carnaval de Québec, l'Igloofest et le festival Toboggan sont autant d'occasions de danser en plein air malgré le mercure qui s'obstine à rester sous zéro. Se déhancher, foulard noué au cou et bottes chaudes aux pieds, promet d'être mémorable. De quoi réchauffer le corps, la tête et le cœur!

The Québec Winter Carnival, Igloofest, and the Toboggan festival are all great opportunities to dance outside, even if the temps stand stubbornly under zero. Shaking it out, scarf 'round your neck and warm boots on your feet, will definitely be memorable! It won't fail to warm up body, mind, and heart!

INSPIREZ BREATHE IN



**Numériser ce code QR
pour une foule d'idées
de sorties en plein air.**

*Scan this QR code
for extraordinary outdoor
experiences nearby.*



Place D'Youville

QUATRE SAISONS UNE DESTINATION

FOUR SEASONS, ONE DESTINATION

À MOINS DE 30 MINUTES DU CENTRE-VILLE DE QUÉBEC
LESS THAN 30 MINUTES FROM DOWNTOWN QUEBEC CITY



Skier comme nulle part ailleurs

Skiing like nowhere else

Choisir Québec comme destination de ski ou de planche à neige, c'est s'offrir quatre stations accessibles. Du ski de proximité, des forfaits intéressants, des écoles de glisse et des centres de location bien équipés: ça se passe à la montagne!

Choosing Québec City to ski or snowboard means four accessible ski hills, nearby skiing, tempting packages, ski schools, and well-stocked rental centres. It all happens on the mountain!

La journaliste et chroniqueuse Annie Lafrance a grandi sur les pistes de la station touristique de Stoneham. Après l'école, elle échangeait son sac d'école contre une paire de skis pour un bol d'air frais. «Encore aujourd'hui, ça me prend ça pour décrocher après une grosse journée. On dit souvent que Québec, c'est de la ville à la nature en moins de 20 minutes, c'est la même chose pour le ski.»

Et parce que les habitants de Québec savent recevoir et adorent s'amuser, ce ne sont pas les options d'après-ski qui manquent. Il y a l'après-ski typique en chalet au bas des pistes, mais «on a aussi vu plusieurs autres entreprises s'installer près des stations pour de l'après-ski», ajoute-t-elle. Du ski de qualité, une neige abondante et des lieux festifs pour célébrer une journée au grand air, la montagne vous attend!

Journalist and columnist Annie Lafrance grew up on the slopes of the Stoneham Mountain Resort. After school, she dropped her school bag and grabbed her skis to go out for some fresh air. "Even now, that's what I do to change gears after a long day. We often say that you can get from Québec City to nature in 20 minutes, and that goes for skiing too."

And since Québec residents have a gift for hospitality and fun, there are a ton of après-ski options. You can go for the typical après-ski in the ski chalet at the bottom of the slopes, but "we also have lots of other places near the ski hills," Annie explains. Great skiing, lots of snow, and festive venues to celebrate a day spent outside... the mountain is calling!





Mont-Sainte-Anne

Une superbe variété de pistes, un vaste domaine skiable qui s'étend sur trois versants et un accès gratuit aux pentes-écoles en tout temps.
With an impressive range of runs and a huge skiable area that extends across three slopes, this ski area also offers free access to the learning slopes.



Le Massif de Charlevoix

Plus grand dénivellé à l'est des Rocheuses canadiennes, des conditions de neige exceptionnelle et une vue spectaculaire sur le fleuve Saint-Laurent.
As the highest elevation east of the Canadian Rockies, it has exceptional snow conditions and a spectacular view of the St. Lawrence River.



Centre de ski Le Relais

Parfait pour skier en famille, à seulement quelques minutes de Québec et reconnu pour ses programmes d'initiation aux sports de glisse.
Perfect for family ski days and just a few minutes away from Québec City, this ski hill is known for its introductory classes.



Station touristique de Stoneham

Impressionnant parc à neige, ski de soirée et ambiance de cœur à la fête, une station pour skieurs et planchistes de tous les niveaux.
With its impressive snow park, evening skiing and a fun, lively atmosphere, this mountain is for all levels of skiers and snowboarders.

Photos : Étienne Dionne (gauche/left), Le Relais, Stoneham), Johany Sergyerie (Mont-Sainte-Anne, Massif)



Relais de motoneige *Snowmobile relay*



Menu du jour / Daily menu
(lundi au vendredi)
(Monday to Friday)

Brunch déjeuner / Breakfast brunch
(tous les dimanches dès 9h30)
(Every Sunday from 9:30 a.m.)

Bar
(mercredi au dimanche)
(Wednesday to Sunday)

motel-bonair.com

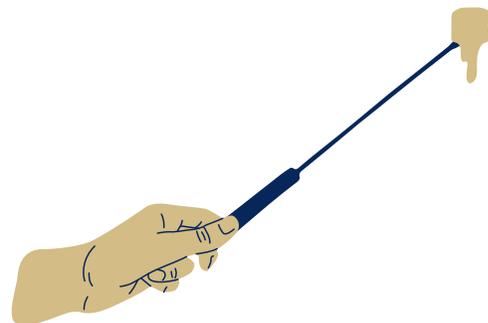
LES 5 COMMANDEMENTS DE L'APRÈS-SKI

THE 5 COMMANDMENTS OF APRÈS-SKI

Cet instant de repos bien mérité, à la fois festif et décontracté, ne doit surtout pas être pris à la légère, parole d'après-skieur professionnel et prêcheur de bon temps. Code de conduite de cet essentiel au bas de la montagne.

In the words of a professional après-skier and evangelist of fun, this well-deserved rest period, both chill and enjoyable, should not be taken lightly. Here's a code of conduct for this mountain must.

Stoneham



2. Le gosier aux petits soins Quench your thirst

En quête de réconfort, celui ou celle qui s'adonne à l'après-ski passera impérativement par le bar. Que ce soit la pinte de IPA brassée locale pour les contemporains, le vin chaud pour les sophistiqués ou un chocolat chaud pour les nostalgiques, la première boisson se dégustera en pantalon de ski, avant même de se déchausser de bottes et bas.

Anyone interested in après-ski is on a quest for quick comfort and will obviously stop by the bar. Whether it's a locally brewed IPA for those who keep up with the times, mulled wine for the sophisticated, or hot chocolate for the nostalgic, the first drink is sipped in snow pants, even before the boots come off.

1. Les histoires de glisse à l'honneur Tell epic off-piste skiing stories



**Francis,
35 ans, résident
ambassadeur**
Favourite
of 35-year-old
Francis,
resident
ambassador

L'histoire épique de l'aventure hors-piste de la journée pourra être amplifiée sans gêne aucune. De boisson en boisson, le récit se bonifiera de détails croustillants, de mises en scène et de superlatifs. L'agilité surhumaine et le talent indéniable dont personne n'aura été témoin s'inscriront pour des années à venir dans la mythologie de la montagne.

Feel free to amp up your epic story of the day's amazing off-piste adventure. From one drink to the next, the story expands with juicy details, physical demonstrations, and gnarly superlatives. Your superhuman agility and undeniable talent, witnessed by you alone, will go down in history as mountain legend.



Stoneham

3. L'ode au pantalon mou Don your comfy pants

Qu'il s'agisse d'une couche de base en laine de mérinos, d'un jogging au nom d'une université fréquentée dans la fleur de l'âge ou d'un bas de pyjama, la mollesse sera la reine de ce moment de grâce en chalet. Jugés grandement seront ceux et celles qui choisissent les jeans comme couvre-jambes pour célébrer la fin d'une journée à essayer de dompter la montagne.

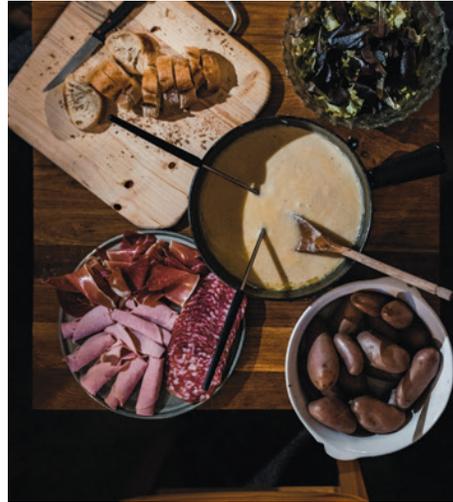
Once you hit the chalet, softness is the motto, whether you find it in merino wool long johns, sweatpants emblazoned with the college of your heyday, or pyjama bottoms. Those who choose jeans to celebrate a day of attempting to conquer the mountain will be summarily dismissed.

En quête de réconfort, celui ou celle qui s'adonne à l'après-ski passera impérativement par le bar.
Anyone interested in après-ski is on a quest for quick comfort and will obviously stop by the bar.

4. Le moment de jeu Don't skip game time

Rassembleuse et festive, une joute revanche s'organisera auprès du feu. Entre crépitement et roulement de dés, on négociera des propriétés hôtelières ou tentera le tout pour le tout afin d'éviter de faire tomber une tour faite de petits blocs de bois. Embrassant cette naïveté perdue, c'est à la montagne que l'on redeviendra gamin.

Unifying and fun, a rematch is best played out by the fire. Between crackling embers and rolling dice, negotiate hotel purchases or risk it all without making the woodblock tower crash. The mountain gives us permission to embrace this sense of lost innocence and become children again.



Le comfort food est idéal après une grosse journée de plein air. Fondues, pâté chinois, tourtière, mac'n'cheese... Faut goûter à tout!
There's nothing like great comfort food after a whole day of playing in the snow. Fondues, shepherd's pie, meat pie, mac 'n' cheese: have a bite of everything!

5. Le caquelon est roi Respect the fondue pot

Évitons à tout prix de croiser la fourchette à fondue dans un plus récent modèle électrique et sans âme. Adorons le classique, l'indémodable à la flamme dansante. Célébrons le récipient à fondue, offrons-lui le plus savoureux des bouillons ou un mélange parfaitement équilibré de trois fromages et une lampée de vin blanc.

Strictly avoid dipping your fondue fork into a fancy yet soulless newer electric model. We love the classic, timeless version with a dancing flame. Revere the fondue vessel by offering it the most delicious broths or a perfectly balanced three-cheese medley with a splash of white wine.





LES PATINOIRES OÙ PRATIQUER SON COUP DE PATIN

SKATING RINKS TO PRACTISE YOUR GLIDE

Profitez de l'hiver grâce à ce loisir nordique qui fait partie de l'ADN des Québécois. Voici notre sélection des plus belles patinoires dans la région de Québec.

Make the most of winter with this northern activity that is built into Quebecers' DNA. Here are our favourite ice skating rinks in the Québec City area.

Place D'Youville

Voilà une patinoire en plein cœur de l'action! Filez sur la glace réfrigérée dans l'ambiance du Vieux-Québec, tout juste devant la porte Saint-Jean, le Palais Montcalm, le Capitole de Québec et le théâtre Le Diamant. Go skating right in the heart of the action! Glide along the refrigerated ice in Old Québec, right near the Saint-Jean Gate, the Palais Montcalm, the Capitole de Québec theatre, and the Le Diamant theatre.

L'anneau de glace des Plaines

The Plains of Abraham skating ring

Situé dans un décor féérique, cet anneau de glace réfrigérée vous permet d'apprécier l'ambiance de la nature en pleine ville. Located in a most magical setting, this refrigerated ice ring invites you to enjoy nature without leaving the city.

Le Centre de glaces Intact Assurance

Cette toute nouvelle patinoire intérieure permet aux citoyens et visiteurs de profiter du patin libre tout en gardant une vue sur l'extérieur par l'imposante fenestration déployée sur 360 degrés.

This brand-new indoor rink is a great place for residents and visitors to enjoy skating as well as the amazing 360-degree view outside through the huge windows.

Les sentiers de glace en nature

Ice trails in nature

À Lac-Beauport, profitez d'un anneau de glace de 3 km situé tout près de la station de ski alpin Le Relais. Les municipalités de Shannon et de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier aménagent également de magnifiques sentiers glacés sinueux et éclairés en forêt.

In Lac-Beauport, try out the three-kilometre ice ring near the Le Relais ski hill. The municipalities of Shannon and Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier also set up enchanting, lamplit ice trails that wind through the forest.



LÀ OÙ L'HIVER PREND VIE

WHERE WINTER COMES ALIVE



Mont·Sainte·Anne

*Achetez vos
billets en ligne
Buy your tickets Online*



Jeux d'hiver ou Bora Parc? Winter Playground or Bora Parc?

Entre le froid hivernal et l'air humide des tropiques, le cœur balance? Pas d'inquiétude, dans tous les cas, on terminera la journée le visage traversé d'un large sourire, le bout du nez tout froid ou la peau revigorée par la chaleur caribéenne et, surtout, des souvenirs plein la tête.

Can't decide between fresh winter air and tropical humidity? Don't worry, whichever comes first, you'll end the day with a huge smile on your face, the tip of your nose rosy from the cold, your skin reinvigorated with Caribbean-like heat and, most importantly, a heart filled with memories.





Le Centre de jeux d'hiver et le Bora Parc font partie du complexe Village Vacances Valcartier, un concept unique en Amérique du Nord qui propose des expériences incomparables et divertissantes, mais dans des environnements radicalement différents. Incapable de choisir? On propose plusieurs forfaits avec hébergement, à deux pas de la montagne et... des palmiers. On pourra alors profiter des deux activités!

Code vestimentaire

De type habit de neige fluo ou bikini à motif floral? D'une part, un mercure qui oscille entre -10 et -25 degrés Celsius et de l'autre, une agréable température chaude et humide de 30 degrés. Si on préfère les mitaines aux sandales, on se donne rendez-vous sur les pistes de glisse au Centre de jeux d'hiver. Si on choisit le maillot plutôt que les bottes d'hiver, ça se passe au Bora Parc!

Sensations fortes

Pour satisfaire sa soif d'adrénaline, la Tornade promet d'en faire voir de toutes les couleurs. Cette descente vertigineuse en rafting sur neige ne laissera personne indifférent. À l'intérieur, le Cyclone et le Flash remportent les honneurs avec une descente en chambre à air pour 2 personnes avec sections fermées et ouvertes. Avec 35 pistes de glissade sur neige et plus de 14 glissades d'eau, ce n'est pas le choix qui manque.

Gastronomie, détente et selfie

Il y a les churros chauds à tremper dans le caramel ou le chocolat. Il y a aussi la friandise glacée Dippin' Dots. Il y a le son de la neige qui craque sous nos pieds, ou celui des vagues qui s'étirent sur les berges de la piscine. Et la photo parfaite? Dans l'ambiance féérique du sentier glacé ou juste après avoir expérimenté le simulateur de surf Flowrider.

Il y a le son de la neige qui craque sous nos pieds, ou celui des vagues qui s'étirent sur les berges de la piscine.

There's the sound of snow crunching under your feet or of waves crashing against the pool walls.

The Winter Playground and Bora Parc water park are part of the Village Vacances Valcartier resort, an original concept in North America that offers unique, fun experiences in radically different environments. Can't decide? There are several packages that combine attractions and lodging where you're a few steps from the mountain... and the palm trees! So you don't even have to choose!

Dress code

Are you more neon snowsuit or floral bikini or trunks? For one, the temperature fluctuates between -10 and -25 degrees Celsius; for the other, expect a lovely warm and humid 30 degrees! If you prefer mittens over sandals, head for the tubing runs at the Winter Playground. If you prefer a bathing suit over winter boots, you'll be as happy as a clam at Bora Parc.

In it for the thrills

For a guaranteed burst of adrenaline, the Tornado is your best bet. This dizzying drop on a snow tube is sure to rouse strong sensations. Indoors, the Cyclone and Flash, the champions of the water park, prove their titles as you cross enclosed and open sections with your partner. With 35 tubing runs and 14 waterslides, there's no lack of options.

Food, relaxation, and selfies

There are warm churros dipped in caramel or chocolate. And there's Dippin' Dots. There's the sound of snow crunching under your feet or of waves crashing against the pool walls. Where can you take the perfect pic? Against the magical winter backdrop of the ice skating trail or right after trying out the Flowrider surf simulator!

L'EXPÉRIENCE NORDIQUE PAR EXCELLENCE

THE QUINTESSENTIAL NORTHERN EXPERIENCE

Une journée au spa nordique — aussi appelé «bain scandinave» — permet de relaxer dans un décor enchanteur tout en profitant des bienfaits de la thermothérapie, soit l'alternance du chaud et du froid. Il ne se fait pas mieux pour célébrer notre nordicité!

A day at a Nordic spa is an invitation to relax in an enchanting setting while enjoying the benefits of thermotherapy, by alternating exposure to hot and cold. There is no better way to celebrate our northern nature!



DÉTENTE AU CHÂTEAU FRONTENAC

RELAXATION AT CHÂTEAU FRONTENAC

Situé au 6^e étage du prestigieux hôtel du Vieux-Québec, le Moment Spa, qui vient tout juste de s'offrir une transformation beauté, propose une gamme complète de soins de massothérapie, esthétiques et corporels. Located on the sixth floor of the iconic hotel overlooking the old city, the recently updated Moment Spa provides a wide selection of massages and beauty and body treatments to choose from.



Spa des Neiges

Par temps froid et lorsque la neige recouvre le sol, vous vivrez l'expérience thermale dans sa forme la plus authentique. Et après avoir fait une activité sportive comme le ski ou la raquette, c'est encore mieux!

For the most authentic experience, go when the weather turns cold and snow blankets the ground. It's even better if you do a winter activity first, like skiing or snowshoeing!

EN VILLE IN THE CITY

Le Strøm Spa est situé dans le Vieux-Québec en bordure du majestueux fleuve Saint-Laurent. Sa réputation n'est plus à faire. Le site, d'une beauté naturelle remarquable, permet un ressourcement absolu. Vous préférez un environnement urbain et décontracté? Le Sky Spa, situé au sommet du complexe Jules-Dallaire à Sainte-Foy, offre une expérience mémorable ainsi qu'une magnifique vue sur le fleuve et les ponts.

Located in Old Québec, on the shores of the majestic St. Lawrence River, Strøm Spa has a long-standing reputation. The site's remarkable natural beauty will help you fully recharge. Prefer a serene urban setting? The Sky Spa, atop the Jules-Dallaire complex in Sainte-Foy, offers a memorable experience, complete with incredible views of the river and bridges.



Strøm Spa



Le Versant Mont-Sainte-Anne

EN NATURE IN NATURE

En périphérie de la ville de Québec, plusieurs spas nordiques offrent l'occasion de se relaxer dans un décor pittoresque. Au Sibéria Station Spa ou au Nordique spa Stoneham, on s'évade au bord d'une rivière dans un environnement boisé. Au Spa des Neiges, on se détend dans les bains nordiques extérieurs avec la vue sur le fleuve. Le Versant Mont-Sainte-Anne permet de profiter d'un lac en toute intimité. Au Village Vacances Valcartier, on se repose à l'Aroma Spa.

On the outskirts of Québec City, several Nordic spas give visitors the opportunity to relax in a picturesque location. At Sibéria Station Spa or Nordique Stoneham Spa, enjoy a riverside getaway in a wooded setting. Relax in the outdoor Nordic baths overlooking the St. Lawrence River at Spa des Neiges or enjoy complete privacy by the lake at Versant Mont-Sainte-Anne. At the Village Vacances Valcartier, you can unwind at Aroma Spa.

NOUVELLE EXPOSITION / NEW EXHIBITION

PLAINES D'ABRAHAM

PLAINS OF ABRAHAM

Enneigée et assiégée

Musée des plaines d'Abraham
lesplainesdabraham.ca

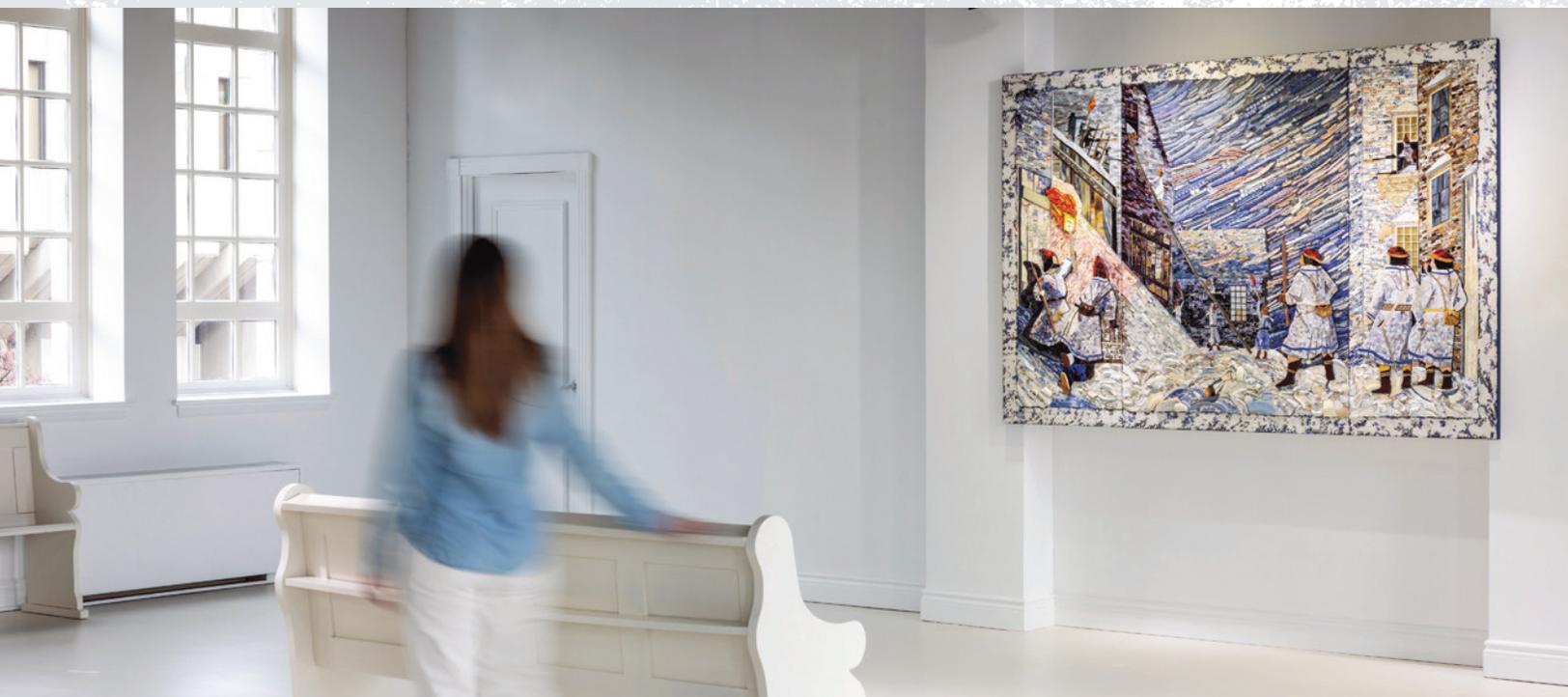


Québec 1775



Blizzards and battle

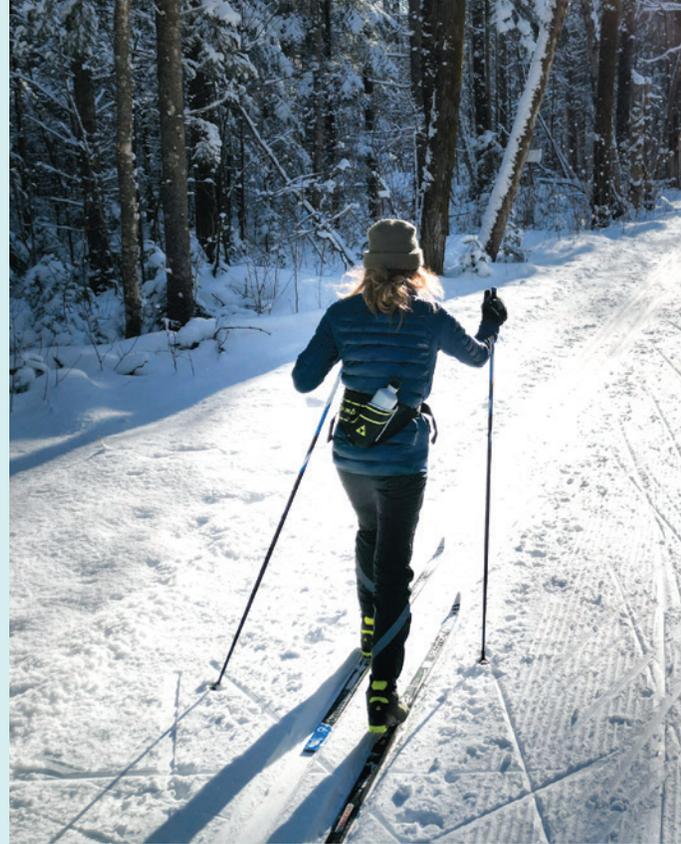
Plains of Abraham Museum
theplainsofabraham.ca



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada



CONSEILS DE JEUNES: ALLEZ JOUER DEHORS! YOUTH COUNCIL: GO OUTSIDE AND PLAY!

Nous avons interrogé les membres du comité jeunesse de Destination Québec cité à propos de leurs activités préférées pour profiter de la saison glacée afin d'inspirer les jeunes visiteurs de passage en ville cet hiver! Lesquelles choisirez-vous?

We asked members of the Destination Québec cité Youth Council about their favourite snow season activities to inspire young people visiting the city this winter. Which ones will you try?

Justine-Lara Poulin

Étudiante en gestion du commerce
au Cégep Garneau
Student in Business Management
at Cégep Garneau



Les sports d'hiver nous rapprochent de notre territoire et nous permettent de jeter un œil plus positif sur la rudesse de notre climat. Osez! Pourquoi ne pas essayer le ski de fond, la planche à neige ou la raquette!

Winter sports give us the chance to get close to our surroundings and see our harsh climate in a more positive light. Get out there! Try cross-country skiing, snowboarding, or snowshoeing!

Inès Gauthier

Chef de son propre resto
du District Gourmet dès ses 16 ans
Chef of her own restaurant
in the District Gourmet since she was 16



Que le froid ne vous empêche pas de profiter de Québec en hiver!

Le truc, c'est de bouger! La randonnée urbaine ou en nature permet de découvrir la beauté des paysages de la ville de Québec tout en allant à la rencontre de ses habitants.

Don't let the cold keep you from enjoying Québec City in winter! The trick is to keep moving! Walking in the city or in nature is a good way to explore the beautiful landscapes while meeting the people who live there.



Mont-Sainte-Anne

Le truc, c'est de bouger! La randonnée urbaine ou en nature permet de découvrir la beauté des paysages de la ville de Québec tout en allant à la rencontre de ses habitants.

The trick is to keep moving! Walking in the city or in nature is a good way to explore the beautiful landscapes while meeting the people who live there.



Village Vacances Valcartier



Lola Julliard

Voyageuse aguerrie
Seasoned traveller

J'aime varier les endroits où je pratique mes activités préférées: station de ski, patinoire, etc. D'ailleurs, une sortie de ski de fond sur les plaines d'Abraham est un incontournable.

I like to go to different places to do my favourite activities, like ski hills or a skating rink. And I always make it to the Plains of Abraham for a cross-country ski outing.



Diego Gros-Louis

Membre de la communauté huronne-wendat
Member of the Huron-Wendat community

Les sports d'hiver sont rassembleurs: on passe du temps entre amis, mais aussi en communion avec la nature. C'est aussi une façon de découvrir notre identité historique, par exemple en s'initiant au hockey.

Le Village Vacances Valcartier reste un *must*. Winter sports give us the chance to be together, with friends and with nature, too. They're also a good way to experience our historical identity, like by playing hockey. And the Village Vacances Valcartier is a *must*!



Alizé Turgeon

Créatrice et consommatrice d'arts
Art lover and creator

Rien de mieux pour profiter d'une bonne bordée de neige que de dévaler les pentes en ski ou en planche à neige! Pour un sport hivernal qui se pratique à l'intérieur, essayez le curling!

The best way to enjoy a bunch of fresh snow is to hit the slopes on skis or a snowboard! For an indoor winter sport, try curling!

OBSERVATION DE LA FAUNE D'ICI OBSERVING QUÉBEC WILDLIFE

Si bien des animaux hibernent pendant les mois froids, d'autres passent l'hiver à nos côtés. Lorsque vous partez en raquettes ou en randonnée, gardez les yeux ouverts! Il n'est pas rare de croiser un cerf de Virginie, un renard ou un lièvre. While many animals hibernate through winter, plenty others spend the season alongside us. So keep your eyes peeled when you're out snowshoeing or hiking! It's not unusual to see a white-tailed deer, fox, or hare.

À la réserve nationale de faune du Cap-Tourmente, sur le circuit des mangeoires, on peut observer, entre autres espèces, la tourterelle triste, le pic flamboyant, la mésange à tête noire et le geai bleu. En automne et au printemps, lors de leur migration, les grandes oies des neiges se rassemblent à cet endroit par dizaines de milliers.

Dans le parc national de la Jacques-Cartier, l'orignal est maître. En hiver, il aime se promener en petit groupe et errer silencieusement dans la forêt. À cette période, il est aussi possible d'observer des familles de castors sur le long du sentier Scotora. Bien qu'il n'hiberne pas, l'animal prolonge ses périodes de repos durant l'hiver.

Along the bird-feeder trail at the Cap Tourmente National Wildlife Area, you can see all kinds of bird species, like mourning doves, northern flickers, black-capped chickadees, and blue jays. During the spring and fall migration periods, snow geese gather here by the tens of thousands.

In winter, the moose are the masters at the Parc national de la Jacques-Cartier. They like to wander in groups silently through the forest. It's also a good time to watch beaver families along the Scotora trail. They don't hibernate in winter, but they do take longer naps.

Apportez des
jumelles!
Bring your
binoculars!



Aquarium du Québec

Découvrez en toute saison plus de 10 000 animaux marins à l'Aquarium du Québec, dont l'ours blanc, les phoques, des méduses et des raies. Discover more than 10,000 marine animals at the Aquarium, including polar bears, seals, jellyfish, and stingrays. A great visit in any season!



**Tourisme
Jacques-Cartier**

Faire le plein de bonheurs d'hiver

À quelques kilomètres de Québec, la région de La Jacques-Cartier se dévoile comme un terrain de jeux paradisiaque en hiver.

SKIER LA JACQUES-CARTIER

On vient dévaler les pentes au Centre de ski Le Relais ou à la Station touristique Stoneham. Aussi ouvertes en soirée, ces stations sont parfaites pour s'initier ou pour sortir ses talents de glisse.

RANDONNER LA JACQUES-CARTIER

On chausse nos raquettes et on admire les paysages sur les sentiers du Parc national de la Jacques-Cartier ou du Mont Wright.

GLISSER LA JACQUES-CARTIER

On s'élanche sur les pentes enneigées assis sur un tube sur neige aux Glissades Tewkesbury, au Centre récréotouristique des Hautes Terres ou au Village Vacances Valcartier.

Fill up on winter goodness

La Jacques-Cartier is a wonderful winter playground just a few kilometres from Québec City.

SKI LA JACQUES-CARTIER

Come and hit the slopes at Le Relais or Stoneham Mountain Resort. These resorts are open into the evening and are perfect for beginners and seasoned skiers alike.

HIKE LA JACQUES-CARTIER

Strap on your snowshoes and soak in the scenery on the trails of Jacques-Cartier National Park, or Mont Wright.

TUBE LA JACQUES-CARTIER

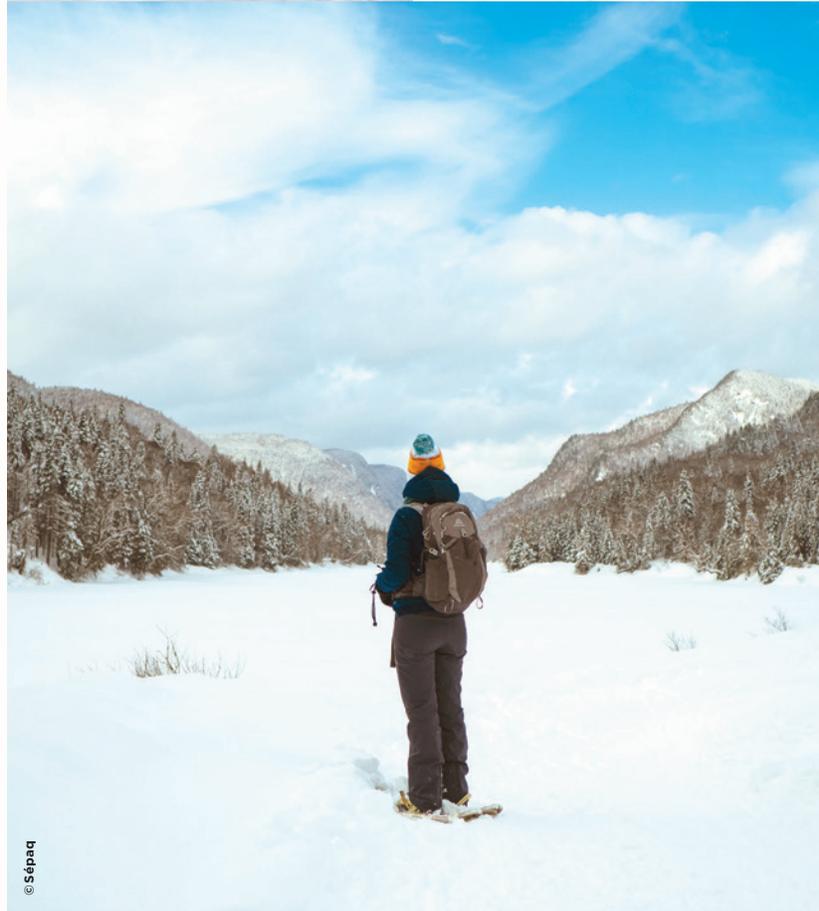
Hit the slopes on a snow tube at Glissades Tewkesbury, Centre récréotouristique des Hautes Terres, or Village Vacances Valcartier.



© Audrey-Lyne Ferlatte



© Nick Dignard



© Sépaq



© Dany Vachon

Sois curieux, découvre La
jacques-cartier.com

English website: jacques-cartier.com/en



DORSAY

RESTAURANT | PUB

65, RUE DE BUADE
QUÉBEC (QC)



**LES MEILLEURES MOULES
À QUÉBEC**

THE BEST MUSSELS IN QUÉBEC CITY

AMBIANCE EUROPÉENNE EUROPEAN ATMOSPHERE



Saveurs locales

Local Food

**S'il y a une chose
ici qu'on aime plus
que manger, c'est
inviter les visiteurs
à notre table.**

If there's something we
like more than eating,
it's inviting guests
to join us! Welcome!

UNE GASTRONOMIE DE CALIBRE MONDIAL WORLD-CLASS DINING

Pour le chef Arnaud Marchand, copropriétaire de Chez Boulay, des Botanistes, du Bedeau et de l'Épicerie Québécoise, il n'y a pas de doute: la ville de Québec a su se mettre sur la carte gastronomique mondiale.

For chef Arnaud Marchand, co-owner of restaurants Chez Boulay, Les Botanistes, and Le Bedeau, and the Épicerie Québécoise market, it is undeniable: Québec City has taken its place on the world map of gastronomy.

«Le Canada est un pays jeune, si on le compare à d'autres pays qui ont une longue histoire avec l'alimentation. Cependant, au Québec, il y a une espèce d'énergie qui fait en sorte qu'on rattrape les autres. Notre restauration évolue, elle veut vraiment être distinctive. Les chefs veulent créer une signature qui leur est propre. On veut faire goûter le terroir du Québec au monde!», s'enthousiasme le chef.

Quand on lui demande si notre gastronomie se débrouille bien sur l'échiquier mondial, Arnaud est confiant. «Je pense que le Québec est de plus en plus reconnu pour sa cuisine, au travers des festivals et des grands chefs comme Normand Laprise à Montréal et Jean-Luc Boulay à Québec, qui ont donné un coup de main à toute une génération de chefs de mon âge.» Celui qui est aussi juge pour Aliments du Québec se réjouit de voir des produits d'ici rayonner sur la scène internationale. Il souligne par exemple le succès de l'huile de caméline torréfiée de Signé Caméline, qui a remporté le prix de l'innovation au prestigieux Sirha à Lyon, une exposition de professionnels de la restauration de partout dans le monde. «Nos produits sont reconnus et gagnent des prix internationaux! Ça, ça facilite le travail des restaurateurs de mettre des produits uniques sur la table qui proviennent de chez nous.»



ARNAUD MARCHAND

Originaire de Chalmazel en France, Arnaud est chef, entrepreneur et ambassadeur de la cuisine boréale. From Chalmazel, France, Arnaud is a chef, businessman, and boreal cuisine ambassador.



Les Botanistes

La volonté d'Arnaud, c'est d'abord de faire découvrir des produits et d'«éduquer», avec bienveillance; c'est la vision qu'il cultive depuis 13 ans maintenant à la barre de Chez Boulay. «Pensons par exemple à une blanquette, avec du veau du Québec, du myrique baumier et de l'avoine dénudé de la Gaspésie: c'est un plat familial, mais avec des produits surprenants. Les gens sont de plus en plus curieux et ouverts!»

Chef Marchand explains, “Canada is a young country compared to others that have a much longer food history. But in Québec, there’s an energy that has brought us up to speed with the rest. Our cuisine is evolving and is truly distinctive. Chefs want to create their own signature. And we want people from all over the world to taste Québec’s local products!”

When asked if our cuisine performs well on the global scale, Arnaud is confident. “I think that Québec is increasingly recognized for its food, through festivals and well-known chefs like Normand Laprise in Montréal and Jean-Luc Boulay in Québec City, who gave a leg up to a whole generation of chefs around my age.” Also a judge for Aliments du Québec (promoter of local foods), Marchand is thrilled to see local products succeeding on the international scene. As an example, he points to roasted camelina oil (by Signé Caméline), which won the prestigious Sirha Innovation Award in Lyon, judged by a panel of worldwide restaurant professionals. “Our products are recognized and winning international prizes! That makes it easier for chefs to serve unique local products in their restaurants.”

Above all, Arnaud aims to introduce local products and inform people about them in a spirit of goodwill—the vision he has been nurturing for more than 13 years at Chez Boulay. “Take, for example, veal blanquette, with Québec-raised veal, myrica gale and oat groats from Gaspésie: it’s a familiar dish but made with surprising ingredients. People are becoming more and more curious and open to discovery!”

La volonté d'Arnaud, c'est d'abord de faire découvrir des produits et d'«éduquer», avec bienveillance; c'est la vision qu'il cultive depuis 13 ans maintenant à la barre de Chez Boulay.

Above all, Arnaud aims to introduce local products and inform people about them in a spirit of goodwill—the vision he has been nurturing for more than 13 years at Chez Boulay.

Les
produits d'ici dans
vos assiettes!
Our best products
on your plates!



On veut faire goûter
le terroir du Québec
au monde!

We want people from
all over the world to taste
Québec's local products!





LES COUPS DE CŒUR D'ARNAUD
ARNAUD'S FAVES

♥ 1. Le Clocher Penché

«Voilà une valeur sûre, un endroit qui offre une cuisine gourmande et accessible. C'est souvent là où on va avant un spectacle sur Saint-Joseph.»

"A sure bet, this restaurant makes accessible gourmet food. We often go there before seeing a show on Saint-Joseph."

♥ 2. Le Clan

«Je suis fan de l'histoire derrière les plats, de la créativité de Stéphane Modat. Il y a une recherche tellement poussée là-dedans!»
"I love knowing the story behind the dishes and Stéphane Modat's creativity. There's deep research there!"

♥ 3. Le Bedeau

«Je ne dis pas ça parce que c'est mon resto, mais la cuisine de Pierre est impeccable, ses plats sont épurés et efficaces.»
"I'm not suggesting it because it's my restaurant, but Pierre's food is flawless; his dishes are refined and effective."

♥ 4. Chez Boub

«J'habite à Lac-Beauport et, en famille, on se fait toujours une petite virée là pour une crème molle. C'est une institution!»
"I live in Lac-Beauport and, as a family, we always stop by for soft-serve ice cream. It's an institution!"

♥ 5. Chez Rioux & Pettigrew, La Planque, Cendrillon, ARVI, Batutto et Bistro B

«Ce sont tous mes confrères! Je fais parfois des petites tournées, genre l'apéro au Cendrillon et ensuite à La Planque.»
"These are all colleagues! Sometimes I do a little tour, like Cendrillon for a drink then La Planque."



♥ 6. La Buvette Scott

«Pour une soirée en amoureux avec Sophie, c'est là où j'aime aller, avec son ambiance conviviale.»
"This is where I like to go for a romantic evening with Sophie, for its friendly atmosphere."

♥ 7. Sardines

«Et la prochaine fois, je vais découvrir le Sardines!»
"And next time, I'll try Sardines!"

Laissez-vous tenter
par notre menu chic et gourmand
d'inspiration française



Let yourself be tempted
by our chic and gourmet
French-inspired menu



Situé dans l'hôtel DoubleTree by Hilton Quebec Resort
avec vue sur Golf de La Faune

*Located in the DoubleTree by Hilton Quebec Resort
with a view on the golf course at Golf de La Faune*

7900, rue Marigot
Québec, QC G1G 6T8
418 781-2988



LA MEILLEURE
POUTINE
À QUÉBEC!

THE BEST
POUTINE
IN QUÉBEC!

POUTINEVILLE

Poutineville Vieux Québec

810 avenue Honoré Mercier
581-741-5888

Poutineville Saint-Roch

735 rue Saint-Joseph Est
581-981-8188

4.6 ★ sur **Google** Plus de 6,000 avis
Over 6,000 reviews
poutineville.com

Menu

- Poutines
- Burgers
- Salades / Salads
- Sandwichs / Sandwiches
- Sous-Marins / Submarines
- Menu Enfants / Kids Menu
- Cocktails
- Bières microbrasserie / Microbrewery Beers





Je brunch, tu brunches, nous brunchons

I brunch, you brunch,
we all brunch



À Québec, le brunch du week-end est un incontournable de la scène culinaire. Que ce soit pour se réunir entre amis, déjeuner calmement en solo ou célébrer un grand moment avec la famille, c'est un instant privilégié où le temps semble s'arrêter. À vos cafés — ou à vos mimosas!

Weekend brunch is a major part of Québec City's culinary scene. Whether you're getting together with friends, eating calmly on your own, or celebrating a milestone with family, brunch is special. Time seems to stop for the moment. So enjoy your coffee... or your mimosa!



Expérience gourmande à ne pas manquer.
A gourmet experience not to miss.



Le Cochon Dingue

Avec les divers restaurants de la ville qui proposent des menus brunch, autant traditionnels que plus inventifs, il est facile de trouver chaussure à son pied, ou bacon à sa fourchette! Sortez des sentiers battus en explorant les différents quartiers de la ville à la recherche d'un restaurant déjeuner qui plaira à tous les appétits, et à tous les budgets aussi! Voici quelques suggestions pour satisfaire tous les bedons.

Le Buffet de l'antiquaire, dans le quartier du Vieux-Port, est une institution qu'il faut absolument ajouter à la liste du séjour. Les déjeuners sont servis toute la journée et le menu est varié, dans la pure tradition québécoise. Ça commence bien une journée de visite!

Le Cochon Dingue du Petit-Champlain a l'ambiance d'un petit café parisien mais promet des plats bien de chez nous. Profitez-en pour goûter à quelques ingrédients de notre riche terroir.

Bügel-Fabrique de Bagels est un chouchou des habitants du quartier Montcalm. Faites comme les gens du coin et direction Bügel, livre ou journal à la main, pour déguster un des meilleurs sandwiches déjeuner en ville.

C'est dans le quartier Saint-Roch, au 101 Restaurant de quartier, que le brunch gastronomique s'impose en roi. Ingrédients locaux et de saison cuisinés de façon contemporaine au menu, c'est ce qui s'appelle «être servis»!

With the city's huge array of restaurants offering brunch, ranging from traditional to innovative, it's a snap to find the right fit for you. Step off the beaten path by exploring different neighbourhoods, seeking out the perfect breakfast restaurant that will meet everyone's different tastes and budgets! Here are a few suggestions to get your fill.

In the Old Port district, the Buffet de l'antiquaire is a veritable institution, and it should definitely be on your list. Breakfast is served all day, and in true Québec tradition, the menu offers a variety of choices. It's a great way to kick off a day of sightseeing!

The Cochon Dingue in Petit-Champlain has the feel of a small Parisian café, but it proudly serves dishes that are resolutely local. Use the opportunity to try some of our delicious homegrown ingredients.

Bügel Fabrique de Bagels is a favourite of Montcalm residents. Play the local and head to Bügel, equipped with a book or newspaper, and sample one of the city's best breakfast sandwiches.

Brunch reigns supreme at the 101 Restaurant de quartier in Saint-Roch. The menu boasts modern creations made with seasonal local ingredients. That's what we call the royal treatment!

Ingrédients locaux et de saison cuisinés de façon contemporaine au menu, c'est ce qui s'appelle «être servis»!

The menu boasts modern creations made with seasonal local ingredients. That's what we call the royal treatment!



Photo: Le Cochon Dingue (haut/top)

L' Italie au coeur
du Vieux-Québec!

Italy in the heart of Old Québec City!

Portofino

Cuisine italienne



Pf



54 RUE COUILLARD, VIEUX-QUÉBEC

MENU &
RÉSERVATIONS



MENU AND
RESERVATIONS

OPHELIA

TERRE + MER



**GASTRONOMIE ENTRE
TERRE & MER**

GASTRONOMY BETWEEN
LAND & SEA

634 Grande Allée E,
Québec, QC G1R 2K5
restaurantophelia.com

L'Atelier

TARTARES + COCKTAILS



**Manger, Boire,
Célébrer**

Eat, Drink, Celebrate

624 Grande Allée E,
Québec, QC G1R 2K5
bistolatelier.com

Va Bene

bar antipasto



**L'Italie au cœur
du *Petit Champlain***

Italy in the heart
of *Petit Champlain*

48 Rue Sous-le-Fort,
Québec, QC G1K 4G8
bistrovabene.com

Des expériences signées

GROUPE MAESTRO

Ophelia – L'Atelier – Va Bene

À LA CONQUÊTE DE GRANDE ALLÉE THE GEMS OF GRANDE ALLÉE



**Ophelia
L'Atelier
Va Bene**

On dit souvent «jamais deux sans trois». Si vous aimez l'Ophelia, rendez-vous à L'Atelier ou au Va Bene, et vice versa! Trois adresses, une même famille, mais surtout une expérience gastronomique à la fois unique, chic et conviviale.

It's often said, "third time's the charm." If you love Ophelia, try L'Atelier or Va Bene, and vice versa! Three addresses, one family, but above all, an unforgettable gastronomic experience.

Pourquoi s'arrêter là? Surveillez l'ouverture prochaine d'un quatrième resto du Groupe Maestro!
Why stop there? Stay tuned for the upcoming opening of a fourth restaurant by Groupe Maestro!

Côté Grande Allée, L'Atelier et l'Ophelia n'ont plus besoin de présentation. Premier bar à cocktails de Québec — ouvert il y a 12 ans —, L'Atelier est aujourd'hui une véritable institution. Quant à l'Ophelia, il fait partie du *top-3* sur TripAdvisor, loin devant le millier de restos à Québec.

Si les tartares de L'Atelier ont la cote, les produits de la mer servis à l'Ophelia se marient aux viandes vieilles sur place pour créer des duos du feu de Dieu! Le Va Bene, quant à lui, rivalise d'audace. Dans l'intimité de ce bar à antipastos du Petit-Champlain, les saveurs italiennes sont mises en valeur par un chef passionné. Tout ça dans les plus beaux quartiers de Québec.

On Grande Allée, L'Atelier and Ophelia need no introduction. L'Atelier—Québec City's first cocktail bar—has been open for 12 years now, and in that time has become a true institution. And Ophelia is one of the top three restaurants on TripAdvisor, out of nearly a thousand restaurants in the city.

L'Atelier serves up its extremely popular tartares, while Ophelia offers delectable seafood alongside steak dry-aged on-site to create divine duets! Va Bene holds its own. In the intimate setting of this antipasto bar in Petit-Champlain, a passionate chef celebrates Italian flavours. All this in the most beautiful neighbourhoods in Québec City.

Jardin d'hiver Winter Garden

Envie de manger dehors? Sur la terrasse de l'Ophelia, des dômes chauffés nous font croire à l'été.
Feel like dining outdoors? On Ophelia's terrace, heated domes make it feel like summer.



Bijou

SALON À COCKTAILS



DÉCOR COLORÉ ET SOPHISTIQUE | COCKTAILS CRÉATIFS | AMBIANCE FEUTRÉE
COLORFUL AND SOPHISTICATED DECOR | CREATIVE COCKTAILS | COZY ATMOSPHERE

RÉSERVER



BOOK

MUSIQUE LIVE • LIVE MUSIC

JEUDIS ET DIMANCHES THURSDAYS AND SUNDAYS

Situé dans le lobby de Monsieur Jean
Located in Monsieur Jean's lobby



Monsieur Jean.

HÔTEL PARTICULIER

UNE ESCAPADE LUXUEUSE AU
CŒUR DU VIEUX-QUÉBEC

...

A LUXURY GETAWAY IN
THE HEART OF OLD QUEBEC



SMALL
LUXURY
HOTELS
OF THE WORLD

info@monsieurjean.ca
418-977-7777 | 1-833-258-1777
2 PIERRE-OLIVIER-CHAUVEAU

WWW.MONSIEURJEAN.CA



En mode romantique

For a romantic evening

Les tables de Québec, avec leur petit je-ne-sais-quoi à l'européenne, sont idéales pour les gourmands et gourmandes qui ont envie de célébrer en tête à tête.

À chaque couple son atmosphère! Québec City's restaurants, with their European je ne sais quoi, are a delight for foodies wanting to celebrate with their significant other. There's a perfect ambiance for every couple!



FAIT AVEC AMOUR

Ambiance feutrée Cozy atmosphere

La ville est reconnue pour la qualité de ses bistrots, où l'on déguste une cuisine inspirée du terroir et du marché dans une ambiance propice à la conversation. Dans le Vieux-Port, Légende, Chez Rioux & Pettigrew ainsi que la Taverne Louise sont incontournables; idem pour La Planque à Limoilou, ainsi que le Clocher Penché (dans Saint-Roch), le Battuto (dans Saint-Sauveur), Chez Boulay (dans le Vieux-Québec) et le fameux Bistro B sur Cartier.

The city is known for its quality bistros, featuring dishes inspired by local ingredients, and an atmosphere conducive to conversation. In the Old Port, Légende, Chez Rioux & Pettigrew, and Louise Taverne are must-visits, as are La Planque (Limoilou), Clocher Penché (Saint-Roch), Battuto (Saint-Sauveur), Chez Boulay (Old Québec), and the famous Bistro B on avenue Cartier.



Les résidents de Québec profitent à fond des saveurs de Québec pour passer des moments inoubliables en amoureux. Imitiez-les sans gêne!

Québec City residents enjoy local flavours while having memorable moments with their special someones. Feel free to do likewise!



Chez Boulay



Tanière³



Expérience gustative
Taste experience

Sous les voûtes de maisons ancestrales dans le Vieux-Québec, la Tanière³ propose une expérience Relais & Châteaux tout simplement hors du commun. Dans le même quartier, Le Clan du réputé chef Stéphane Modat met à l'honneur toute la richesse du terroir québécois. Enfin, bien caché à Limoilou, le restaurant ARVI bouscule les codes alors que les frontières entre salle et cuisine sont abolies.

In the vaulted cellars of ancestral homes in Old Québec, Tanière³ offers an extraordinary Relais & Châteaux experience. In the same neighbourhood, renowned chef Stéphane Modat's Le Clan restaurant showcases the wealth of Québec-grown foods. Finally, tucked away in Limoilou, the ARVI restaurant challenges conventions by blurring the line between kitchen and dining room.

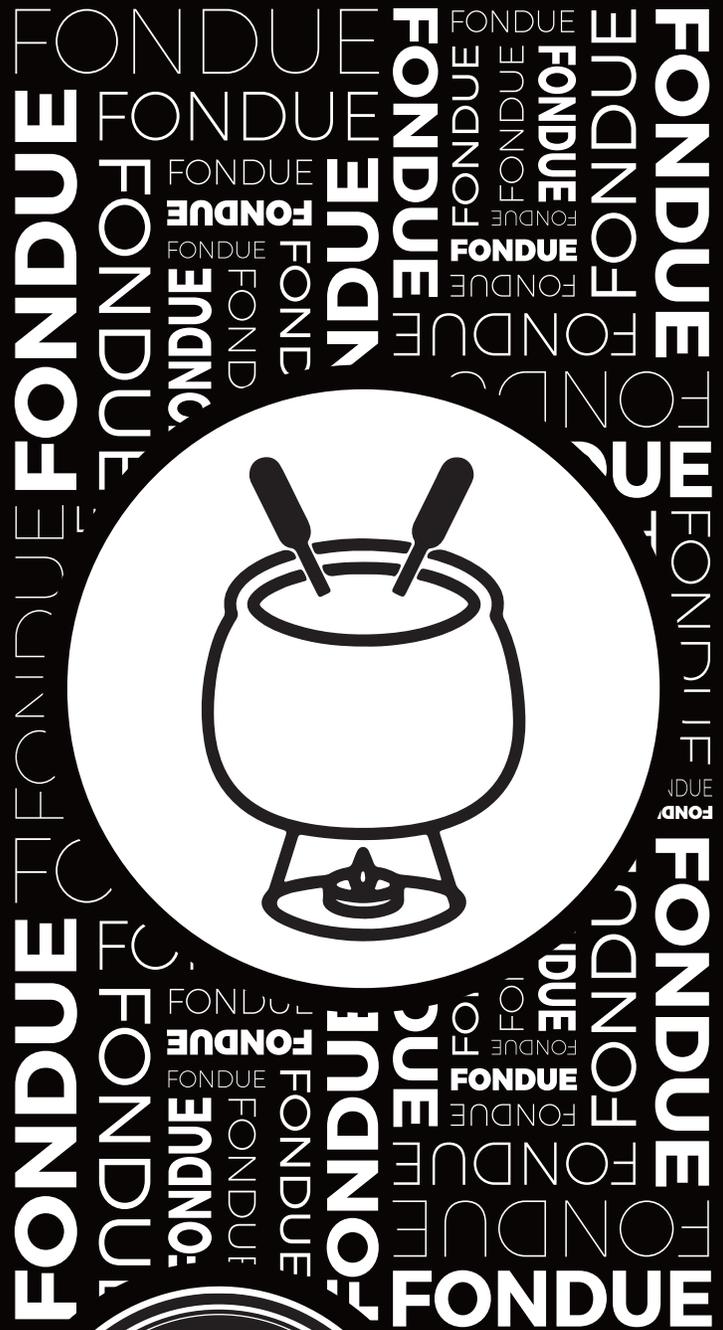
Esprit festif
Festive spirit

Pour un rendez-vous *en mode* célébration, le Cendrillon à Limoilou a tout ce qu'il faut: plats à partager, excellents cocktails et atmosphère électrique. Pour un tête-à-tête inoubliable, La Scala est l'endroit par excellence avec ses soupers opéra! Enfin, le tout pour le tout se joue au Ciel! Bistro-bar tournant, au 28^e étage de l'hôtel Le Concorde, avec vue en plongée sur la ville illuminée.

If you're celebrating, Cendrillon in Limoilou has everything you could want: dishes to share, delicious cocktails, and a lively atmosphere. For a very memorable tête-à-tête, La Scala features opera suppers. Finally, the sky's the limit at Ciel!—the revolving bistro-bar on the 28th floor of the Le Concorde hotel gives diners a bird's-eye view of the sparkling city lights.



MADE WITH LOVE



**La référence
fondue du
Vieux-Québec**

**The fondue
reference of
Old Québec**

Voisin du Château Frontenac
Next to Château Frontenac

5, Rue Saint Louis | 418 694-1616
Réservations: lepetitchateau.ca

PÉCHÉ DE GOURMANDISE AU CHÂTEAU

THE GOURMET PLEASURES OF THE CHÂTEAU

Vivez une expérience culinaire qui n'a pas son pareil aux différentes tables de l'iconique Fairmont Le Château Frontenac. Une ambiance grandiose, un service hors pair, des produits d'une qualité exceptionnelle et, surtout, l'occasion de créer des souvenirs impérissables seront au rendez-vous!

Live a culinary experience like no other when having a meal at the iconic Fairmont Le Château Frontenac. A great atmosphere, a top-notch service, high quality products, and, most of all, the opportunity to create unforgettable memories await you!



Fairmont
Le Château
Frontenac



L'heure des découvertes Discovery time

Découvrir le terroir à la table du Champlain, c'est goûter Québec, un plat à la fois. Discovering the local flavours at Champlain is like tasting Québec City, one meal at a time.



L'heure du thé Teatime!

★ Bonjour scones frais du jour et mignardises, c'est l'heure du thé d'après-midi! Hello freshly baked scones and delicacies. It's time for afternoon tea!

Entre les murs du Château centenaire perché sur sa falaise, la cuisine est ici un état d'esprit. Sous la direction culinaire de Frédéric Cyr, on s'y amuse avec les récoltes de saison et les arrivages du moment. Accent local garanti, matin, midi et soir!

Le Dufferin met la table pour un petit-déjeuner convivial à déguster, un fleuve à ses pieds. À l'heure du lunch, direction Bistro Le SAM où on sert petits et grands plats avec une créativité sans limites. Le soir venu, le Champlain permet aux amoureux de grande gastronomie de savourer le meilleur du terroir du Québec grâce à la passion du chef Gabriel Molleur-Langevin. Unique en son genre! C'est dimanche? Le célèbre brunch en formule buffet fait l'unanimité auprès de toute la famille.



L'HEURE HEUREUSE SIPPING IN STYLE

Dans l'ambiance intime du 1608 comme au bar du SAM, les cocktails se réinventent entre les mains de *mixologues* dont le savoir-faire s'offre en spectacle.

In the intimate atmosphere of 1608 or at the SAM bar, cocktails are reinvented by talented mixologists whose expertise is on display.



Le lieu commun?
Un service 5 étoiles!
The common ground?
5-star service!



Photo: DF Motion (plat/meal)

In a century-old château perched at the edge of a cliff, cuisine is a state of mind. Under the direction of chef Frédéric Cyr, the team engages playfully with seasonal harvests and the day's deliveries. Local flavour is guaranteed, morning, noon, and night!

At Le Dufferin, the table is set for a pleasant breakfast with the river at your feet. When lunchtime rolls around, head to Le SAM Bistro where small and large dishes alike are served with limitless creativity. In the evening, the Champlain restaurant offers lovers of fine dining the opportunity to indulge in the best of Québec's terroir thanks to the passion of chef Gabriel Molleur-Langevin. And on Sunday, the famous buffet brunch is sure to win over the whole family.

Contenu en partenariat avec Fairmont Le Château Frontenac / Content in association with Fairmont Le Château Frontenac

De bons jus en ville

The best bottles in town

Au cours des dernières années, les restaurants de Québec ont développé une offre plus originale et recherchée pour leur carte de vins. C'est maintenant un véritable plaisir de pouvoir savourer quelques bouchées ou un délicieux repas autour d'une bonne bouteille sélectionnée avec soin, qu'elle soit d'importation privée ou non. Quelles sont les bonnes adresses qui plairont aux amateurs de vin? Suivez le guide!

In recent years, Québec City restaurants have crafted an original and extremely attractive selection on their wine lists. Now, it's an enormous pleasure to be able to savour a small bite or a delicious meal with a carefully selected bottle, whether a private import or not. Wine lovers, follow this guide for some of the city's best bets!

Direction Nina Pizza Napolitaine, où les vins d'Italie sont à l'honneur. L'équipe importe des vins qui sortent de l'ordinaire et qu'on ne retrouve pas à tous les coins de rue. Quoi de mieux qu'une coupe d'un savoureux vin orange en accompagnement d'une entrée de burrata? Très peu de choses! La carte des vins est en constante évolution et les restauratrices travaillent principalement avec de petits importateurs. On y retourne pour plus de découvertes!

Head to Nina Pizza Napolitaine where Italian wines take the spotlight. The team imports out-of-the-ordinary wines that you won't find elsewhere. How about a glass of fragrant orange wine to accompany your burrata appetizer? Nothing could be better! The restaurant owners work mainly with small importers and update their wine list regularly. Keep coming back for new discoveries!

De tout, pour tous les goûts.
There's something for everyone!



Chez Gus



Nina Pizza Napolitaine



Melba

À la Buvette Scott, on se gâte d'un voyage gustatif en province grâce à sa belle carte de vins du Québec, de la France et de l'Italie. Des options qui se marient parfaitement à la cuisine du terroir goûteuse et en simplicité de l'endroit.

Les amateurs de poissons et de fruits de mer sont conviés à l'Albacore! Ce restaurant, rapidement devenu mythique dans la Vieille Capitale, saura en charmer plus d'un avec sa succulente cuisine qui s'allie si bien à sa sélection de bouteilles. Sa carte des vins est impressionnante et s'adapte à toutes les occasions. Une belle rotation de vins au verre est également offerte pour ceux qui tenteraient l'expérience en solo ou qui n'ont pas envie d'une bouteille complète.

Buvette Scott guarantees an amazing taste journey around the regions with their stunning list of wines from Québec, France, and Italy. The options are perfect matches for the restaurant's uncomplicated, tasty local dishes.

Seafood lovers won't want to miss Albacore. An immediate legend in the city, this restaurant will entice you with its succulent menu offerings that pair perfectly with their wine selection. Their impressive wine list is suitable for any occasion. A pleasing rotation of wines by the glass keeps things interesting on solo outings or when you don't want a full bottle.



**Autres
adresses à
découvrir
Other spots
to try**

- Le Bedeau
- jjacques
- Melba
- Légende
- Chez Gus





L'Orygine et Vieux Carré

CÉLÉBRER LA CUISINE VIVANTE CELEBRATE LIVELY CUISINE

Niché au cœur de l'historique quartier Petit-Champlain, L'Orygine est un véritable vent de fraîcheur, avec ses produits végétaux savoureux et colorés. Profitez d'une ambiance réconfortante dans un décor enveloppant rappelant le bord de mer.

Tucked in the heart of the historic Petit-Champlain district, L'Orygine is a real breath of fresh air, with its delicious and colourful vegetarian dishes. Enjoy a comforting atmosphere in a cozy seaside-inspired setting.





Le bar à cocktails Vieux Carré est l'endroit idéal pour étancher sa soif dans une ambiance lounge, feutrée et chargée d'histoire.

The Vieux Carré cocktail bar is the perfect place to quench your thirst in a lounge-style and cozy atmosphere, steeped in history.

**L'Orygine
et Vieux
Carré**

Les légumes racines, les céréales et même les légumineuses font la fête à L'Orygine, un établissement récipiendaire de quatre diamants. Travaillant étroitement avec les artisans et producteurs locaux, la chef propriétaire Sabrina Lemay se fait un devoir de décomplexer les produits maraîchers et de redonner leurs lettres de noblesse à des ingrédients souvent négligés.

Inspirée par les voyages, la chef s'amuse également à varier les textures et les saveurs en donnant une nouvelle identité aux nombreux produits du Québec. Il en résulte des plats inventifs, recherchés, avec ou sans produits animaliers, au choix.

Vous hésitez? Un menu dégustation de cinq services se décline en version classique ou végétalienne permettant de découvrir l'essence même de la cuisine de L'Orygine. Ne manquez surtout pas les délicieux brunchs du dimanche. Un menu tout aussi éclaté, qu'on savoure en matinée!

Pour compléter l'offre du Groupe La Tanière, adjacent à L'Orygine, le Vieux Carré est un nouveau bar à cocktails de style lounge où, dans une ambiance intime, il est possible à tous de s'arrêter un moment pour profiter d'un verre ou d'y casser la croûte. Retrouvez une sélection de 20 cocktails Signature exclusivement conçus par l'équipe chevronnée de barmans. Idéal pour l'apéro ou le digestif pour prolonger l'expérience de L'Orygine ou de la Tanière³.

Root vegetables, grains, and even legumes are the stars of the show at L'Orygine, a four-star establishment. Working closely with local artisans and growers, chef and owner Sabrina Lemay makes a point of destigmatizing produce and turning the spotlight on often-overlooked ingredients.

Inspired by her travels, the chef also delights in varying textures and flavours, giving a new identity to many Québécois products. The result? Inventive and sought-after dishes, with or without animal products—your choice.

Still unsure? A five-course tasting menu offers classic or vegan options, allowing guests to discover the essence of L'Orygine's cuisine. Don't miss out on the Sunday brunch. The menu is as colourful as it is extensive.

To complete the offer of Groupe La Tanière, adjacent to L'Orygine, the Vieux Carré is a new lounge-style cocktail bar where, in an intimate atmosphere, everyone can stop by for a drink or a bite to eat. Discover a selection of 20 Signature cocktails exclusively crafted by the seasoned team of bartenders. Perfect for an aperitif or digestif to extend your experience at L'Orygine or La Tanière³.



L'Orygine du «Y» The Y in Orygine

Il représente la convergence et l'équilibre entre notre table gourmande omnivore et végane. It represents the convergence and equilibrium of our omnivore and vegan cuisine.

Un cocktail, svp! A cocktail, please!

Le Vieux Carré est inspiré du vieux quartier de la Nouvelle-Orléans. Laissez ses mixologues vous surprendre avec des cocktails Signatures éclatés! Inspired by the old neighbourhood of New Orleans, let the mixologists at Vieux Carré surprise you with their vibrant signature cocktails!

Chefs d'exception Exceptional chefs

Les chefs Sabrina, nommée chef de l'année en 2019 par ses pairs, et Philippe vous proposent un service à la fois professionnel et convivial. Chefs Sabrina, named chef of the year in 2019 by her peers, and Philippe offer professional yet friendly service.

L'ULTIME EXPÉRIENCE GASTRONOMIQUE À QUÉBEC

QUÉBEC CITY'S ULTIMATE DINING EXPERIENCE

Membre de la prestigieuse association Relais & Châteaux et récipiendaire de plusieurs distinctions renommées, Tanière³ fait courir les épicuriens d'ici et d'ailleurs pour vivre une expérience gastronomique et immersive hors du commun.

Member of the prestigious Relais & Châteaux association and recipient of several renowned awards, Tanière³ attracts foodies from Québec and around the world to experience an extraordinary culinary encounter.



Au comptoir- chef At the counter

Envie de voir les coulisses? Assoyez-vous au comptoir-chef, où la soirée s'annonce festive. Want a glimpse behind the scenes? Ask for a seat at the counter, where the evening promises to be a festive one.

Tanière³



Joyau gastronomique de la capitale depuis 1977, Tanière³, récipiendaire de cinq diamants par le CAA/AAA, propose une expérience unique en son genre.

A culinary treasure in the capital city since 1977, Tanière³ has received five diamonds from CAA/AAA and offers a completely unique experience.



Entrez dans la tanière. Plus précisément dans les voûtes de Tanière³, un endroit mystérieux, caché dans les caveaux ancestraux qui ont vu naître la ville de Québec et qui, aujourd'hui, en font sa renommée gastronomique.

Dès votre arrivée, vous serez accueillis dans un environnement où tous les détails ont été soigneusement réfléchis afin que vous viviez une soirée unique et inoubliable.

Le chef copropriétaire François-Emmanuel Nicol s'exprime dans toute sa splendeur grâce à ses recherches d'exceptionnels produits rares ainsi qu'au perfectionnement derrière chaque plat.

En salle à manger, le directeur de la salle à manger Roxan Bourdelais vous guidera d'une voûte à l'autre, où vous serez éblouis par un menu évolutif en parfaite cohésion avec un environnement au design maintes fois primé, dont l'ambiance se module au fil de la soirée.

À l'aveugle

Blind tasting

★ Lâchez prise!

Un menu à l'aveugle vous surprendra et ravira tous vos sens.

Let yourself go!

A blind-tasting menu will surprise you and awaken all your senses.



Step into the tannery. More precisely, step into the vaulted halls of Tanière³, a mysterious spot tucked into the ancient vaults that have existed since the beginnings of Québec City and that are now the site of its culinary fame.

When you arrive, you'll be welcomed into an environment where every detail has been carefully considered for an evening that's sure to be unforgettable.

Chef and co-owner François-Emmanuel Nicol expresses himself in all of Tanière³'s splendour, from the search for rare and exceptional products to the refinement behind each dish.

Dining room manager Roxan Bourdelais will guide you through the archways where you will be amazed by the evolving menu that is perfectly suited to the restaurant's award-winning design. The mood in this space morphs and shifts throughout the evening.



DES TRÉSORS DE PRODUITS A TREASURE TROVE OF PRODUCTS

Découvrez des ingrédients qui vous surprendront par leur rareté et leur composition.

Discover ingredients whose rarity and beauty will surprise you.

Contenu en partenariat avec Groupe La Tanière, depuis 1977 / Content in association with Groupe La Tanière, since 1977



Légende

ENTRER DANS LA LÉGENDE ENTER THE LEGEND

Ancré dans le Vieux-Port de Québec, Légende vous propose un récit culinaire hors du commun, inspiré d'histoire et de culture. Dès son ouverture, le restaurant s'est propulsé dans les palmarès les plus prestigieux du pays.

Situated in Québec City's charming Old Port, Légende offers a unique culinary narrative inspired by history and culture. The restaurant rose quickly to the top as soon as it opened, amassing the country's most prestigious awards.





Légende

Découvrez l'essence de l'identité culinaire québécoise grâce à une expérience immersive et savoureuse, dans une ambiance chaleureuse.

Discover the essence of Québec's culinary identity through a delicious immersive experience in a warm and inviting atmosphere.

Légende vous offre un amalgame unique de traditions et d'innovations culinaires aux saveurs boréales. Héritier de la gastronomie d'ici, l'établissement récipiendaire de quatre diamants par le CAA/AAA rend hommage à la nature qui a été cultivée par les mains de nos ancêtres, le tout avec une signature des plus contemporaines.

Le restaurant se démarque par son faire-valoir des richesses du terroir québécois alors que le chef copropriétaire Elliot Beaudoin, finaliste de plusieurs compétitions culinaires, est en parfaite maîtrise de son art. Passionné, il fait honneur aux produits régionaux et aux ingrédients issus du climat boréal. Il revisite les saveurs locales ainsi que celles de l'estuaire du Saint-Laurent et de nos forêts en mettant à l'avant-scène les plantes sauvages, les herbes et les légumes méconnus du grand public.

Légende, c'est aussi un lieu convivial niché dans un bâtiment historique où il fait bon célébrer ou simplement passer une agréable soirée.

Légende offers an original combination of culinary traditions and innovations with boreal flavours. The successor of local cuisine, the four-diamond recipient (CAA/AAA) honours the natural ingredients our ancestors foraged in a modern and creative style.

The restaurant's emphasis on the wealth of Québec foods make it noteworthy on the scene, while co-owner and chef Elliot Beaudoin, finalist in several cooking competitions, has perfect command of his art. Passionate about his work, he pays tribute to regional products and boreal ingredients. His plates conjure up local flavours like those of the St. Lawrence Estuary and Québec forests by featuring wild plants, herbs, and vegetables people are not familiar with.

The atmosphere at Légende is warm and convivial. Tucked into a historical building, it's the perfect spot to celebrate or simply spend a lovely evening.



Expérience inoubliable Unforgettable experience

Offrez-vous le menu dégustation six services agrémenté d'un accord mets-vin ou *mocktail*. Treat yourself to the six-course tasting menu with wine or mocktail pairings.

Service impeccable Impeccable Service

L'équipe vous propose un service ultra-personnalisé pendant lequel elle partage avec vous sa passion de la gastronomie. Our team offers fully personalized service as they share their love of good food.

Bonne cuvée A fine vintage

Laissez la sommelière Caroline Beaulieu vous surprendre avec une impressionnante carte des vins regroupant plus de 700 étiquettes. Let sommelier Caroline Beaulieu surprise you with an impressive wine list of more than 700 labels.

ON EMBARQUE! JOIN IN!

DÉCOUVRIR QUÉBEC PAR LA PANSE DISCOVER QUÉBEC CITY THROUGH YOUR TASTE BUDS

Partez à la découverte de la scène *foodie* locale lors d'un tour guidé gastronomique hivernal. Habillez-vous chaudement, les restaurateurs s'occupent de vous réchauffer le cœur!
Explore the local foodie scene with a guided winter gastronomy tour. Make sure to dress warmly; our chefs and restaurant owners will take care of warming your belly!



Conciergerie
du terroir

La champêtre île d'Orléans Pastoral Île d'Orléans

Hiver comme été, l'île d'Orléans est la destination idéale pour rencontrer les artisans du terroir et goûter à leurs produits, dont du vin, du cidre de glace et des fromages. Dégustez ce terroir unique en prenant part à des excursions telles que Tournée épicurienne (par Conciergerie du terroir) et La route des saveurs de l'île d'Orléans (par Québec Bus Tour). In winter and summer alike, Île d'Orléans is the perfect destination for meeting local food artisans and tasting their products, such as wine, ice cider, and cheeses. Enjoy the unique local fare through excursions like the Epicurean Journey (by Conciergerie du terroir) and Taste Trail on the Island of Orleans (by Québec Bus Tour).



Local Québec
Visites Gourmandes

Le Vieux-Québec gourmand Gourmet Old Québec

Goûtez à des spécialités gastronomiques authentiques tout en parcourant les rues historiques du Vieux-Québec en participant à de savoureux tours guidés comme Visite gourmande du Vieux-Québec (par Local Québec Visites Gourmandes) et Histoire et terroir (par Cicérone Tours). Taste authentic specialties while strolling the historic streets of Old Québec by taking part in a delicious guided tour, like the Old Québec City Food & Drink Tour (by Local Québec City Food Tours) and A Taste of History (by Cicérone Tours).



Broue-Tours

Microbrasseries branchées Dialled-in microbreweries

Découvrez la rafraîchissante histoire brassicole de Québec lors d'un tour guidé à pied dans le quartier Saint-Roch avec Broue-Tours. Une activité qui comprend la dégustation de plusieurs bières locales. Discover Québec City's refreshing history of beer brewing on a guided walking tour in Saint-Roch with Broue-Tours. Each tour includes a tasting of several local beers.



Les
MORDUS
BRASSERIE DU COIN
Vieux-Québec • Hôtel Clarendon



La mer au menu...

matin,
midi
& soir

From the sea to your table, breakfast, lunch & dinner

418 692.3365
brasserielesmordus.com



table.

UNE CUISINE AUTHENTIQUE RÉINVENTÉE POUR VOUS ÉTONNER, AU CŒUR DU QUARTIER ST ROCH.
AUTHENTIC CUISINE REINVENTED TO ASTONISH YOU, IN THE HEART OF THE ST ROCH NEIGHBOURHOOD.

395 rue de la Couronne, Québec, QC G1K 7X4
418-647-2458





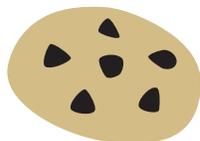
Chouquette



Croquebouche

Petits plaisirs sucrés

Sweet treats



Avis aux amateurs de desserts:
Québec regorge de bonnes
pâtisseries où se sucrer le bec!
Attention dessert lovers! Québec
City has plenty of excellent pastry
shops to satisfy your sweet tooth.

Royaume de la tarte

Véritable institution du quartier Saint-Sauveur, le Royaume de la tarte séduit avec ses desserts typiques d'antan et... ses tartes, bien sûr!

An institution in the Saint-Sauveur neighbourhood, this bakery will draw you in with its traditional desserts, including pies!

Chouquette

Cette petite boutique de la rue Saint-Jean, hors des murs, propose de mini-choux fourrés (caramel, vanille, fruits rouges ou inspiration du chef) qui fondent dans la bouche.

This little boutique on rue Saint-Jean, just outside the fortified walls, offers mini stuffed choux buns (caramel, vanilla, red berries or chef's choice) that melt in your mouth.

So Dominique Gourmandises

Pour des desserts vraiment décadents qui évoquent la tradition culinaire new-yorkaise, comme des biscuits géants ultrachocolatés, direction le Grand Marché.

For decadent desserts in the New York tradition, like giant mega-chocolate cookies, head to the Grand Marché.



Marieline, 36 ans, résidente ambassadrice
Favourite of 36-year-old Marieline,
resident ambassador

La Fudgerie

Que ce soit à la boutique du Petit-Champlain ou dans la maison ancestrale de Charlesbourg, La Fudgerie fait fondre les cœurs avec ses fudges aromatisés maison.

The flavourful fudge varieties at this confectionery will make your heart skip a beat, at the Petit-Champlain store or the heritage home in Charlesbourg.



La Fudgerie

LA PLUS SUCRÉE DES TRADITIONS THE SWEETEST TRADITION

Aller à la cabane à sucre, c'est le violon, l'accordéon, l'harmonica et la cuillère de bois qui résonnent gaiement entre les murs, les musiciens qui enchaînent les rigodons dans une ambiance de fête et les tables remplies de mets typiques, comme la soupe aux pois, les fèves au lard, les grands-pères dans le sirop et la fameuse tire sur la neige!

The joyful melody of fiddles, accordions, harmonicas, and wooden spoons fill the air as local musicians play rigodon, creating a festive atmosphere. Sit along tables overflowing with traditional Québécois dishes like pea soup, baked beans, "grands-pères dans le sirop" (a ball-shaped dough cooked in boiling maple syrup), and the famous taffy on snow!

Croquembouche

Le comptoir de cette pâtisserie et sandwicherie de la rue Saint-Joseph Est fait saliver, surtout pour ses éclairs colorés aux saveurs originales.

The display counter at this pastry and sandwich shop on Saint-Joseph Est will make your mouth water, especially the colourful, uniquely flavoured eclairs.

Gaël Vidricaire

Avec ses créations du moment aux noms poétiques, comme *L'automne doux* ou *La renversante*, la pâtissière élève la cuisine au niveau du chef-d'œuvre!

With her seasonal creations and their poetic French names (*L'automne doux*, *La renversante*), this local pastry chef elevates simple foods to masterpieces!



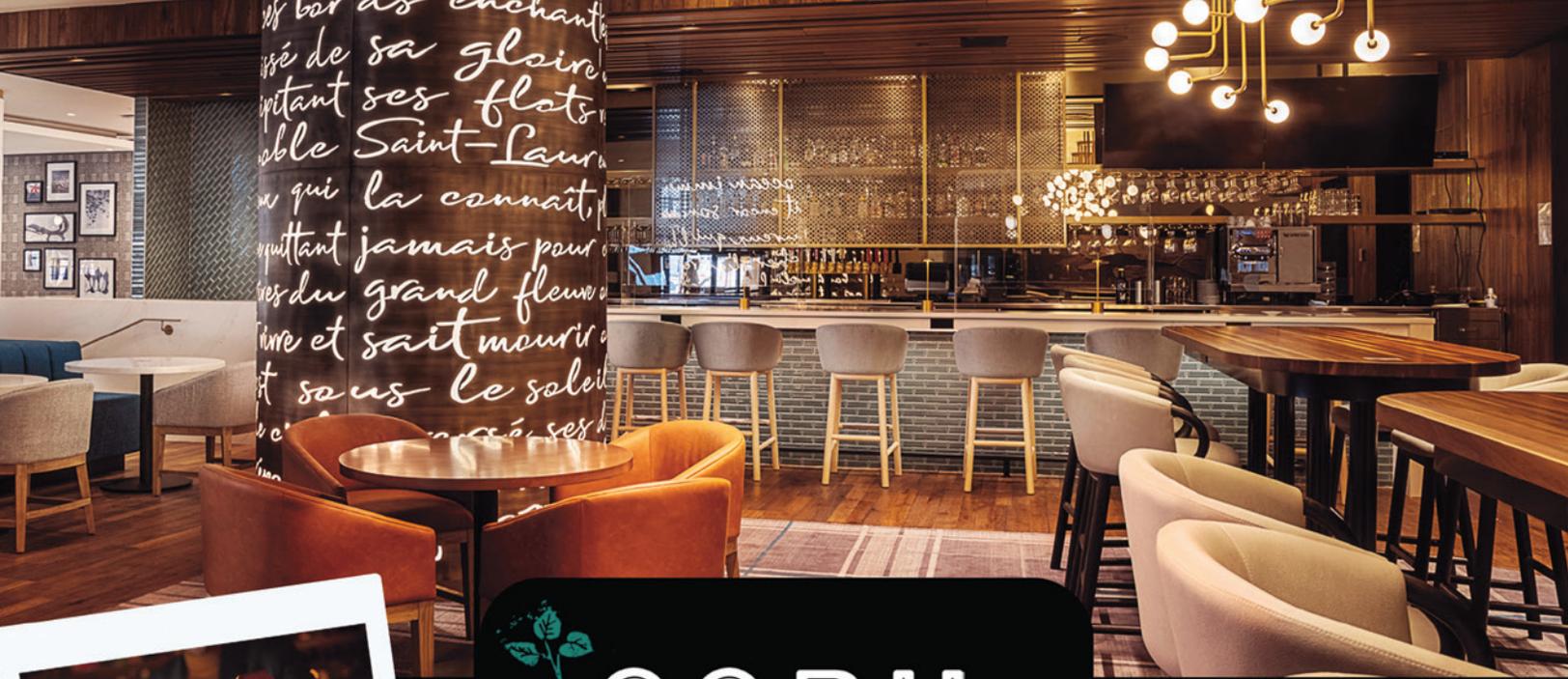
Gaël Vidricaire

Photos : Chouquette, Gaël Vidricaire



Numériser ce code QR pour tout savoir sur la tradition des cabanes à sucre au Québec et pour savoir où les trouver!

Scan this QR code to know everything about sugar shacks in Québec and where to find them!



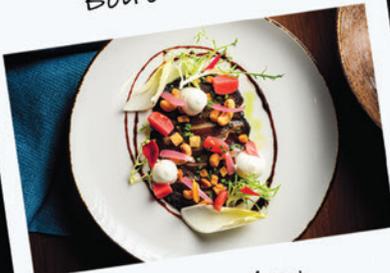
...s bar as enchantant
...sité de sa gloire
...pitant ses flots
...ble Saint-Laur
... qui la connaît,
...mittant jamais pour
...es du grand fleur
...rre et sait mourir
...t sous le soleil
...ccés ses

CABU

BOIRE
ET MANGER



Boire / Drink



Manger / Eat



Partager / Connect

CABU



UNE EXPÉRIENCE
CULINAIRE LOCALE AVEC
LA RÉPUTÉE CHEF DE QUÉBEC

A LOCAL CULINARY EXPERIENCE
WITH RENOWNED QUEBEC CHEF

Bon appétit!


MARIE-CHANTAL
LEPAGE
CHEF EXÉCUTIVE



RESTAURANT **CABU**.CA
418-647-6521
HILTON QUÉBEC (GRAND HALL / LOBBY)





Plaisirs en famille *Family Fun*

Accueillante et sécuritaire, Québec a tout pour émerveiller petits et grands. Voici comment profiter au maximum des plaisirs de la ville en famille!

Inviting and safe, Québec City is enchanting for all ages! Here are the best ways to enjoy the city with your family.

Petites escapades pour grands voyageurs

Short trips for grand travellers

Partir à la découverte des villages et attractions en périphérie de la Vieille Capitale, c'est un rendez-vous avec l'histoire passionnante de la région, animé par des gens accueillants et amoureux de leur coin de pays. Découvrez les environs de Québec à travers quatre escapades. Setting off to explore the villages and attractions near the Old City means coming face to face with the area's captivating history, shared by warm and welcoming residents who love their part of the world. Discover the joys just beyond the city through these four tours.

Vallée Bras-du-Nord

La Jacques-Cartier

Trajet sportif de 90 km
90-kilometre sports tour

On file vers le territoire montagneux et les forêts de la région pour découvrir un véritable terrain de jeu. En hiver, la région offre une expérience neige exceptionnelle! Dirigez-vous vers le Camp Mercier pour une balade matinale en ski de fond, question de bien faire travailler vos jambes, puis laissez-vous transporter par les chiens nordiques à Stoneham. Comment on termine cette grande journée de plein air? Avec une visite à la microbrasserie La Souche pour savourer une bonne bière et une poutine d'après-sport!

Drive towards the mountains and forests of the region to discover an amazing playground. During wintertime, the region offers an exceptional snow experience! Head to Camp Mercier for a morning cross-country ski outing, a great way to work out your legs, and then let the cold-loving dogs whisk you away in Stoneham. End your great day outdoors with a visit to the La Souche microbrewery to enjoy a good beer and some post-sport poutine!

Île d'Orléans

Trajet gourmand de 30 km
30-kilometre food tour

Faites le tour de l'Île en vous arrêtant aux nombreux attraits culinaires tels que Cassis Monna & Filles, la Cidrerie Verger Bilodeau, la Chocolaterie de l'Île d'Orléans, la Ferme Audet et les Compliments de Belle-Maman. Ne manquez pas le spectaculaire coucher de soleil à Sainte-Pétronille, offrant une vue imprenable sur Québec et le mouvement des glaces sur le fleuve. Au printemps, les érables nous font le plus beau des cadeaux avec une sève que l'on transforme en sirop d'érable riche et goûteux. Une visite à l'une des quatre cabanes à sucre de l'île s'impose.

Circle the island with stops at the many culinary attractions like Cassis Monna & Filles distillery, the Verger Bilodeau cider house, the Chocolaterie de l'Île d'Orléans, Ferme Audet dairy goats, and Compliments de Belle-Maman conserve makers. Don't miss the spectacular sunset in Sainte-Pétronille, with an unobstructed view of Québec City and the river's shifting ice. In spring, when maple trees offer up the gift of sap that is transformed into a rich and flavourful maple syrup, a visit to one of the island's four sugar shacks is a must.

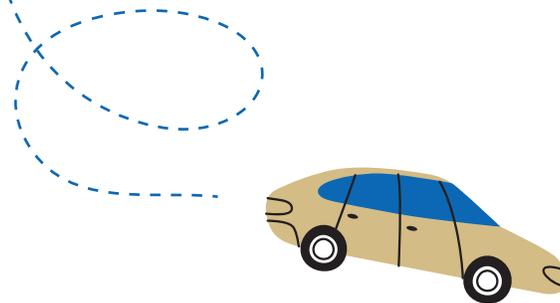


Le cassis sous toutes ses formes.
Black currants in every possible form

Cassis Monna & Filles



Café Apollo



Côte-de-Beaupré

Trajet nature de 75 km
75-kilometre nature tour

Suivez la route 138 le long du fleuve en commençant par le parc de la Chute-Montmorency, où vous pourrez admirer le «pain de sucre» formé par l'eau gelée au pied de la plus haute chute du Québec. Continuez vers l'imposante basilique de Sainte-Anne-de-Beaupré, puis flânez sur l'avenue Royale pour une pause au Café Apollo et les galeries d'art. L'après-midi, le Mont-Sainte-Anne vous accueille pour une randonnée alpine à travers les paysages pittoresques de la montagne. Terminez la journée au Spa des Neiges *en mode* détente et bistro sur les berges du fleuve.

Follow Route 138 along the St. Lawrence River, starting at the Parc de la Chute-Montmorency, where you can admire the “sugar loaves” shaped by frozen water at the foot of the tallest waterfall in Québec. Roll on toward the imposing Sainte-Anne-de-Beaupré Basilica, then take a stroll on avenue Royale, stopping in at Café Apollo and the art galleries. In the afternoon, get ready for a backcountry skiing session at Mont-Sainte-Anne, enjoying the picturesque scenery of the mountain forests. Close the day out with some relaxation and a bite at the Spa des Neiges, on the banks of the river.

Portneuf

Trajet historique de 150 km
150-kilometre historic tour

Après avoir traversé les campagnes, offrez-vous une balade en *fatbike* au Centre Nature de Saint-Basile, puis dégustez des fromages à la Fromagerie des Grondines. Direction sud jusqu'à la première route carrossable au Canada, le Chemin du Roy qui relie Montréal à Québec. Faites un arrêt photo au Moulin à vent de Grondines, visitez le presbytère de Deschambault et n'oubliez pas le détour par le Vieux Chemin à Cap-Santé, là où s'organise le plus vieux marché de Noël extérieur au Québec. Avant de rentrer, faites le plein de bières locales à la microbrasserie L'Esprit de Clocher.

After checking out the countryside, rent a fat bike at the Centre Nature de Saint-Basile to go taste the rich cheeses at the Fromagerie des Grondines. Head south to the first road built during the time of New France, the Chemin du Roy (King's Road) that spans between Montréal and Québec City. Stop for pictures at the Grondines windmill, visit the Deschambault rectory, and make a little detour along the Vieux-Chemin in Cap Santé, which holds the oldest outdoor holiday market in Québec. Before heading back, fill your basket with local beers at the Esprit de Clocher microbrewery.



Moulin à vent de Grondines

Vous pourrez admirer le «pain de sucre» formé par l'eau gelée au pied de la plus haute chute du Québec.
 You can admire the “sugar loaves” shaped by frozen water at the foot of the tallest waterfall in Québec.

Québec quiz!



Aurez-vous 100%?
Testez vos connaissances au
sujet de la ville de Québec!
Can you get 100%?
Test what your knowledge
of Québec City!

1

Quelle est la date de
la fondation de Québec?
When was Québec City founded?

- A. 1608
- B. 1642
- C. 1666

2

Quel est le nom de la mascotte
du Carnaval de Québec?
What's the name of the mascot
of the Québec City Winter Carnival?

- A. Bonhomme de Neige
- B. Monsieur Bonhomme
- C. Bonhomme Carnaval

3

Quel est le symbole
de la Ville de Québec?
What is the symbol
of Québec City?

- A. une fleur de lys dorée
a gold fleur de lys
- B. un canon et un boulet
a cannon and a cannonball
- C. un vaisseau toutes voiles gonflées
a ship with wind in its sails

4

Quelle est la vocation actuelle
du Château Frontenac?
What is the Château Frontenac
used as?

- A. un hôtel
a hotel
- B. un musée d'art moderne
a museum of modern art
- C. un centre d'achats
a shopping centre

5

Quelle est la hauteur
de la chute Montmorency?
How tall are the Montmorency Falls?

- A. 23 m
- B. 83 m
- C. 103 m

6

Quel est le nom de la fontaine située
devant l'Assemblée nationale?
The name of the fountain in front
of the National Assembly
is the Fontaine...

- A. de Tourniquet
- B. de Tournedos
- C. de Tourny

7

Comment s'appelle le moyen
de transport qui relie la partie
haute et la partie basse
de la ville?

What's the name
of the machine that connects
the upper and lower parts
of the city?

- A. La petite cabine
the elevator
- B. Le funiculaire
the funicular
- C. Le remonte-pente
the chair lift

8

Quelle équipe de la Ligue
nationale de hockey avait
domicile à Québec
jusqu'en 1995?

What National Hockey League
team was based in
Québec City until 1995?

- A. Les Nordiques
- B. Le Rocket
- C. Les Remparts



DES IDÉES POUR AMUSER LA FAMILLE

IDEAS FOR KEEPING THE FAMILY ENTERTAINED

Voici une panoplie de sorties à faire en famille ou entre amis quand le froid se met de la partie.

Here are some suggestions for family outings or activities with friends when it gets freezing cold.



LE MÉGA PARC DES GALERIES DE LA CAPITALE

THE MÉGA PARC AT THE GALERIES DE LA CAPITALE

Classique destination pour la famille, ce lieu propose 18 manèges qui plairont autant aux parents qu'aux enfants! One of the most popular family destinations, with 18 attractions and rides that the kids and adults will love!



RécréOFUN



LES PUBS LUDIQUES

PUBS WHERE YOU CAN PLAY

Le concept de ces endroits est très chouette: ce sont des restaurants où on peut jouer à des jeux de société tout en dégustant un bon repas (et en sirotant une bière ou un cocktail, pour papa et maman), dans une ambiance des plus chaleureuses.

Such a fun concept! These restaurants encourage guests to play board games while enjoying a good meal (and sipping a beer or cocktail... for parents only!) in a warm and friendly atmosphere.

À visiter/Try:

- Pub ludique Randolph
- La Revanche

JEUX D'ÉVASION

ESCAPE ROOMS

Serez-vous capables de trouver tous les indices vous permettant de résoudre l'énigme menant à votre évasion de cette drôle de pièce dans laquelle on vous tient prisonniers? Chaque centre propose des thématiques toutes plus créatives les unes que les autres. Vous ne manquez pas de vous amuser! Can you find all the hints and solve the riddle to free yourself from this strange room that's holding you captive? Each place offers highly creative themes, so a fun time is pretty much guaranteed!

À visiter/Try:

- SOS Aventures
- Défi Évasion
- À Double Tour



Défi Évasion

LES CENTRES D'AMUSEMENT

AMUSEMENT CENTRES

Pour que les enfants lâchent leur fou et se vident de leur inépuisable énergie, ça prend une journée à sauter sur les trampolines, à grimper sur des modules colorés, à faire du karting sur neige ainsi qu'à tester des jeux d'arcade. What's the best way for the kids to let loose and burn up their endless energy? A day spent bouncing on trampolines, climbing colourful play structures, and testing all the games at the arcade!

À visiter/Try:

- iSaute
- RécréOFUN
- Carie Factory
- KCR Karting Château-Richer

Chouette, c'est la relâche!

Woohoo, it's school break!

Québec propose une foule d'activités qui permettront aux petits comme aux grands de bouger et de s'émerveiller.

Québec City offers a host of activities that will inspire both young and old to move and experience wonder.

Allons au musée! Des expositions passionnantes invitent les petits curieux à découvrir l'histoire et l'art, comme celle sur l'art inuit de la collection Brousseau ou *L'Hommage à Rosa Luxembourg* de Riopelle au Musée national des beaux-arts du Québec. Le Musée de la civilisation, lui, fait rêver les enfants de trois à huit ans avec *Ma maison*, une maison vraiment pas comme les autres!

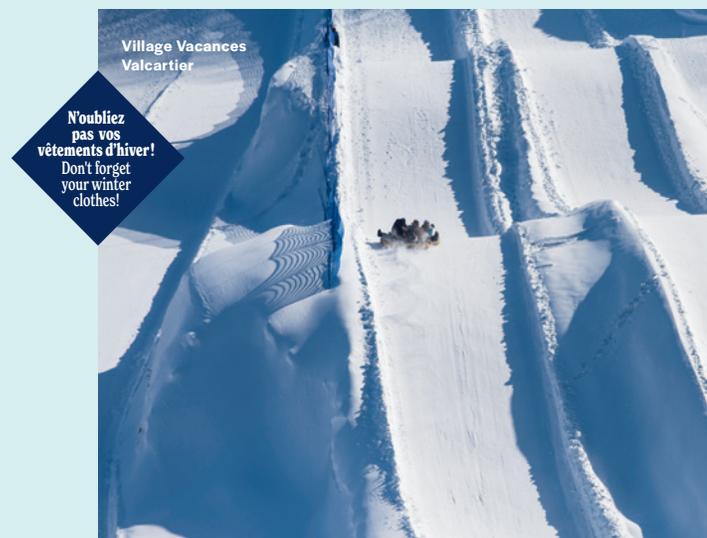
Et si on jouait dehors? Glissade, patinage, ski, planche à neige, raquette, traîneau à chiens, Hôtel de Glace: à Québec, les activités extérieures divertissantes se trouvent en abondance. On en profite pour dévaler les glissades du Village Vacances Valcartier ou l'impressionnante Au 1884, à côté du Château Frontenac.

To the museum! Stimulating exhibits beckon curious young minds to discover history and art, like the Inuit art in the Brousseau collection or Riopelle's Tribute to Rosa Luxembourg at the Musée national des beaux-arts du Québec. And at the Musée de la civilisation, children between three and eight can let their imaginations run wild with My Place, a very extraordinary house!

Feel like playing outside? Sledding, ice skating, skiing, snowboarding, snowshoeing, dog sledding, visiting the ice hotel... The list of fun outdoor activities in Québec City goes on and on! Take advantage of your free time by sliding the tubing runs at Village Vacances Valcartier or the impressive Au 1884 slide next to Château Frontenac.



Ma Maison, Musée de la civilisation



Village Vacances
Valcartier

N'oubliez pas vos vêtements d'hiver!
Don't forget your winter clothes!



En plus d'être le paradis de la neige, Québec est également un terrain de jeu intérieur incroyable. S'éclater au Méga Parc des Galeries de la Capitale, nager au Bora Parc, découvrir le monde marin à l'Aquarium du Québec, bondir sur d'immenses trampolines au iSaute ou lâcher son fou à la Carie Factory: il y a tant à faire. Pour vivre la fièvre du hockey, on réserve des sièges à un match des Remparts de Québec, au Centre Vidéotron. Émotions sportives garanties!

On a faim après tout cela? Pas de problème. Une foule de restaurants partout en ville sauront plaire aux petits comme aux grands: Cochon Dingue, Nina Pizza Napolitaine, N° 900, Le Marie Beaupré, La Bûche, Chez Boub, Buffet de l'antiquaire, Poutineville, Au Petit Chalet, Le Billig, Chez Victor... et on est prêt pour une autre journée de plaisir en famille!

Besides being a snowy wonderland, Québec City also has incredibly fun indoor playgrounds. Let loose on the Méga Parc rides in the Galeries de la Capitale mall, swim at Bora Parc, discover underwater animals at the Aquarium du Québec, bounce on the huge trampolines at iSaute, or go a little nuts at the Carie Factory. There's so much to choose from! And to catch hockey fever, gets seats for a Remparts de Québec game at Centre Vidéotron. Feel the thrill!

Hungry after all that? No problem! There are a range of restaurants throughout the city for everyone's tastes, including Cochon Dingue, Nina Pizza Napolitaine, Pizzeria No. 900, Le Marie Beaupré, La Bûche, Chez Boub, Buffet de l'antiquaire, Poutineville, Au Petit Chalet, Le Billig, Chez Victor, and more. And now you're ready for another fun family day!



La Bûche

En plus d'être le paradis de la neige, Québec est un terrain de jeu intérieur incroyable.
 Besides being a snowy wonderland, Québec City also has incredibly fun indoor playgrounds.



LE CLAN

Menu gastronomique, à la carte et brunch
Gourmet, à la carte menus and brunch menus
Signé / By

STÉPHANE MODAT

GOÛTER LE CLAN

Laissez-nous le plaisir de vous faire
voyager à travers le Québec gourmand.

TASTE LE CLAN

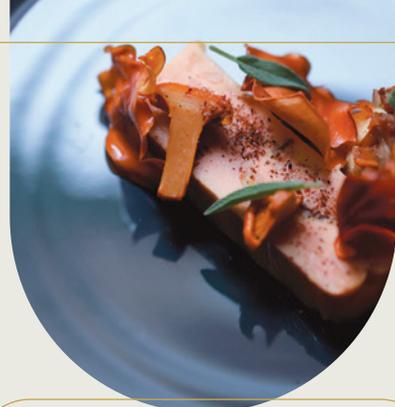
Allow us the pleasure of taking you
on a journey through gourmet Quebec.

VOIR LE CLAN

Entrez dans un lieu atypique, où vous
vous attablerez aux côtés de bêtes
mystérieuses. Un plaisir brut que
vous réapprivoiserez à chaque visite.

DISCOVER LE CLAN

Enter an exotic place where you sit next
to mysterious beasts. Enjoy the sheer,
raw pleasure that you will appreciate
over and over again.

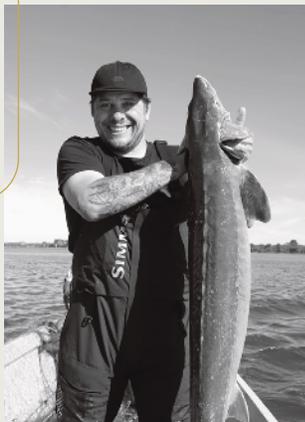


**MENU
GASTRONOMIQUE**



LOCAL

**M
O
D
A
T**



L'équipe du chef Stéphane Modat
se fait un point d'honneur de
valoriser les artisans et
producteurs avoisinants.

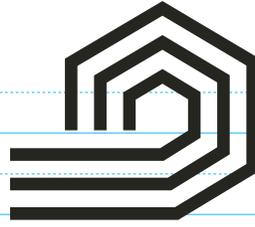
*Chef Stéphane Modat's team
makes it a point to highlight
and honour nearby artisans
and producers.*

**VALET
PARKING**



LE CLAN

44, rue des Jardins, Québec
418 692-0333 / restaurantleclan.com
info@restaurantleclan.com



SAVEURS
DU QUÉBEC,
AVEC LA
PASSION
D'ICI

La BUCHETTE

BUVETTE QUÉBÉCOISE

QUEBEC'S
FLAVORS,
CRAFTED
WITH LOCAL
PASSION

- DÉJEUNER
- DÎNER
- SOUPER
- MENU ENFANTS

- BREAKFAST
- LUNCH
- DINNER
- CHILDREN'S
MENU



Happy hour

SERVI DE 15 h à 17 h /

AVAILABLE FROM 3 p.m. to 5 p.m.

24, rue Sainte-Anne, QUÉBEC • 418-694-3887

C'est le voyage
qu'on veut grand

It's the journey we
want to be great



THE SMALLEST OF
THE GREAT AIRPORTS

LE PLUS PETIT
DES GRANDS AÉROPORTS



YQB

Aéroport
international
Jean-Lesage
de Québec | Québec City
Jean Lesage
International
Airport

Magasinage *Shopping*

Des petits commerces de proximité ayant pignon sur rue aux grands centres commerciaux à la mode, votre virée magasinage prendra vite des airs de chasse aux trésors !

From small neighbourhood shops to large fashionable malls, your shopping spree will quickly turn into a treasure hunt!

BON MAGASINAGE! HAPPY SHOPPING!

Ces petits trésors de boutiques sont empreints de style et d'une signature qui leur est propre et on y dénicher une foule de produits conçus ou fabriqués au Québec.

These fashion gems each have their own style and signature. You'll find a host of products that were designed or made in Québec.



Coeur de Loup

Depuis plus d'une décennie, la designer Nathalie Jourdain accueille dans sa boutique les clientes en quête d'une petite robe taillée sur mesure ou d'un vêtement actuel, féminin et entièrement fait localement.

For more than a decade, designer Nathalie Jourdain has been serving clients seeking custom-tailored dresses and modern women's clothing, all made locally.

Caméléon Designer

En plus des vêtements féminins portant la marque Caméléon, la boutique présente plusieurs marques québécoises et canadiennes.

This boutique sells Caméléon-brand women's clothes along with several other Québec and Canadian brands.

Martino

Entièrement fabriqué à Québec depuis plus de 60 ans, le mocassin est la vedette de cette boutique du Petit-Champlain. Difficile de résister à ce mur de mocassins colorés!

Made entirely in Québec City for more than 60 years, moccasins are the star attraction in this Petit-Champlain boutique. It's hard to resist the wall of colourful moccasins!

Artisans Canada

Cette boutique fait toute la place au savoir-faire des créateurs québécois et canadiens. Vêtements, accessoires, objets décoratifs: la sélection des produits coups de cœur est variée.

The focus here is entirely on designers from Québec and the rest of Canada. The selection offers a variety of top-choice clothing, accessories, and decorative items.

Boutique métiers d'art du Québec

On fait le plein d'art d'ici en s'arrêtant à cette boutique à la place Royale. Derrière les grandes vitrines se cachent de véritables petits trésors, tous confectionnés par des artisans québécois reconnus, comme de la joaillerie ou de la maroquinerie.

This is the place to load up on art. Behind the immense windows on the Place Royale, you'll find all kinds of hidden treasures, like jewellery and leather goods all made by respected Québec craftspeople.

Atelier La Pomme

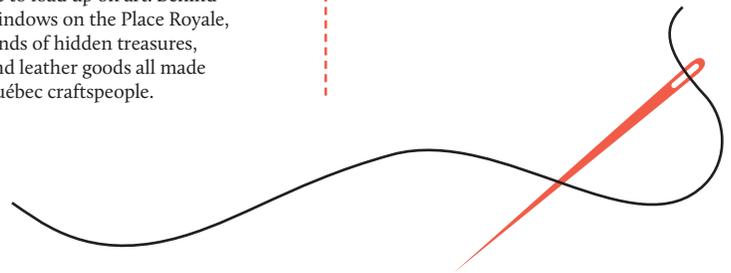
La boutique du Petit-Champlain propose les collections d'une quarantaine de créateurs québécois. C'est l'endroit parfait pour dénicher une petite robe, un sac à main unique ou un chapeau fabriqué localement.

This Petit-Champlain store sells collections by nearly 40 local designers. It's the perfect spot to find a great dress, unique handbag, or locally crafted hat.

Le Blanc Mouton

Depuis plus de 40 ans, la famille propriétaire conçoit sa propre collection de vêtements féminins. On retrouve également sur place une vaste sélection de designers québécois.

For over 40 years, this family-owned business has been offering its own lines of women's clothing. You'll also find a wide variety of other Québec designers' pieces.



LE 101

- Restaurant de quartier -

Une expérience culinaire d'exception par et pour les passionnés de gastronomie.

An exceptional culinary experience by and for gastronomy enthusiasts.

101 rue St-Joseph E, Québec
(418) 614-1168
Le101restaurant.com



5 rues intéressantes pour magasiner

5 great shopping streets

Partez faire vos petites emplettes dans les boutiques, galeries et épicereries. Head out for some retail therapy at boutiques, galleries, and fine grocers.



RUE SAINT-JEAN

Divisée en deux par les fortifications, la rue Saint-Jean saura vous offrir tout ce que vous cherchez: à l'extérieur, des boutiques d'artisans, des commerces indépendants ainsi que des épiceries fines; entre les murs, des boutiques de vêtements et de souvenirs. Split in two by the fortified walls, rue Saint-Jean has everything your heart desires: outside the walls are handcraft boutiques, independent stores, and fine grocers; inside the walls, you'll find clothing and souvenir stores.



RUE SAINT-JOSEPH EST

Boutiques griffées, commerces pour gourmets, curiosités et friperies branchées: dans un décor contemporain, le quartier Saint-Roch vaut le détour. Brand stores, food-lover destinations, and curiosity and cool second-hand shops make the modern Saint-Roch neighbourhood well worth a detour.



AVENUE CARTIER

Avec ses grands abat-jours artistiques, la pittoresque avenue Cartier a une atmosphère animée, des boutiques branchées et des trouvailles par milliers. Decorated with huge artistic lampshades, the picturesque avenue Cartier is a vibrant stretch, with hip stores and thousands of great finds.



RUE SAINT-PAUL

Si vous aimez les antiquités, les galeries d'art et les boutiques d'artisans, c'est dans le Vieux-Port que vous devez aller flâner!

The Old Port is the place to go if you like antiques, art galleries, and craft stores.



RUE DU PETIT-CHAMPLAIN

Avec ses magasins d'art ainsi que ses boutiques de designers, ce quartier historique saura vous séduire. Encore plus en hiver, où les milliers de lumières le rendent tout simplement féérique.

This historic neighbourhood's art dealers and designer fashion boutiques will knock your socks off. Even more in winter when thousands of lights create a magical feel.

4

SOUVENIRS À SE PROCURER SOUVENIRS TO BRING HOME

Quoi ramener pour se remémorer
ce séjour inoubliable?

Some suggestions for souvenirs to help
you remember your incredible stay.



ARTISANAT AUTOCHTONE INDIGENOUS ART

Pour ramener à la maison un peu de culture huronne-wendat, on passe à une boutique d'artisanat de Wendake pour des bijoux perlés ou des mocassins, comme chez Bastien Industries, ou à la Librairie Hannenorak pour de bons conseils de lecture.

Bring a little Huron-Wendat culture home with a stop at a craft store in Wendake. Pick out some beaded jewellery or moccasins at Bastien Industries, or head to the Librairie Hannenorak bookstore for tips on good reads.



PRODUITS GOURMANDS DELICIOUS DELIGHTS

Le Grand Marché propose tout ce dont peuvent rêver les voyageurs gourmands: produits de l'érable, alcools de petits fruits, cidres, vins locaux et vins de glace, fromages, chocolats fins, confitures, gelées et autres délices du terroir.

The Grand Marché has absolutely everything for foodie travellers, like maple products, berry-based spirits, ciders, local wines and ice wines, cheeses, fine chocolates, jams, jellies, and other local delicacies.



OBJETS FOLKLORIQUES TRADITIONAL QUÉBEC

Ceinture fléchée, trompette du Carnaval, ruine-babine, cuillère en bois: le folklore québécois fait un beau cadeau aux amateurs d'objets originaux.

Traditional Québec objects, like an arrowhead sash, Carnival trumpet, mouth harp or wooden spoons, make an excellent gift for collectors of all things unique.



HOCKEY À PORTER HOCKEY JERSEYS

Avec un chandail officiel des Nordiques de Québec ou des Remparts, les fans de hockey ont le choix entre la nostalgie et la modernité! Hockey fans will love the choice of nostalgic and modern official Nordiques and Remparts hockey jerseys.

Restaurant Parmesan

L'endroit où tout est spécial
Where everything is special



Luigi et Stéphane vos hôtes, et son chef Chiheb vous feront découvrir la plus authentique des cuisines françaises et italiennes.

Venez déguster le meilleur saumon fumé et prosciutto en exclusivité au **Parmesan**, préparé par Luigi lui-même.

Au **Parmesan** vous offre l'authentique cuisine italienne du chef Chiheb avec ses pâtes maison fraîches, son veau de lait et ses fruits de mer.

Au **Parmesan**, the chef, Chiheb prepares haute Italian Cuisine such as fresh homemade pasta, roast milk-fed veal and seafood. Cozy ambience and unique decor.



AVEC SERGIO À L'ACCORDEON
TOUS LES SOIRS C'EST... LA DOLCE VITA

À deux pas du
Château Frontenac

38, rue Saint-Louis (Vieux-Québec)

Voiturier gratuit

Principales cartes de crédit acceptées

Free Valet Parking

Major credit cards honoured

www.restaurantparmesan.com

info@restaurantparmesan.com

Vos hôtes
Your hosts

Luigi
et Stéphane

Réservation: 418 692-0341

LAURIER QUÉBEC

La plus grande offre
commerciale à Québec!

The largest selection of retailers in Quebec City!



détaillants / retailers

1 8 5 +

Best Buy, H&M, Levi's, Marshalls, Toys' R' Us, Old Navy, Sports Experts, Renaud-Bray, American Eagle, Walmart, WLKN, Forever 21...



restaurants / restaurants

1 5 +

Plusieurs sont situés dans une aire de restauration facile d'accès, idéale pour toute la famille.

Many are located in an easily accessible family-friendly food court.



Laurier Québec, votre destination magasinage!

Laurier Quebec, your shopping destination!

LAURIER
QUÉBEC

 2700, boul. Laurier, Québec, QC, G1V 2L8

 laurierquebec.com  804



PLACE STE-FOY

L'unique destination
haut de gamme à Québec!

Quebec City's only high-end fashion destination!



détaillants / retailers

1 3 5 +

Apple, Aritzia, Lululemon, Lacoste, Sephora, Simons, Zara,
Birks (Rolex), BOSS, Nespresso, Rudsak, Frank and Oak...



restaurants / restaurants

1 5 +

Plusieurs sont situés dans une aire de restauration facile d'accès,
idéale pour toute la famille.

Many are located in an easily accessible family-friendly food court.

**3 Brasseurs, Bâton Rouge, Cochon Dingue, La Belle et la Bœuf,
Iru Izakaya...**

Et un cinéma!
And a movie theatre!



Découvrez nos prestigieuses marques exclusives!

Discover our exclusive prestigious brands!



 2450, boul. Laurier, Québec, QC, G1V 2L1

 placestefoy.com  804



Une variété de restaurants et un bar à cocktails au même endroit!

UN CONCEPT UNIQUE AU QUÉBEC

Voyagez entre l'Europe, l'Asie et l'Amérique, sans quitter votre table!

AMÉRICAIN · ASIATIQUE · FRANÇAIS · ITALIEN · STEAKHOUSE · MOYEN-ORIENT

De l'entrée au dessert, chacun fait ses choix.



A selection of restaurants and a cocktail bar under one roof!

A UNIQUE CONCEPT IN QUEBEC

Travel to Europe, Asia and America, while sitting at your table.

AMERICAN · ASIAN · FRENCH · ITALIAN · STEAKHOUSE · MIDDLE EAST

From appetizer to dessert, everyone makes their choices.



C'est pratique Good *to Know*

Que vous soyez du genre à partir sur un coup de tête ou à planifier votre escapade pendant des mois, voici des infos pratiques pour votre visite chez nous.

Whether you are the type to go on a whim or plan your getaway for months, here is some useful information for your stay here.

Québec en rafale

Québec City in a nutshell



Le Fairmont Le Château Frontenac, qui surplombe la ville, est l'hôtel le plus photographié du monde!

Perched with an unimpeded view of the entire city, Fairmont Le Château Frontenac is the world's most photographed hotel!

Haute-Ville ou Basse-Ville? Québec est divisée en deux parties, qui sont reliées par une trentaine d'escaliers.
This city's two parts—Upper Town and Lower Town—are connected by some 30 staircases.



Fondée en 1608, Québec est la plus vieille ville francophone en Amérique du Nord.
Founded in 1608, Québec City is the oldest francophone city in North America.

En hiver, la ville héberge le seul Hôtel de Glace en Amérique du Nord.
In winter, the city is home to the only ice hotel in North America.



C'est ici que se trouve la seule porte sainte à l'extérieur de l'Europe.
The only Holy Door outside of Europe is located here.



La réputation gastronomique de la ville n'est plus à faire, mais la poutine (frites, sauce brune et fromage en grains) en demeure le plat emblématique!
Although the city's culinary reputation is firmly established, poutine (French fries, gravy, and cheese curds) is still its most emblematic dish!

Impressionnant: le pont de Québec, inauguré en 1919, est le plus long pont cantilever au monde.
Inaugurated in 1919, the Québec Bridge is the world's longest cantilever bridge.

QUÉBEC!

Québec est un mot algonquin signifiant « passage étroit ».
Québec is an Algonquin word that means "where the river narrows."

LE SAVIEZ-VOUS?

Did you know...

Québec est la seule ville fortifiée au nord du Mexique. Ses fortifications sont si bien conservées que le Vieux-Québec a été inscrit comme joyau du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985.
Québec City is the only walled city north of Mexico. The fortifications have withstood the test of time so well that Old Québec was listed as a UNESCO World Heritage site in 1985.

PETIT LEXIQUE AMUSANT FUN IN FRENCH

Banc de neige Snowbank

Quand la neige s'accumule en hauteur.
Where the snow gathers in ever-growing piles.

Dépanneur Convenience store

Commerce de quartier avec des produits alimentaires de base, des bonbons et de la bière.
Neighbourhood store selling pantry staples, candy, and beer.

Dîner Lunch

Le repas du midi; le soir, c'est le souper.
The midday meal. *Souper* is the evening meal.

Magasiner Shop

Faire ses courses, aller dans les magasins.
Run errands, go shopping in stores.

Poudreuse Powder

Une neige folle, la meilleure pour faire du ski!
Loose, light snow; the best for skiing!



Se déplacer Getting around

Que ce soit à pied, en transport en commun ou en navette touristique, il existe plusieurs possibilités de se déplacer et de visiter les attraits de la région de façon responsable.

Vous prévoyez vous rendre au centre-ville en voiture ?

Des stationnements publics et bornes de recharge sont à votre disposition.

Whether on foot, by public transit, or by tourist shuttle, there are several eco-friendly ways to get around and visit the region's attractions. Planning on taking your car into town? Public parking lots and charging stations are available in town.

Traversier Ferry

Le traversier entre Québec et Lévis est en service tous les jours, toute l'année. Départs aux 30 minutes le jour, aux heures de la nuit.

The ferry links Québec City and Lévis 7 days a week, 365 days a year. It sails on the hour and half hour during the day and every hour at night.

Taxis

Les taxis de la région de Québec sont identifiés par un petit dôme sur le toit. Il suffit de téléphoner à l'une des compagnies de taxi qui enverra une voiture ou à faire la demande auprès du personnel de votre hôtel.

Taxis in Québec City can be identified by the sign on their roofs. There are several companies. Call one of them and they will send a car, or ask your hotel staff.

Location de voiture Car rental

Vous désirez louer une voiture? Plusieurs compagnies offrent ce service dans la région de Québec.

Many companies offer rental car services in the Québec City area.

Réseau d'autobus RTC RTC bus service

Le RTC assure le transport collectif à Québec, au coût de 3,75\$ par aller (monnaie exacte). Différents tarifs pour plusieurs passages sont aussi disponibles. Téléchargez les applications RTC Nomade pour les horaires et RTC Paiement pour l'achat de vos passages.

The RTC provides public transport in Québec City, at a cost of \$3.75 per trip (exact change). Different fares for several types of passes are also available. Download the apps RTC Nomade for timetables and RTC Paiement to purchase your tickets.

Transport de et vers l'aéroport Transport to and from the airport

Autobus (RTC)
RTC buses

Les parcours 76 et 80 relient l'aéroport avec les gares d'autobus et de trains de Sainte-Foy ainsi que le centre-ville (secteur Saint-Roch), ce qui rend possibles des correspondances avec les parcours Métrobus 800 et 801. Départs toutes les 30 minutes, tous les jours.

Routes 76 and 80 connect the airport to the bus and train stations in Sainte-Foy and downtown (Saint-Roch neighbourhood), with connections the 800 and 801 Métrobus routes. Departures are every 30 minutes, every day.

Taxi

Le trajet en taxi entre l'Aéroport international Jean-Lesage et le centre-ville bénéficie d'un tarif fixe de jour, soit 41,40\$.

The taxi fare between Jean-Lesage International Airport and the city centre is a flat \$41.40.

RENDEZ-VOUS ESTIVAL SEE YOU NEXT SUMMER

Si Québec sous la neige dans toute sa beauté boréale vous séduit, attendez de vivre Québec, l'effervescente, en plein été! Avec notre numéro estival, voyez comment notre ville nordique sait célébrer la belle saison en musique, en danse, en gastronomie, les pieds dans l'eau, en trinquant au bonheur des vacances sous le soleil. If you find glittering, snow-covered Québec City irresistible, wait until you experience the energy in summer! Our summer issue will give you a taste of how this northern city celebrates the warmth, with music, dancing and food, wading in the water, and raising a glass to summertime in the sunshine.



Pour toutes les façons de se déplacer de façon écoresponsable dans la région, numérisez ce code QR. Scan this QR code for all the eco-friendly ways to get around our region.

VROUM!

Ville de Québec

Québec City

←
SAINTE-FOY
SILLERY
CAP-ROUGE



JOURS FÉRIÉS STATUTORY HOLIDAYS

JOUR DE L'AN
NEW YEAR'S DAY
1^{er} janvier
January 1

VENDREDI SAINT
GOOD FRIDAY
Mars ou avril
March or April

LUNDI DE PÂQUES
EASTER MONDAY
Mars ou avril
March or April

**JOURNÉE NATIONALE
DES PATRIOTES /
FÊTE DE LA REINE**
VICTORIA DAY
Avant-dernier lundi de mai
Second to last Monday in May

FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC
QUÉBEC NATIONAL HOLIDAY
24 juin
June 24

FÊTE DU CANADA
CANADA DAY
1^{er} juillet
July 1

FÊTE DU TRAVAIL
LABOUR DAY
1^{er} lundi de septembre
First Monday in September

ACTION DE GRÂCE
THANKSGIVING
2^e lundi d'octobre
Second Monday in October

NOËL
CHRISTMAS
25 décembre
December 25





INFORMATIONS PRATIQUES USEFUL INFORMATION

Langue

Language

Le français est la langue officielle du Québec, mais l'anglais est couramment parlé dans les lieux touristiques.

French is the official language of the province of Québec, but English is widely spoken in tourist areas.

Internet

La ville est dotée de plusieurs points d'accès à Internet gratuits grâce à ZAP Québec.

Québec City has several free Internet access points through ZAP Québec.

Pourboire

Tipping

Dans les restaurants, bars et taxis, il est de mise de laisser un pourboire de 15% du montant de la facture avant taxes.

Customers are expected to leave 15% of the total, before taxes, as a tip in restaurants, bars, and taxis.

Taxes

Tax

Au Québec, il existe 2 types de taxes: la TPS de 5% et la TVQ de 9,975%. La plupart des prix affichés n'incluent pas les taxes. There are two types of sales tax in Québec: the 5% federal goods and services tax (GST/TPS) and the 9.975% provincial sales tax (PST/TVQ). Most prices are displayed without the taxes.

Loi antitabac

Tobacco Control Act

La loi antitabac interdit de fumer (tabac, cigarette électronique et cannabis) dans tous les établissements publics incluant les bars, les restaurants et les terrasses.

The Tobacco Control Act prohibits smoking (tobacco, cannabis, and electronic cigarettes) in all public establishments including in bars and restaurants and on patios.

Cannabis

Le cannabis est légal au Québec et l'âge pour en consommer est 21 ans. Il est interdit d'en consommer dans une rue ou un endroit public.

Cannabis is legal in the province of Québec for consumers aged 21 or over. Using cannabis in the street or in public areas is prohibited.

Alcool

Alcohol

L'âge légal pour la consommation d'alcool est fixé à 18 ans. SAQ, dépanneurs et épiceries sont les principaux points de vente.

The legal age to drink alcohol is 18. Alcohol is sold at SAQ stores, convenience stores, and grocery stores.

Urgence

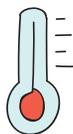
Emergencies

En cas d'urgence, composez le 911 (police, ambulance, pompiers). In case of emergency, dial 911 (police, ambulance, fire).



Pour nous joindre 7 jours sur 7 ou trouver un lieu d'accueil, numérisez ce code QR.
To contact us seven days a week or find an information centre, scan this QR code.

TEMPÉRATURES MOYENNES EN DEGRÉS CELSIUS AVERAGE TEMPERATURES IN DEGREES CELSIUS



Janvier	January	-8	-18
Février	February	-6	-16
Mars	March	0	-9
Avril	April	8	-1
Mai	May	17	5
Juin	June	22	11
Juillet	July	25	14
Août	August	24	13
Septembre	September	18	8
Octobre	October	11	2
Novembre	November	3	-4
Décembre	December	-4	-13

Max.	Min.
-8	-18
-6	-16
0	-9
8	-1
17	5
22	11
25	14
24	13
18	8
11	2
3	-4
-4	-13

S'ÉVADER DE FAÇON RESPONSABLE ECO-FRIENDLY GETAWAY

**Voyager durablement
à Québec, c'est plus
que possible!**

Sustainable travel
is more than possible
in Québec City!

D'abord, on mise sur les transports en commun et actifs: en prenant le bus du Réseau de transport de la Capitale, ou en profitant de la navette pour se rendre à différentes attractions sans se soucier du stationnement. On se promène dans les jolies rues de la ville pour découvrir les quartiers centraux sans la voiture. On profite encore plus de la ville de cette façon!

Ensuite, on met au menu les produits locaux en visitant les marchés publics de la ville, par exemple le Grand Marché de Québec qui rassemble plusieurs producteurs. En consommant l'une des délicieuses bières brassées en ville dans une microbrasserie ou en dégustant un repas dans un resto misant sur l'approvisionnement de proximité, comme Chez Boulay, Légende, Alentours, Le Clocher Penché, Buvette Scott, Ogari San, Bistro Hortus, Le Vivoir, Chez Muffy, ARVI, Don Végane, Champlain et tant d'autres encore, vous encouragez tout un système local.

On peut aussi faire des choix plus durables, comme préférer les commerces indépendants, minimiser les emballages de plastique et faire la tournée des marchés d'artisans et boutiques d'artistes pour choisir des cadeaux et souvenirs de qualité.

Enfin, on adopte de bonnes habitudes écolos: on traîne sa bouteille d'eau et sa tasse à café réutilisable, que les commerçants remplissent avec plaisir, et on ne part jamais sans son sac réutilisable pour les emplettes!

First of all, you can rely on public and active transport: take the Réseau de transport de la Capitale bus or use the shuttle to get to different attractions without having to worry about the parking. Take a walk through the pretty streets to discover central neighbourhoods without a car. You'll get so much more out of the city this way!

Next, put local products on the menu by visiting the city's public markets, for example the Grand Marché de Québec, which brings together several producers. When you drink one of the delicious beers brewed right here in one of the city's microbreweries or enjoy a meal in a restaurant focused on local products—such as Chez Boulay, Légende, Alentours, Le Clocher Penché, Buvette Scott, Ogari San, Bistro Hortus, Le Vivoir, Chez Muffy, ARVI, Don Végane, Champlain, and so many others—you encourage a whole local system.

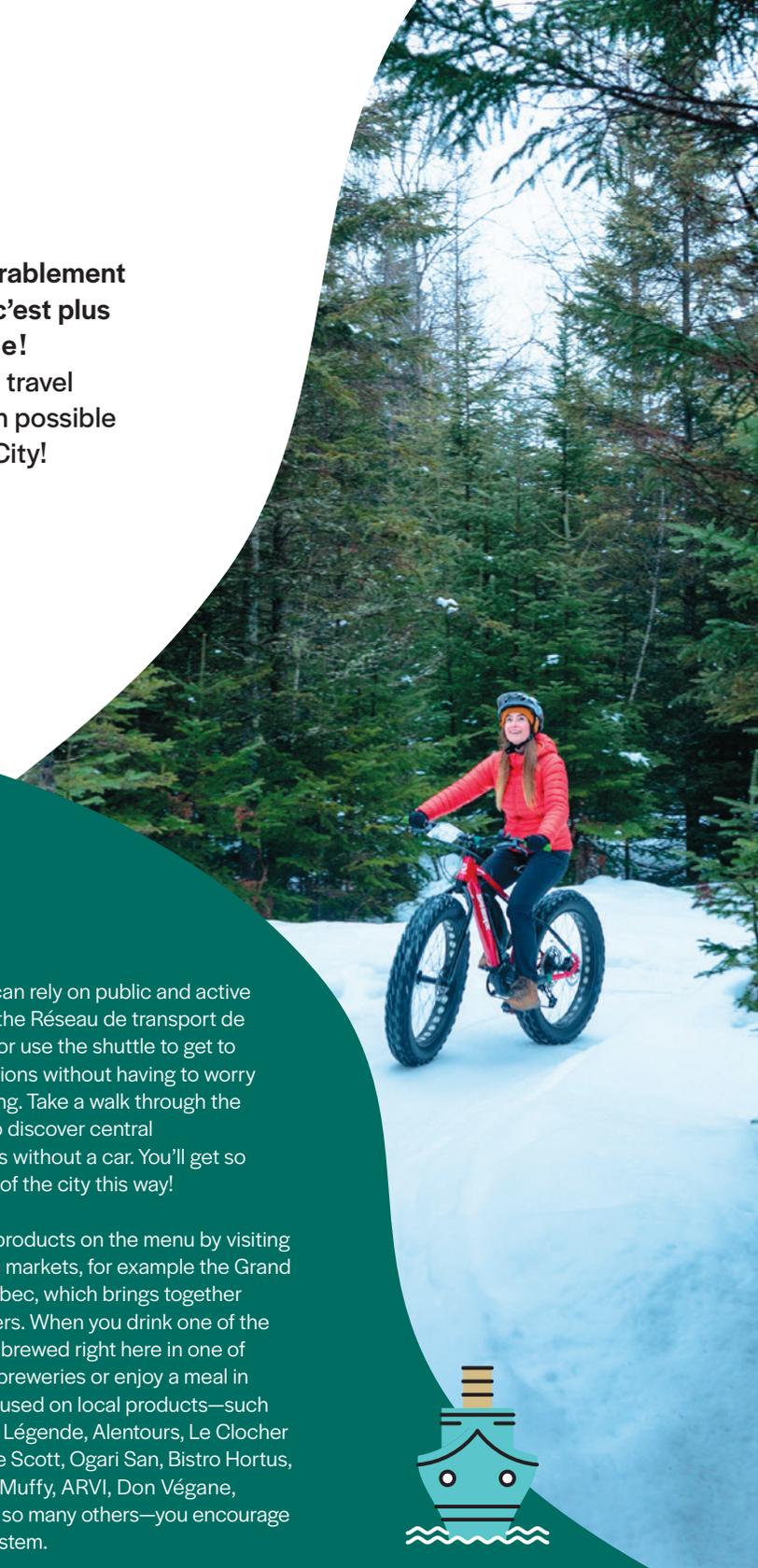
You can also make more sustainable choices, such as choosing independent retailers, minimizing plastic packaging, and taking a tour of artisan markets and artists' shops to choose quality gifts and souvenirs.

Finally, adopt good green habits: bring a reusable water bottle and coffee mug—shopkeepers will be happy to fill them—and never leave home without a reusable bag for your purchases!



VISION FLUVIALE RIVER VIEW

On aime se rendre sur la rive sud avec le traversier, qu'on prend à pied pour admirer la vue à partir du fleuve. We enjoy going to the south shore on the ferry, which we board on foot to admire the view from the river.



Explorez Québec, de quartier en quartier.

Explore Québec City, one neighbourhood at a time.



**Découvrez les bonnes adresses
des quartiers voisins.**

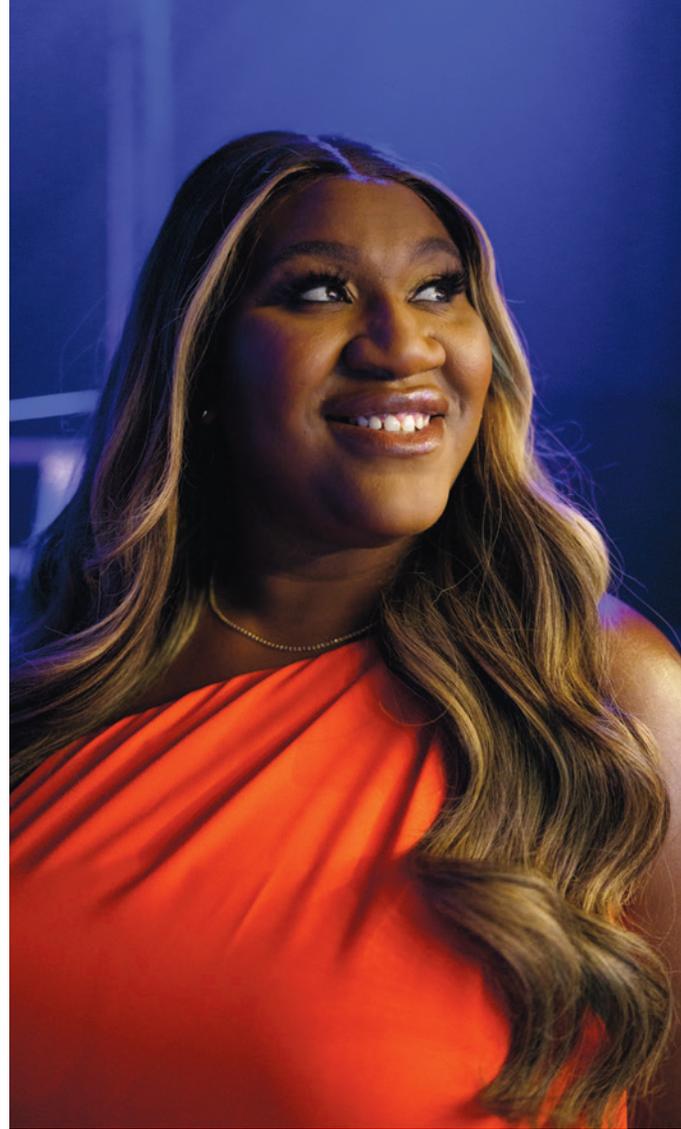
Discover the best addresses and nearby neighbourhoods.

QUÉBEC cité
l'accent
d'Amérique

LES COUPS DE CŒUR DE MÉLISSA BÉDARD MÉLISSA BÉDARD'S TOP PICKS



Mélissa jouera à l'enquêtrice à l'émission *Chanteurs masqués* cet automne et sera de l'émission *Star Ac en cadeau* en décembre, à voir à TVA. On surveille aussi son nouvel album au printemps!
*Mélissa will be playing a detective panelist in the show *Chanteurs masqués* and will be a part of *Star Ac en cadeau* in December, both on TVA. And keep an eye out for her new album next spring!*



La sympathique chanteuse, qui sera en tournée aux quatre coins de la province tout l'automne, finit toujours par déposer ses valises à Québec.

«C'est mon phare. Peu importe combien de temps je pars, je reviens ici, chez nous; je retrouve mes amis d'enfance, mes points de repère, mon quartier.»

The lovely and likeable singer, who will be on tour throughout the province all fall, always returns home to Québec City. "It's my lighthouse. No matter how long I've been away, I always come back home, to my childhood friends, my points of reference, my neighbourhood."

1

Sagamité Wendake

Pour une fête d'anniversaire, un moment d'amoureux, un brunch, c'est au Sagamité. On est bien accueillis, c'est chaleureux, la cuisine de bois des Premières Nations est savoureuse. For a birthday, a couple's night out or brunch, I like Sagamité. The staff are welcoming, the atmosphere is warm, and the forest-based First Nations cuisine is delicious.

2

Le Flashbourg

En été, c'est à ce casse-croûte qu'on trouve la meilleure poutine et de délicieux burgers. Il y a des jeux pour les enfants, tout ça fait en sorte que c'est la place familiale pour passer un bon moment. In the summertime, this snack bar has the best poutine and scrumptious burgers. There's play equipment for kids, too, making it a great place to go for a little family fun.

3

Le parc Chauveau

Il y a une piste pour courir, on peut marcher sur le bord de la rivière, c'est magnifique. C'est l'endroit le plus ressourçant pour moi. There's a running track, and you can walk by the river, which is amazing. I love to go there to recharge.

ashton[®]

POUTINE



**22 SUCCURSALES À QUÉBEC.
22 LOCATIONS IN QUEBEC CITY.**



**COMMANDER
MAINTENANT
ORDER NOW**

aux
Anciens Canadiens
RESTAURANT

ACCUEILLANT DEPUIS 1675 A WELCOMING HOME SINCE 1675

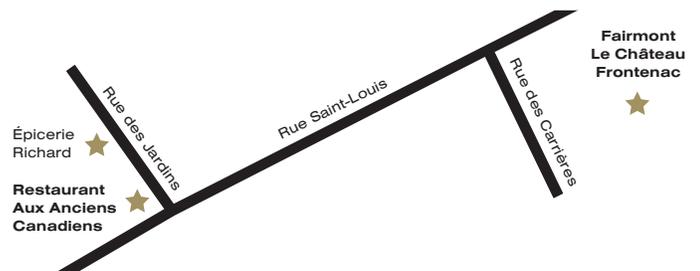


Épicerie Richard
42 rue Des Jardins
Grocery store



Découvrez les parfums
et l'authenticité de la cuisine québécoise
Dans l'ambiance chaleureuse
d'une maison ancestrale

Come savour authentic quebec cuisine



34, rue Saint-Louis, Vieux-Québec | T 418 692.1627
www.auxancienscanadiens.qc.ca

À deux pas du Château Frontenac
Just steps away from Fairmont Le Château Frontenac